

LINGUAPHONE  
CURSO DE ALEMÁN

VOCABULARIO  
Y  
TEXTO DE LA GRABACIÓN DE SONIDOS

LINGUAPHONE INSTITUTE

LINGUAPHONE INSTITUTE LTD.,  
207-209 Regent Street, Londres, W.1,  
30 Rockefeller Plaza, Nueva York,  
Lavalle 914, Buenos Aires,

*y en todas partes del mundo*

*All rights reserved*

## PREFACIO

*(Traducción del Prefacio en el libro de texto ilustrado)*

UN sistema ideal de enseñanza para el aprendizaje de un idioma extranjero debe reunir las condiciones siguientes:

1. Servir para la enseñanza particular o sin profesor así como para el trabajo de la clase, y ajustarse a los mejores métodos de enseñanza de lenguas modernas.
2. Proporcionar los conocimientos prácticos para conversar sobre temas corrientes, y al mismo tiempo incluir de una manera clara y concisa, lo más esencial de gramática y sintaxis.
3. Capacitar al alumno para que piense en el idioma extranjero sin necesidad de traducir, acostumbrándole desde los comienzos a asociar las palabras extranjeras que encuentre con los objetos o acciones que representan. Así, él adquirirá la habilidad de hablar natural e instintivamente el idioma, en la misma forma que aprendió el suyo cuando era niño.
4. Finalmente se enseñará al alumno a hablar el idioma extranjero con buen acento y entonación correcta.

El Método Linguaphone de enseñanza de idiomas llena todos estos requisitos.

Los Cursos Linguaphone se publican ahora en más de veinte idiomas y son empleados en casi todos los países; al mismo tiempo las principales Universidades, Colegios y Academias del mundo los han incorporado a sus planes de enseñanza.

### EL CURSO DE ALEMÁN

El Curso de Alemán Linguaphone se adapta a niños y adultos, a principiantes y a quienes teniendo un conocimiento teórico del idioma desean llegar a hablarlo con corrección.

El Curso consiste en charlas descriptivas y conversaciones. Hay también una grabación especial de Sonidos, interpretada por el profesor Walter Kuhlmann, Lector en la Universidad Albert-Ludwig de Friburgo de Brisgovia.

El texto está en el idioma fácil, fluido y perfectamente natural que emplearía la gente educada en circunstancias similares. La gramática práctica se introduce en el texto de cada lección, y el alumno la va asimilando a medida que avanza. Los libros que acompañan al Curso dan explicaciones detalladas sobre ciertas características gramaticales, modismos, etc. Las ilustraciones que han sido dibujadas especialmente por el conocido artista, Herbert Gwynn, forman parte integral del Curso y cumplen una función importante en el mismo.

Las instrucciones completas sobre el empleo de los libros en relación con las grabaciones se encuentran en "Instrucciones para los Estudiantes" facilitadas por el Curso.

### LOCUTORES

A fin de que los alumnos puedan entender fácilmente las palabras, las primeras lecciones están habladas muy despacio y con claridad, la velocidad aumenta a medida que el curso avanza, de modo que en las lecciones más avanzadas se oye el idioma hablado en su forma perfectamente natural.

Ocho locutores han tomado parte en la grabación del Curso; a saber:

Günter Bergen, Locutor del "Nordwestdeutscher Rundfunk", Colonia; Thea Cronenberg, Locutora del "Nordwestdeutscher Rundfunk", Colonia; Lucie John, Colonia; Sabine Krebs, Locutora del "Nordwestdeutscher Rundfunk", Colonia; Walter Kuhlmann, Doctor en Filosofía, Lector de la Universidad Albert-Ludwig de Friburgo de Brisgovia; el Dr. Werner Meyer-Eppler, del Instituto de Fonética y de Investigación en las Comunicaciones, de la Universidad de Bonn; Willi Neufert, Locutor del "Nordwestdeutscher Rundfunk", Colonia; Hermann Stein, Locutor principal del "Nordwestdeutscher Rundfunk", Colonia.

Las primeras lecciones están habladas por los dos mismos locutores, a fin de que el alumno pueda concentrarse en los nuevos sonidos del idioma sin turbarse con la introducción de demasiadas voces diferentes. Una vez familiarizado con los sonidos, encontrará agradable y estimulante oír nuevas voces.

Ya que no hay dos personas que hablen igual, se notarán diferencias en la pronunciación de los locutores, pero cada uno de ellos puede ser aceptado sin peligro como modelo por el estudiante en general, mientras que para aquellos que hagan un estudio especial de fonética las diferencias de detalle proporcionarán amplio campo para el estudio.

### **EJERCICIO EXTRA DE LECTURA**

Al final del libro de texto ilustrado se encontrarán unas Lecturas Complementarias. Estos pasajes mostrarán al alumno como, sin salirse del campo de las lecciones, puede adaptar el material que ha aprendido para formar frases completamente distintas y describir una gran variedad de acontecimientos y situaciones. Son también una excelente prueba de repaso, porque si el alumno ha dominado verdaderamente las lecciones, podrá leer los Ejercicios Complementarios sin dificultad, y sin tener que consultar el vocabulario.

El alumno que domine este Curso habrá adquirido un conocimiento cabalmente práctico del idioma alemán, tanto escrito como hablado. No solamente tendrá unas claras nociones de gramática, sino que también dispondrá de una reserva de palabras útiles\*, expresiones corrientes y frases idiomáticas que le capacitarán para poder disfrutar plenamente de sus contactos con los alemanes. Al mismo tiempo podrá comprender y apreciar el pensamiento alemán expresado en la literatura del país.

\* El vocabulario está basado principalmente en las listas de frecuencia.

## TABLA DE MATERIAS

	<i>Página</i>
Títulos de las lecciones del texto ilustrado .. .. .	6
Notas sobre el vocabulario .. .. .	7
Lista de abreviaturas .. .. .	8
Vocabulario colateral .. .. .	9
Observaciones sobre la pronunciación .. .. .	57
Texto de la grabación de sonidos .. .. .	58
Vocabulario de la grabación de sonidos .. .. .	62

## TÍTULOS DE LAS LECCIONES

			Lección
Hablemos en alemán, Primera parte	Introducción	Una calle de Hamburgo	29
Hablemos en alemán, Segunda parte	Introducción	Para preguntar el camino	30
	Lección	Una visita a Hamburgo	31
Mi familia	1	Sitios de interés	32
Hablando de la familia	2	Los grandes almacenes	33
Nuestra casa	3	Haciendo algunas compras	34
Hablando de la casa	4	El sastre y la modista	35
Nuestro salón	5	En la sastrería	36
Conversación	6	El estanco	37
Comparaciones	7	Comprando cigarrillos	38
Otra conversación	8	En la peluquería	39
Una visita	9	Voy a la peluquería	40
El café de la tarde	10	Las estaciones del año	41
El comedor	11	Juegos y deportes	42
Una charla en la mesa	12	Las vacaciones en el campo	43 (1)
Mi dormitorio	13	Las labores del campo	43 (2)
La mañana y la noche	14	A la orilla del mar	44 (1)
En el hotel	15	Proyectos de vacaciones	44 (2)
Buscando habitaciones	16	El automóvil	45 (1)
En el restaurante	17	Una avería	45 (2)
Pidiendo una comida	18	El comercio y la industria	46 (1)
Los números, la hora, las fechas	19	Hablando de negocios	46 (2)
Los días y los meses. La hora	20	El médico, el dentista y el farmacéutico	47 (1)
El dinero alemán	21	Una consulta	47 (2)
En el banco	22	La radio y la televisión	48 (1)
El servicio de correos	23	Los programas de radio	48 (2)
En correos	24	Teatros y Cines	49 (1)
Los viajes	25	En el teatro	49 (2)
En la estación	26	Algunas palabras sobre la literatura alemana	50
Viaje por mar y por aire	27		
En el barco	28		

## NOTAS SOBRE EL VOCABULARIO

El objeto de este vocabulario es capacitar a los alumnos que usen el Curso de alemán para entender el texto de las lecciones fácilmente y sin tener que consultar el diccionario. Con este fin las palabras y frases del texto aparecen en el vocabulario en el mismo orden que en el texto, así puede usarse el vocabulario al mismo tiempo que el libro ilustrado, y el alumno, si lo cree necesario, puede traducir el texto de las lecciones a medida que va avanzando. Se ha hecho una excepción en el caso de los verbos que en alemán van frecuentemente antes del sujeto o al final de frase. A fin de que resulte más sencillo para el alumno, el sujeto y el verbo va en el Vocabulario en el mismo orden en que normalmente se encuentran. Así en la Introducción, 1ª Parte, tenemos: (In Deutschland) spricht man deutsch, que en el Vocabulario aparece como *man spricht deutsch*, se habla alemán.

Generalmente, las palabras aparecen en el vocabulario tal como están en el texto, la forma gramatical (caso, género, etc.) se indica, cuando es necesario por medio de abreviaturas entre corchetes después de las palabras. En el caso en que aparezcan en el texto nombres en plural, la terminación del plural va entre corchetes como en *Jahr(e)* (n.), año(s). Cuando aparezca la terminación del plural solamente en el caso de nombres españoles, indica que el nombre alemán tiene la misma forma en el nominativo y acusativo de plural, e.g.: *Zimmer* (n.), habitación (es). Donde es necesario damos la forma singular del nombre completa entre corchetes debajo de la forma del plural. Después de la introducción se indica el caso solamente cuando no es nominativo. Por regla general, los adjetivos calificativos aparecen en la traducción española en la forma masculina singular, sin consideración a su género en el texto alemán.

En el caso de verbos fuertes o irregulares, o verbos con prefijos separables que aparezcan por primera vez en cualquier forma excepto en infinitivo, aparece el infinitivo entre corchetes debajo.

En los modismos y frases idiomáticas, aparece el significado literal de cada palabra seguido de la traducción libre de la frase como un todo. Donde no existe equivalente exacto en español se da el más aproximado posible. Por regla general, las palabras que han aparecido ya una vez en el vocabulario no se repiten, a menos que su repetición parezca útil.

Debemos advertir que las traducciones españolas dadas en este vocabulario corresponden al significado especial que las palabras alemanas tienen en el texto, añadiendo en ciertos casos otros significados corrientes, pero es obvia la imposibilidad de dar todos los significados de las palabras, en un libro de esta extensión. En idiomas bien desarrollados difícilmente se encuentran palabras que no tengan dos o más significados según el sentido del texto.

Hemos puesto el mayor cuidado en la preparación de este folleto, pero en el caso de que se encuentren errores agradeceríamos que se nos indicasen, y toda sugerencia para el mejoramiento del vocabulario será bien recibida prestándole cuidadosa atención para futuras ediciones.

## ABREVIATURAS

acc.	acusativo
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
art.	artículo
colect.	colectivo
conj.	conjunción
contrac.	contracción
dat.	dativo
def.	definido
dem.	demonstrativo
dim.	diminutivo
f.	femenino
fam.	familiar
fig.	figurado
gen.	genitivo
imperat.	imperativo
indecl.	indeclinable
indef.	indefinido
inf.	infinitivo
inter.	interrogativo
intrans.	intransitivo
lit.	literalmente
m.	masculino
n.	neutro
neg.	negativo
nom.	nominativo
pl.	plural
part. pas.	participio pasado
poss.	posesivo
pred.	predicado
pres.	presente
pron.	pronombre
rel.	relativo
sing.	singular
subj.	subjuntivo
teat.	teatro
trans.	transitivo



# EINLEITUNG

## Wir wollen Deutsch sprechen

### I. Teil

**Einleitung** (nom. f.), introducción  
**wir**, nosotros, nosotras  
**wollen**, queremos  
(**wollen**, querer)  
**Deutsch** (acc. n.), alemán  
**sprechen**, hablar  
**wir wollen Deutsch sprechen**, queremos hablar alemán; hablemos alemán  
**erster** (nom. m.), primero  
**Teil** (nom. m.), parte  
**guten** (acc. m.), bueno  
**Morgen** (acc. m.), mañana  
**guten Morgen**, buenos días  
**bitte**, por favor  
**Sie**, Vd., Vds.  
**hören Sie zu**, escuche  
(**zuhören**, escuchar)  
**ich**, yo  
**bin**, soy  
(**sein**, ser; estar)  
**der** (art. def. nom. m.), el; la  
**Lehrer** (nom. m.), profesor; maestro  
**sind**, es (*también*: somos, son)  
(**sein**, ser; estar)  
**Schüler** (nom. m.), alumno  
**Deutscher** (nom. m.), alemán  
**kein** (adj. nom. m.), ningún  
**Sie sind kein Deutscher**, Vd. no es alemán  
**ich spreche**, yo hablo  
(**sprechen**, hablar)  
**in**, en  
**Deutschland** (dat. n.), Alemania  
**spricht**, habla  
(**sprechen**, hablar)  
**man** (indef. pron.), se; uno  
**man spricht Deutsch**, se habla alemán

---

**das** (pron. dem.), esto  
**ist**, es  
(**sein**, ser; estar)  
**ein** (art. indef. m. y n.), un; una  
**Tisch** (nom. m.), mesa  
**Grammophon** (nom. n.), gramófono  
**eine** (art. indef. nom. f.), un; una  
**Schallplatte** (nom. f.), disco  
**die** (art. def. nom. f.), el; la  
**liegt**, está (está puesto, echado)  
(**liegen**, estar puesto, echado)  
**auf**, en; sobre  
**dem** (art. def. dat. n.), el; la  
**das** (art. def. nom. n.), el; la  
**steht**, está  
(**stehen**, estar de pie)  
**Sie sitzen**, Vd. está sentado  
(**sitzen**, estar sentado)

**einem** (art. indef. dat. m.), un; una  
**Stuhl** (dat. m.), silla  
**am** (= **an dem**), al, a la (*aquí*: ante)  
**Sie lesen**, Vd. lee; Vd. está leyendo  
(**lesen**, leer)  
**ein** (art. indef. acc. n.), un; una  
**Buch** (acc. n.), libro  
**Sie halten**, Vd. tiene  
(**halten**, tener; sostener; mantener)  
**das** (art. def. acc. n.), el; la  
**der** (art. def. dat. f.), el; la  
**Hand** (f.), mano  
**in der Hand**, en la mano  
**Sie hören**, Vd. oye; Vd. está oyendo  
(**hören**, oír)  
**meine** (adj. pos. acc. f.), mi  
**Stimme** (acc. f.), voz  
**Sie lernen**, Vd. está estudiando (*lit.* aprendiendo); Vd. aprende  
**verstehen**, comprender  
**schreiben**, escribir

---

**langsam**, lentamente  
**wenn**, cuando  
**Sie verstehen**, Vd. comprende  
(**verstehen**, comprender)  
**mich** (acc.), me; a mí  
**schnell**, rápidamente; de prisa  
**nicht**, no  
**Sie verstehen mich nicht**, Vd. no me comprende

### II. TEIL

**Zweiter** (nom. m.), segundo  
**Tag** (acc. m.), día  
**guten Tag**, buenos días  
**wie?**, ¿cómo?  
**geht**, va  
(**gehen**, ir)  
**es**, él; ello; ella  
**Ihnen** (dat.), a Vd.  
**wie geht es Ihnen?**, ¿cómo está Vd.?  
**danke**, gracias  
**gut**, bien; bueno  
**nun**, ahora; ahora bien; pues  
**beantworten Sie**, conteste Vd.  
**meine** (acc. pl. f.), mis  
**Frage(n)** (acc. f.), pregunta(s)  
**bin ich?**, ¿soy yo?  
**ja**, sí  
**und**, y  
**wer?**, ¿quién?  
**ich bin**, yo soy  
(**sein**, ser; estar)  
**spreche ich?**, ¿hablo yo?

Einl. (2-1)

**sprechen Sie?**, ¿habla Vd. ? (¿hablan Vds. ?)  
**nur**, solamente  
**ganz**, muy  
**wenig**, poco  
**was?**, ¿qué?  
**was ist das?**, ¿qué es esto?  
**wo?**, ¿dónde?  
**sie**, ella  
**wo ist sie?**, ¿dónde está?  
**dies**, esto  
**auch**, también  
**nein**, no  
**wo sitzen Sie?**, ¿dónde está Vd. sentado?  
**ich sitze**, estoy sentado  
**was tun Sie?**, ¿qué está haciendo?  
**(tun, hacer)**

**ich lese**, yo leo; estoy leyendo  
(**lesen, leer**)  
(**ich**) **höre**, oigo; estoy oyendo  
**zugleich**, al mismo tiempo  
**Ihre** (acc. f.), su (de Vd.)  
**offen**, abierto  
**geschlossen**, cerrado  
**(schließen, cerrar)**  
**was lernen Sie?**, ¿qué está estudiando? (*lit.*  
aprendiendo)  
**verstehen Sie mich?**, ¿me comprende Vd. ?  
**ich . . . spreche**, hablo  
(**sprechen, hablar**)  
**ich verstehe**, yo comprendo  
**dann**, entonces  
**oder**, o

## LEKTION 1

### Meine Familie

**Lektion** (f.), lección

**eins**, uno

**erste** (f.), primero

**meine** (f.), mi

**Familie** (f.), familia

**hier**, aquí

**ist, es; está**

**Frau** (f.), mujer; señora; doña

**mein** (m.), mi

**Sohn** (m.), hijo

**Tochter** (f.), hija

**und, y**

**ich, yo**

**bin, soy; estoy**

**(sein, ser; estar)**

**Herr** (m.), señor; don

**heißt, se llama**

**(heißen, llamarse)**

**ein** (m.), un; una

**Mann** (m.), hombre; marido

**Frau Kramers** (gen. f.), de la señora Kramer

**wir haben, tenemos**

**(haben, tener)**

**zwei, dos**

**Kind(er)** (acc. n.), hijo(s)

**einen** (acc. m.), un; una

**eine** (acc. f.), un; una

**der** (m.), el; la

**Junge** (m.), chico; muchacho

**er** (m.), él

**zwölf, doce**

**Jahr(e)** (n.), año(s)

**alt, de edad**

**das** (n.), el; la

**Mädchen** (n.), chica; muchacha

**Grete** (dim. de **Margaretha**), Greta

**sie** (f.), ella

**erst, solamente**

**acht, ocho**

---

**Gretes** (gen. f.), de Greta

**Bruder** (m.), hermano

**Ottos** (gen. m.), de Otto

**Schwester** (f.), hermana

**sein** (m.), su (de él)

**Vater** (m.), padre

**seine** (f.), su (de él)

**Mutter** (f.), madre

**ihr** (m.), su (de ella)

**ihre** (f.), su (de ella)

**sind, son**

**(sein, ser; estar)**

**unsere** (pl.), nuestros; nuestras

**ihr** (m.), su (de ellos)

**ihre** (f.), su (de ellos)

**wir, nosotros**

**ihre** (pl.), sus (de ellos)

**Eltern, padres**

---

**sitzt, está sentado**

**(sitzen, estar sentado)**

**in, en**

**einem** (dat. m.), un; una

**Sessel** (dat. m.), butaca

**liest, está leyendo; lee**

**(lesen, leer)**

**ich sitze, estoy sentado**

**auch, también**

**ich rauche, estoy fumando; fumo**

**Zigarette** (acc. f.), cigarrillo

**steht**, está de pie; se encuentra  
**(stehen, estar de pie; encontrarse)**  
**am** (= **an dem**), al lado de; cerca de  
**Fenster** (dat. n.), ventana  
**streichelt**, está acariciando; haciendo  
 caricias a  
**den** (acc. m.), el; la  
**Hund** (m.), perro  
**kniet**, está de rodillas; arrodillado  
**auf**, en

**dem** (dat. m.), el; la  
**Boden** (dat. m.), suelo  
**spielt**, está jugando; juega  
**mit**, con  
**seiner** (dat. f.), su (de él)  
**Eisenbahn** (dat. f.), ferrocarril  
**unsere** (f.), nuestro  
**Katze** (f.), gato  
**im** (= **in dem**), en el; en la  
**Zimmer** (dat. n.), habitación; cuarto

## LEKTION 2

### Fragen und Antworten

**zweite** (f.), segundo  
**Frage(n)**, pregunta(s)  
**Antwort(en)**, contestación (es)  
**wie?**, ¿cómo?  
**heiße**, me llamo  
**(heißen, llamarse)**  
**wie heiße ich?**, ¿cómo me llamo?  
**Sie heißen**, Vd. se llama  
**sie heißt**, ella se llama  
**wie heißen Sie?**, ¿cómo se llama Vd.?  
**Johann** (m.), Juan  
**Schmidt** (m.), Schmidt (*apellido alemán*)  
**wie viele?**, ¿cuántos?  
**habe ich?**, ¿tengo?  
**wie viele Kinder habe ich?**, ¿cuántos hijos  
 tengo?

**Sie haben**, Vd. tiene  
**ja**, sí  
**was?**, ¿qué?  
**tut**, está haciendo; hace  
**(tun, hacer)**  
**nein**, no  
**hat**, tiene  
**Brüder** (acc. m.), hermanos  
**(Bruder** (m.), hermano)  
**keine** (acc. pl.), ninguno  
**einen Bruder** (acc. m.), un hermano  
**wer?**, ¿quién?  
**raucht**, está fumando; fuma  
**Zigarette** (acc. f.), cigarrillo  
**Sie rauchen**, Vd. está fumando; Vd. fuma

## LEKTION 3

### Unser Heim

**drei**, tres  
**dritte** (f.), tercero  
**unser** (n.), nuestro  
**Heim** (n.), casa  
**die** (pl.), los; las  
**meisten** (pl.), la mayoría de  
**Familie(n)** (f.), familia(s)  
**die meisten Familien**, la mayoría de las  
 familias  
**wohnen**, viven; están viviendo  
**Mietwohnung(en)** (dat. f.), piso(s) alqui-  
 lado(s)  
**manche** (pl.), algunos  
**jedoch**, pero; sin embargo  
**ihren** (dat. n.), sus (de ellos)  
**eigenen** (dat. n.), propio

**Häusern** (dat. n.), casas  
**(Haus** (n.), casa)  
**Vorstädten** (dat. f.), suburbios  
**(Vorstadt** (f.), suburbio)  
**ein** (acc. n.), un; una  
**Vorort** (dat. m.), arrabal  
**wie**, como; igual que  
**Vorstadthäuser** (n.), casas de suburbios  
**(Vorstadthaus** (n.), casa de suburbio)  
**es** (n.), él; ella; ello  
**nur**, sólo  
**Stockwerk(e)** (acc. n.), piso(s)  
**Erdgeschoß** (acc. n.), planta baja  
**ersten** (acc. m.), primero  
**Stock** (acc. m.), piso

(3-4)

**im** (= **in dem**), en el  
**befinden sich**, se encuentran; se hallan  
(**sich befinden**, encontrarse; hallarse)  
**EBzimmer** (n.), comedor  
**Wohnzimmer** (n.), sala de estar  
**die** (f.), el; la  
**Küche** (f.), cocina  
**Vorhalle** (f.), entrada; recibimiento  
**der** (dat. f.), el; la  
**wir sehen**, se ve (*lit.* vemos)  
(**sehen**, ver)  
**Kleiderablage** (acc. f.), guardarropa; perchero  
**für**, para  
**Hüte** (acc. m.), sombreros  
(**Hut** (m.), sombrero)  
**Mäntel** (acc. m.), abrigos  
(**Mäntel** (m.), abrigo)  
**Regenschirm(e)** (acc. m.), paraguas  
**von**, de  
**führt**, parte de; conduce  
**Treppe** (f.), escalera  
**zur** (= **zu der**), al  
**Diele** (dat. f.), vestíbulo; recibimiento  
**diesem** (dat. n.), este  
**vier**, cuatro  
**Schlafzimmer** (n.), dormitorio(s)  
**ein** (n.), un; una  
**Badezimmer** (n.), cuarto de baño  
**Toilette** (f.), retrete; W.C.  
**dem** (dat. n.), el; la  
**Dach** (dat. n.), techo

**die** (acc. pl.), los; las  
**Schornstein(e)** (acc. m.), chimenea(s)  
**kleinen** (acc. m.), pequeño  
**Vorgarten** (acc. m.), jardincito  
**dem**. (dat. m.), el cual; la cual  
**Blume(n)** (acc. f.), flor(es)  
**wir . . . ziehen**, cultivamos  
(**ziehen**, cultivar)  
**Rose(n)** (acc. f.), rosa(s)  
**Tulpe(n)** (acc. f.), tulipán (es)  
**und so weiter**, etc. etc.  
**hinter**, detrás  
**liegt**, está situado  
(**liegen**, estar situado)  
**viel**, mucho  
**größerer** (m.), más amplio; mayor  
**Garten** (m.), jardín  
**Rasenplatz** (dat. m.), cuadro de césped  
**mehreren** (dat. pl.), varios; diversos  
**Obstbäumen** (dat. m.), frutales  
(**Obstbaum** (m.), frutal)  
**dort**, allá  
**Gemüsegarten** (m.), huerta  
**wo**, donde; en el (la) cual  
**allerlei** (adj. indecl.), todas clases  
**Gemüse** (acc. n.), verduras; legumbres  
**wir . . . anbauen**, cultivamos  
**Kartoffel(n)**, patata(s)  
**Spinat** (acc. m.), espinaca  
**Blumenkohl** (acc. m.), coliflor  
**Zwiebel(n)** (acc. f.), cebolla(s)  
**Tomate(n)** (acc. f.), tomate(s)

## LEKTION 4

### Gespräch

**vierte** (f.), cuarto  
**Gespräch** (n.), conversación; charla  
**unterhalten wir uns**, charlemos; conversamos  
(**sich unterhalten**, charlar; conversar)  
**über**, de; sobre  
**unser** (acc. n.), nuestro  
**können Sie?**, ¿ puede Vd. ?  
(**können**, poder)  
**mir** (dat.), me  
**sagen**, decir; comunicar  
**können Sie mir sagen?**, ¿ puede Vd. decirme ?  
**wir wohnen**, vivimos  
**richtig**, verdadero; correcto  
**noch**, además; encima  
**großes** (m.), grande  
**kleines** (n.), pequeño  
**weder . . . noch**, ni . . . ni  
**groß**, grande  
**klein**, pequeño  
**Räume** (acc. m.), habitaciones; cuartos  
(**Raum** (m.), habitación; cuarto)

**lassen Sie mich**, déjeme; permítame  
(**lassen**, dejar; permitir)  
**nachrechnen**, contar; calcular  
**fünf**, cinco  
**sechs**, seis  
**sieben**, siete  
**einbegriffen**, incluido  
(**einbegreifen**, incluir)  
**die Küche einbegriffen**, incluyendo la cocina  
**oben**, arriba  
**oder**, o  
**unten**, abajo  
**ersten** (dat. m.), primero  
**im ersten Stock**, en el piso primero  
**welche** (pl.)?, ¿ cuáles ?  
**wo?** ¿ dónde ?  
**wachsen**, crecen  
(**wachsen**, crecer)  
**wo wachsen die Blumen?**, ¿ dónde se cultivan las flores ?  
**gibt es?** ¿ hay ?; ¿ existen ?

**gibt es dort auch Obstbäume?**, ¿existen también frutales allí?  
**die** (pron. dem.), esos; ellos  
**haben wir?**, ¿tenemos?  
**ein paar**, algunos  
**essen Sie?**, ¿come Vd.?  
 (essen, comer)  
**gern**, con mucho gusto; gustosamente  
**essen Sie gern?**, ¿le gusta?; ¿prefiere Vd.?

**Obst** (acc. n.), fruta  
**essen Sie gern Obst?**, ¿le gusta a Vd. la fruta?  
**sehr**, muy  
**sehr gern**, con mucho gusto  
**besonders**, especialmente; particularmente  
**Äpfel** (acc. m.), manzanas  
**(Apfel** (m.), manzana)  
**Birne(n)** (acc. f.), pera(s)

## LEKTION 5

### Unser Wohnzimmer

**fünfte** (f.), quinto  
**wenn**, si; cuando  
**man**, alguien; uno  
**ins** (= **in das**), en el; en la  
**kommt**, entra; viene  
**(kommen**, entrar; venir)  
**wenn man ins Zimmer kommt**, cuando se entra en el cuarto; al entrar en el cuarto  
**man sieht**, se ve  
**(sehen**, ver)  
**gegenüber**, en frente  
**rechten** (dat. f.), derecho; a la derecha  
**Ecke** (dat. f.), rincón  
**Klavier** (acc. n.), piano  
**niedrigen** (dat. m.), bajo  
**Klavierstuhl** (dat. m.), silla para piano;  
 taburete  
**davor**, delante  
**links**, a la izquierda  
**vom** (= **von dem**), del; de la  
**großes** (n.), grande  
**Fenster** (n.), ventana  
**Sofa** (n.), sofá; diván  
**Kissen** (dat. n.), cojín (es)  
**darauf**, encima  
**kleinen** (dat. m.), pequeño

---

**rechts**, a la derecha  
**Aschenbecher** (m.), cenicero  
**außerdem**, además; entre otros  
**liegen**, se hallan; hay; existen  
**Zeitung(en)**, (f.), periódico(s)  
**darauf**, encima  
**neben**, al lado de  
**an**, en  
**Wand** (dat. f.), pared

**Bücherschrank** (m.), librería; armario de libros  
**vielen** (dat. pl.), muchos  
**Büchern** (dat. n.), libros  
**(Buch** (n.), libro)  
**zwischen**, entre  
**Stehlampe** (f.), lámpara de pie  
**schöner** (m.), bonito  
**dicker** (m.), grueso  
**Teppich** (m.), alfombra  
**bedeckt**, cubre  
**Fußboden** (m.), suelo

---

**Zentralheizung** (acc. f.), calefacción central  
**Heizkörper** (m.), radiador  
**unter**, debajo  
**niedriger** (m.), bajo  
**grünen** (dat. pl.), verdes  
**Topfpflanzen** (dat. f.), macetas con plantas  
**Abend** (dat. m.), noche  
**am Abend**, por la noche  
**finster**, oscuro  
**wird**, se hace  
**(werden**, hacerse)  
**wenn es finster wird**, cuando se hace de noche; anochece; oscurece  
**wir machen . . . an**, encendemos  
**(anmachen**, encender)  
**Licht** (acc. n.), luz  
**(wir ziehen . . . zu**, corremos  
**(zuziehen**, correr)  
**Vorhänge** (acc. m.), cortinas  
**(Vorhang** (m.), cortina)  
**Tag** (dat. m.), día  
**am Tag**, durante el día  
**durch**, por

## LEKTION 6

### Gespräch zwischen Lehrer und Schüler

**sechste** (f.), sexto  
**Lehrer** (dat. m.), maestro; profesor  
**Schüler** (dat. m.), alumno; discípulo;  
colegial  
**unserem** (dat. n.), nuestro  
**stehen?**, ¿se meten?; ¿se colocan? ¿se ponen?  
(stehen, meter; colocar; poner)  
**Bücher** (n.), libros  
**darin**, dentro  
**stehen Bücher darin?**, ¿hay libros dentro?  
**eine** (f.); un; una  
**Menge** (f.), cantidad  
**das** (pron. dem. acc. n.), esto  
**ich weiß**, sé  
(wissen, saber)  
**nicht**, no  
**das weiß ich nicht**, esto no lo sé  
**sie** (acc.), les; los; las  
**gezählt**, contado  
**Tür** (dat. f.), puerta

**der Tür gegenüber**, en frente de la puerta  
**irgend etwas**, algo; alguna cosa  
**nichts**, nada  
**sonst nichts?**, ¿nada más?  
**doch**, sí, efectivamente  
**liegen**, se hallan  
(liegen, hallarse)  
**es liegen Zeitungen darauf**, se hallan periódicos encima  
**einer** (m.), uno; una  
**jemand** (pron. indef.), alguien  
**leer** (adj. pred.), vacío  
**gefällt**, gusta  
(gefallen, gustar)  
**Ihnen** (dat.), le; a Vd.  
**recht gut**, muchísimo  
**freut**, alegra  
**das freut mich**, me alegro  
**allen** (dat. pl.), todo el mundo  
**es gefällt allen**, le gusta a todo el mundo

## LEKTION 7

### Vergleiche

**siebte** (f.), séptimo  
**Vergleich(e)** (m.), comparación (es)  
**nun**, ahora  
**wir wollen**, queremos; vamos a  
(**Richter** (m.), Richter; juez)  
**vergleichen**, comparar  
**nun wollen wir . . . vergleichen**, ahora vamos a comparar  
**Richters**, los de Richter  
**Nachbar(n)** (m.), vecino(s)  
**wir sind mit ihnen befreundet**, somos amigos de ellos; somos amigos (suyos)  
(**befreundet sein**, ser amigos)  
**hübsches** (acc. n.), bonito; hermoso; fino  
**da**, ya; como  
**aber**, pero  
**etwas**, un poco; algo  
**kleiner**, más pequeño  
**als**, que  
**unseres** (n.), el nuestro  
**enthält**, contiene  
(**enthalten**, contener)  
**weniger**, menos  
**Möbelstück(e)** (acc. n.), mueble(s); pieza(s)  
**bei**, en  
**uns**, nosotros  
**bei uns**, en nuestra casa

**sondern**, sino  
**Arbeitszimmer** (dat. n.), despacho; estudio  
**musikalisch**, musical; ser aficionado a la música  
**beide**, las dos; ambas  
**spielen**, tocan; están tocando  
**beide spielen gut Klavier**, las dos tocan bien el piano.  
**Flügel** (acc. m.), piano de cola  
**gewöhnliches** (acc. n.), ordinario  
**bewahrt . . . auf**, guarda  
(**aufbewahren**, guardar)  
**Noten** (acc. f. pl.), papeles de música  
**Notenschrank** (dat. m.), armario para papeles de música; musicuero  
**nicht so gut wie**, no tan bien como  
**besser**, mejor  
(**sie**) **gilt**, pasa por  
(**gelten**, pasar por; ser reputado, estimado)  
**beste** (f.), mejor  
**Pianistin** (f.), pianista  
**Gegend** (gen. f.), distrito  
**selbst**, personalmente; mismo  
**ich selbst spiele**, yo personalmente toco  
**Geige** (acc. f.), violín

elektrischen (acc. m.), eléctrico  
 Heizofen (acc. m.), horno; estufa  
 einen elektrischen Heizofen (acc. m.), una  
 estufa eléctrica  
 kleine (f.), pequeño  
 Lampe (f.), lámpara  
 Tisch (dat. m.), mesa

hängt, cuelga  
 (hängen, colgar)  
 schönes (n.), bonito; hermoso  
 Gemälde (n.), cuadro  
 von, de  
 berühmten (dat. m.), famoso  
 Maler (dat. m.), pintor

## LEKTION 8

### Noch ein Gespräch

achte (f.), octavo  
 noch ein Gespräch, otra conversación  
 schon, ya  
 ganze (acc. f.), montón de; mucho  
 eine ganze Menge, montón de cosas;  
 muchísimo  
 der (gen. f.), del; de la; al; a la  
 das der Familie Richter gehört, la (= la  
 sala) que pertenece a la familia Richter  
 (gehören, pertenecer)  
 ich möchte, quisiera  
 (mögen, querer)  
 einige (acc. pl.), algunas  
 darüber, sobre ello  
 stellen, formular  
 ich möchte Ihnen noch einige Fragen darüber  
 stellen, quisiera formularle algunas pre-  
 guntas más referente a ello  
 sagen Sie mir, dígame  
 Wahl (f.), elección  
 fällt, cae  
 schwer, pesado; trabajoso  
 (schwerfallen, costar trabajo; ser difícil)  
 die Wahl fällt mir schwer, me es difícil  
 decidirme  
 im großen und ganzen, más o menos  
 Ihres (n.), el suyo; la suya (de Vd.)  
 allerdings, naturalmente; ciertamente  
 Einrichtung (f.), instalación  
 modern, más moderno  
 nämlich, es decir  
 später, más tarde  
 geheiratet, casado  
 wir, nosotros

sie haben nämlich später geheiratet als wir,  
 es que se han casado mucho más tarde  
 que nosotros  
 daher, por eso  
 Möbel (n.), muebles  
 was halten Sie von . . . ? ¿qué le parece . . . ?;  
 ¿qué me dice Vd. de . . . ?  
 (halten von, parecer; pensar de)  
 ausgezeichnetes (n.), excelente  
 Bild (n.), cuadro  
 nicht, no  
 wahr, verdad  
 nicht wahr?, ¿no es verdad?  
 ich muß, debo; tengo que  
 (müssen, deber; tener que)  
 immer, siempre  
 wieder, otra vez  
 immer wieder, muchas veces  
 bewundern, admirar  
 ich muß es immer wieder bewundern, tengo  
 que admirarlo otra vez  
 oft, nuevamente; a menudo  
 so oft, siempre que; cada vez que  
 ich sehe . . . an, miro  
 (ansehen, mirar)  
 sicher, ciertamente; seguramente  
 wertvoll, de mucho valor; valioso  
 ich glaube, creo  
 gutes (n.), buen; excelente  
 Instrument (n.), instrumento  
 spielen Sie Klavier?, ¿toca Vd. el piano?  
 (Klavier spielen, tocar el piano)  
 leider, desafortunadamente  
 leider nicht, desgraciadamente, no  
 sogar, aun; hasta

## LEKTION 9

### Besuch

neun, nueve  
 neunte (f.), noveno  
 Besuch (m.), visita  
 Sonnabend (m.), sábado  
 nachmittag, por la tarde  
 klopft, llama

es klopft, alguien llama en la puerta  
 eben, ahora; en este momento  
 gekommen, llegado  
 ist eben gekommen, acaba de llegar  
 (kommen, venir; llegar)  
 Mädchen (n.), muchacha; chica; sirvienta

(9-10)

**öffnet**, abre  
**Eingangstür** (acc. f.), puerta de la entrada  
**ihn** (acc. m.), le; lo  
**läßt . . . ein**, deja pasar, entrar  
(**einflassen**, dejar pasar, entrar)  
**schließt**, cierra  
(**schließen**, cerrar)  
**wir begrüßen**, saludamos  
**Gast** (acc. m.), huésped; visitante  
(**wir geben**, damos  
(**geben**, dar)  
**ihm** (dat.), le  
**wir geben ihm die Hand**, le damos la mano;  
le saludamos  
(**wir fordern auf**, invitamos  
(**auffordern**, invitar)  
**Platz** (acc. m.), asiento  
zu, a  
**nehmen**, tomar  
**Platz zu nehmen**, tomar asiento; sentarse

---

**kurz**, breve(mente)  
**darauf**, después; luego  
**kurz darauf**, dentro de poco  
**wir hören**, se oye (*lit.* oímos)  
**klingeln**, sonar  
**wir hören . . . klingeln**, suena el timbre; se  
oye el timbre  
**Nichte** (f.), sobrina  
**meiner** (gen. f.), de mi  
**die** (rel. pron. f.), el (la) cual; que; quien  
**Lande** (dat. n.), campo  
**Wochenende** (acc. n.), fin de semana  
**wird**, *aquí* auxiliar del futuro  
(**werden**, llegar a ser; hacerse)  
**verbringen**, pasar  
(**die**) . . . **verbringen wird**, (que) pasará  
**ihre** (acc. f.), su (de ella)  
**Tante** (acc. f.), tía  
**dieser** (dat. f.), ésta  
**Herrn** (dat. m.), al señor

**vorgestellt**, presentado  
(**vorstellen**, presentar)  
**wird von dieser . . . vorgestellt**, es presen-  
tado por ella  
**alle**, todo(s)

---

**Dame(n)** (f.), señora(s)  
**unterhalten sich**, conversan  
(**sich unterhalten**, conversar)  
**gemeinsame** (acc. pl.), comunes  
**Freund(e)** (acc. m.), amigo(s)  
**letzte** (acc. f.), último  
**Mode** (acc. f.), moda  
**die letzte Mode**, la última moda  
**Männer** (m.), hombres; señores  
**wir . . . sprechen**, hablamos  
(**sprechen**, hablar)  
**Politik** (acc. f. sing.), política  
**Geschäft** (acc. n.), (los) negocios  
**Tagesneuigkeiten** (acc. f.), los aconteci-  
mientos del día  
**bald**, temprano  
**nachher**, después  
**bald nachher**, poco después  
**bringt**, trae  
(**bringen**, traer)  
**Dienstmädchen** (n.), muchacha; sirvienta  
**Kaffee** (acc. m.), café  
**Tablett** (dat. n.), bandeja  
**Kaffeekanne** (f.), cafetera  
**Tasse(n)** (f.), taza(s)  
**Untertasse(n)** (f.), platillo(s)  
**Kännchen** (n. dim.), jarrita  
**Milch** (f.), leche  
**Zucker** (m.), azúcar  
**Gebäck** (n. sing.), pastas  
**Kuchen** (m.), pasteles; bollos; tartas  
**schenkt . . . ein**, echa (de beber)  
(**einschenken**, echar)  
**reicht . . . herum**, pasa de mano en mano;  
reparte  
(**herumreichen**, repartir; servir; circular)

## LEKTION 10

### Nachmittagskaffee

**zehn**, diez  
**zehnte** (f.), décimo  
**Nachmittagskaffee** (m.), merienda  
**guten** (acc. m.), bueno  
**guten Tag**, buenas tardes  
**geht**, va  
(**gehen**, ir)  
**wie geht es Ihnen?**, ¿cómo está Vd.?  
**danke**, gracias  
**wollen Sie**, quiere Vd.  
**bitte**, por favor

**entschuldigen Sie**, perdone; excuse  
**Augenblick** (acc. m.), momento  
**entschuldigen Sie mich einen Augenblick!**  
¡perdóname un momento!  
**ich höre**, oigo; escucho  
**draußen**, por fuera  
**da**, ya (*lit.* allí)  
**du bist**, estás  
(**sein**, estar)  
**da bist du ja!**, ¡ya estás aquí!  
**Helene** (f.), Elena



ich freue mich, me alegre  
(sich freuen, alegrarse)  
dich, te  
wieder(zu)sehen, volver a ver  
(wiedersehen, volver a ver)  
du siehst . . . aus, tienes . . . aspecto  
(aussehen, tener aspecto)  
du siehst aber gut aus!, ¡tienes buen aspecto!  
ihr kennt, se conocen (*lit.* vosotros conocéis)  
(kennen, conocer)  
einander, uno al otro  
noch, todavía  
ich glaube, ihr kennt einander noch nicht,  
creo que todavía no se conocen Vds.  
(os conocéis)  
darf ich?, ¿puedo?  
(dürfen, poder; tener el permiso)  
bekannt machen, presentar  
darf ich bekannt machen?, ¿puedo pre-  
sentarles?  
sehr erfreut, encantado (*lit.* muy alegrado)  
trinken, beber  
wollen wir nun Kaffee trinken?, ¿vamos a  
tomar café ahora?  
nehmen Sie Zucker?, ¿toma Vd. azúcar?  
Stück, terrones  
ich trinke gern, me gusta tomar  
süß, dulce  
ich trinke den Kaffee gern süß, me gusta  
tomar el café con mucho azúcar  
gibt's (= gibt es)?, ¿hay?  
(geben, dar)

Neues (acc. n.), nuevo  
was gibt's Neues?, ¿qué hay de nuevo?  
wie geht's (= geht das) Geschäft?, ¿cómo  
van los negocios?  
bei Ihnen, lo suyo; de Vd.  
wie geht es bei Ihnen?, ¿cómo va lo suyo?  
leider, desgraciadamente; desafortuna-  
damente  
schlimmer, peor  
es wird immer schlimmer, esto va de mal en  
peor  
offen, francamente  
gestanden, admitido  
(gestehen, admitir)  
offen gestanden, hablando francamente  
das schlechteste (n.), el más malo; el peor  
seit, desde  
seit langem, desde hace mucho tiempo  
das tut mir . . . leid, cuanto lo siento  
herzlich, de todo corazón  
ich hoffe, espero  
bessern, mejorar  
es wird sich bald bessern, mejorará pronto  
la situación  
hoffen wir, así lo esperemos  
Neffen (dat. m.), sobrino  
augenblicklich, en este momento  
zu Besuch, de visita; visitando  
Onkel (dat. m.), tío  
auf dem Lande, en el campo

## LEKTION 11

### Im EBzimmer

elf, once  
elfte (f.), décimo primero  
wir nehmen . . . ein, tomamos  
(einnehmen, tomar)  
Mahlzeit(en) (acc. f.), comida(s)  
Morgen (dat. m.), mañana  
am Morgen, por la mañana  
Frühstück (acc. n.), desayuno  
Mittag (dat. m.), mediodía  
zu Mittag, a mediodía  
Mittagessen (acc. n.), almuerzo  
Nachmittag (dat. m.), tarde  
am Nachmittag, por la tarde  
Abendessen (acc. n.), cena  
auf dem Bilde, en el cuadro  
(Müller (acc. m.), *apellido alemán*, molinero)  
der (pron. rel. m.), quien; el cual  
vor, antes  
vor kurzem, hace poco; recientemente  
aus, de  
ausland (dat. n.), extranjero  
aus dem Ausland, del extranjero  
gekommen, venido; llegado  
(kommen, venir; llegar)

heute, hoy  
(Brauns, *apellido alemán*, los de Marrón)  
zum (= zu dem), para el (la)  
zum Abendessen, para cenar  
eingeladen, invitado  
(einladen, invitar)  
(der) . . . zum Abendessen eingeladen ist,  
(quien) ha sido invitado para cenar  
Gastgeberin (f.), la señora de la casa  
oberen (dat. m.), alto; superior  
am oberen Tische (dat. n.), a la cabecera  
de la mesa  
Rechten (dat. f.), lado derecho  
ihm gegenüber, en frente de él

---

Eßzimmertisch (dat. m.), mesa del comedor  
weißes (n.), blanco  
Tischtuch (n.), mantel  
hatte, había  
(haben, haber)  
vorher, antes  
gedeckt, puesto

(11-12)

jede (acc. f.), cada  
Person (acc. f.), persona  
entsprechende (acc. f.), correspondiente  
Anzahl (acc. f.), cantidad  
von, de  
Messern (dat. n.), cuchillos  
(Messer (n.), cuchillo)  
Gabel(n) (dat. f.), tenedor(es)  
Löffeln (dat. m.), cucharas  
(Löffel (m.), cuchara(s))  
gelegt, colocado  
Gläser (acc. n.), vasos  
(Glas (n.), vaso)  
Pfeffer (acc. m.), pimienta  
Salz (acc. n.), sal  
Essig (acc. m.), vinagre  
Ol (acc. n.), aceite  
sowie, así como  
Senf (acc. m.), mostaza  
gestellt, puesto  
(stellen, poner)

---

Anrichte (dat. f.), aparador; trincherero  
gewöhnlich, generalmente  
Schüssel (f.), fuente

Obst (dat. n.), frutas  
Pflaume (n.), ciruela(s)  
Kirsche(n) (f.), cereza(s)  
Traube(n) (f.), uva(s)  
Apfelsine(n), naranja(s)  
Banane(n), plátano(s)  
je nach, según  
Jahreszeit (dat. f.), época  
Hausfrau (f.), ama de casa; señora  
gerade, justamente; en este momento  
Suppe (acc. f.), sopa  
ausgeteilt, repartido  
(austeilen, repartir)  
hat gerade . . . ausgeteilt, acaba de repartir  
danach, después; luego  
danach wird es . . . geben, luego habrá  
Fisch, (acc. m.), pescado  
Fleisch (acc. n.), carne  
Geflügel (acc. n.), carne de ave  
Süßspeise (acc. f.), flan; dulce  
als, de  
Nachtisch (acc. m.), postre  
vielleicht, quizá  
zum Abschluß, como final  
Käse (acc. m.), queso  
Brot (dat. n.), pan

## LEKTION 12

### Tischgespräch

zwölfte (f.), décimo segundo  
Tischgespräch (n.), conversación de sobremesa  
daß (conj.), que  
Sie . . . konnten, pudo Vd.  
(können, poder)  
kommen, venir; acudir  
daß Sie kommen konnten, que pudo Vd. venir  
Essen (n.), comida  
angerichtet, servido; dispuesto  
(anrichten, servir; estar dispuesto)  
gehen wir, vayamos; vamos  
(gehen, ir)  
gleich, ahora mismo; inmediatamente  
rechts von mir, a mi derecha  
wann, cuando  
seit wann sind Sie im Lande?, ¿desde cuándo se encuentra Vd. en este país?  
einigen (dat. pl.), algunos  
Tagen (dat. m.), días  
ersten (dat. n.), primero  
Mal (dat. n.), vez  
sind Sie zum ersten Mal in Deutschland?,  
¿está por primera vez en Alemania?  
ich war, estuve; he estado  
öfter, más a menudo  
(oft, a menudo)

ich war schon öfter hier, he estado aquí más a menudo  
mindestens, lo menos  
einmal, una vez  
einmal im Jahr, una vez al año  
geschäftlich, de negocios  
tun, hacer; despachar  
ich habe . . . geschäftlich zu tun, tengo que despachar unos negocios  
(ich) fühle mich, (yo) me siento  
((sich) fühlen, sentirse)  
zu Hause, en casa  
(ich) fühle mich in Deutschland wie zu Hause, me siento en Alemania como en mi propia casa  
Stadt (f.), ciudad  
wie gefällt Ihnen unsere Stadt?, ¿qué le parece nuestra ciudad?  
wie bitte! ¡perdone Vd.!.; ¡dispense!  
vielmals, muchas veces  
entschuldigen Sie vielmals, perdóneme por favor  
verstanden, comprendido  
(verstehen, comprender)  
ich habe nicht verstanden, no he comprendido  
ich fragte, pregunté; he preguntado  
scheint, parece  
(scheinen, parecer)

**Abwechslung** (f.), variedad; variación  
**etwas** (pron. ind.), algo de  
**Huhn** (n.), pollo  
**noch etwas Huhn**, algo más de pollo  
**anbieten**, ofrecer  
**ich esse**, como  
**(essen, comer)**

**ich esse es sehre gern**, me gusta mucho  
 so, tan; tal  
**vorzüglich**, bien; excelentemente  
**schmeckt**, tiene sabor  
**möchtest . . . du?**, ¿quieres . . . ?  
 (mögen, querer)  
**vielen Dank** (m.), muchas gracias

## LEKTION 13

### Mein Schlafzimmer

**dreizehn**, trece  
**dreizehnte** (f.), décimo tercero  
**mein** (n.), mi  
**spät**, tarde  
**abends**, noche; por la noche  
**müde**, cansado  
**schläfrig**, tengo sueño  
**ich gehe**, voy  
**(gehen, ir)**  
**mein** (acc. n.), mi  
**(ich) mache**, hago; enciendo  
**(ich) mache Licht**, enciendo la luz  
**(Licht machen, encender la luz)**  
**ich ziehe . . . aus**, me desnudo; me descalzo  
**(ausziehen, desnudarse; descalzarse)**  
**Schuhe** (m.), zapatos  
**(ich) lege . . . ab**, me quito  
**(ablegen, quitarse)**  
**Kleider** (acc. n.), la ropa  
**(Kleid** (n.), ropa; vestido; traje)  
**(ich) lege die Kleider ab**, me desvisto; me  
 desnudo  
**(ich) ziehe . . . an**, me pongo  
**(anziehen, ponerse)**  
**Schlafanzug** (acc. m.), pijama  
**dann**, luego  
**Bett** (dat. n.), cama  
**(ich) mache . . . aus**, apago  
**(ausmachen, apagar)**  
**wenige** (pl.), pocos  
**Minute(n)** (f.), minuto(s)  
**ich schlafe ein**, me duermo; quedo dormido  
**(einschlafen, dormirse; quedarse dormido)**

---

**pünktlich**, puntualmente  
**um**, a  
**halb**, media  
**um halb acht**, a las ocho y media  
**am Morgen**, por la mañana  
**läutet**, suena  
**Wecker** (m.), despertador  
**weckt**, despierta  
**ich stehe auf**, me levanto  
**(aufstehen, levantarse)**  
**Hausschuhe** (acc. m.), zapatillas  
**Schlafrock** (acc. m.), bata; batín

**ich lasse . . . ein**, dejo entrar  
 (einlassen, dejar entrar)  
**Bad** (acc. n.), baño  
**ich lasse ein Bad ein**, preparo un baño  
**indem**, mientras  
**indem ich . . . aufdrehe**, abriendo  
**(aufdrehen, abrir)**  
**kalt**, frío  
**warm**, caliente  
**Wasserhähne** (acc. m.), grifos  
**(Wasserhahn, grifo)**  
**Kalt- und Warmwasserhähne** (acc. m.),  
 grifos fríos y calientes  
**während**, mientras  
**Wasser** (n.), agua  
**läuft**, llena; corre  
**(laufen, llenarse; correr)**  
**ich wasche**, lavo  
**Gesicht** (acc. n.), cara  
**Hände** (acc. f.), manos  
**(Hand** (f.), mano)  
**ich wasche mir Gesicht und Hände**, me lavo  
 la cara y las manos  
**(ich)bürste**, (me) cepillo  
**Zähne** (acc. m.), dientes; dentadura  
**(Zahn** (m.), diente)  
**(ich) rasiere mich**, me afeito  
**dann stelle ich . . . ab**, luego, cierro  
**(abstellen, cerrar)**  
**(ich) nehme**, tomo  
**(nehmen, tomar)**  
**manchmal**, de vez en cuando  
**ich benutze**, utilizo  
**Brause** (acc. f.), la ducha  
**ich trockne mich . . . ab**, me seco  
**((sich) abtrocknen, secarse)**  
**Handtuch** (dat. n.), toalla  
**(ich) kleide mich . . . an**, me visto  
**(sich ankleiden, vestirse)**

---

**Ankleidetisch** (dat. m.), tocador  
**vor**, ante  
**Spiegel** (dat. m.), espejo  
**Sie sehen**, verá Vd.; ve Vd.  
**(sehen, ver)**  
**Haarbürste** (acc. f.), cepillo para la cabeza

(13-14)

**Kamm** (acc. m.), peine  
**Handspiegel** (acc. m.), espejo de mano  
**Flasche** (acc. f.), frasco  
**Parfüm** (acc. n.), perfume  
**eine Flasche Parfüm**, un frasco de perfume  
**Puderdose** (acc. f.), polvera  
**alles** (n.), todo  
**das alles**, todo esto  
**gehört**, pertenece a  
**selbstverständlich**, naturalmente  
**reine** (f.), limpio  
**Wäsche** (f.), ropa lavada  
**wie**, tal como  
**Hemd(en)** (n.), camisa(s)  
**Kragen** (m.), cuello(s)  
**Taschentücher** (n.), pañuelos  
**(Taschentuch** (n.), pañuelo)  
**Unterzeug** (n.), ropa interior

**sonstige** (pl.), demás  
**Socke(n)** (f.), calcetín (es)  
**Krawatte(n)** (f.), corbata(s)  
**werden . . . aufbewahrt**, están guardados  
**(aufbewahren**, estar guardado)  
**Schraub** (dat. m.), armario  
**meine** (pl.), mis  
**Anzüge** (m.), trajes  
**(Anzug** (m.), traje)  
**hängen**, están colgados  
**(hängen**, colgarse)  
**Kleiderbügel** (dat. m.), perchas  
**(Kleiderbügel** (m.), percha)

---

**Schublade** (f.), cajón

## LEKTION 14

### Am Morgen und am Abend

**vierzehn**, catorce  
**vierzehnte** (f.), décimo cuarto  
**stehen Sie . . . auf?**, ¿se levanta Vd.?  
**(aufstehen**, levantarse)  
**im allgemeinen**, en general  
**warum?**, ¿por qué?  
**früh**, temprano  
**weil**, porque  
**frühen** (acc. m.), temprano; de primera hora  
**Zug** (acc. m.), tren  
**weil ich . . . nehmen muß**, porque tengo  
que tomar  
**Büro** (dat. n.), oficina  
**wann sind Sie im Büro?**, ¿a qué hora está  
en la oficina?  
**um neun**, a las nueve  
**so um neun**, alrededor de las nueve  
**bleiben Sie?**, ¿se queda Vd.?  
**(bleiben**, quedarse)  
**ganzen** (acc. m.), todo  
**den ganzen Tag**, todo el día  
**verbringen Sie?**, ¿pasa Vd.?  
**(verbringen**, pasar)  
**Ihre** (acc. pl.), sus (de Vd.)  
**Abend(e)** (acc. m.), noche(s)  
**meistens**, casi siempre  
**wir bleiben**, nos quedamos  
**(bleiben**, quedarse)  
**zweimal**, dos veces  
**Woche** (dat. f.), semana  
**wir gehen**, vamos  
**(gehen**, ir)  
**Theater** (acc. n.), teatro  
**Kino** (acc. n.), cine  
**interessanten** (acc. m.), interesante  
**Film** (acc. m.), película  
**gesehen**, visto  
**(sehen**, ver)

**haben Sie . . . vor?**, ¿tiene Vd. proyectado?  
**(vorhaben**, proyectar; estar ocupado en)  
**heute abend**, esta noche  
**etwas**, algo  
**etwas Besonderes** (acc. n.), algo especial,  
particular  
**(besonder**, especial; particular)  
**wenn**, si  
**würden Sie mit mir . . . kommen?**, ¿me  
acompañaría?  
**Café** (acc. n.), café  
**netter** (gen. pl.), agradable  
**Leute** (gen. pl.), gente; personas  
**kennenlernen**, conocer  
**doch**, pero  
**heute ist gerade . . . hoy es** (tenemos), por  
casualidad  
**unser** (m.), nuestro  
**Hochzeitstag** (m.), aniversario de boda  
**wir haben vor**, tenemos la intención  
**aus(zu)gehen**, salir  
**ich gratuliere herzlichst**, mis más cordiales  
felicitaciones  
**ich könnte**, podría  
**(können**, poder)  
**morgen**, mañana  
**morgen abend**, mañana por la noche  
**recht**, conveniente  
**wenn es Ihnen recht ist**, si le parece bien  
**ausgezeichnet**, perfectamente  
**gegen**, alrededor  
**gegen acht**, alrededor de las ocho  
**paßt**, sienta  
**das paßt mir sehr gut**, me parece muy bien;  
conforme  
**herzlichen**, muchos; sinceros

# LEKTION 15

## Im Hotel

**fünfzehn**, quince  
**fünfzehnte** (f.), décimo quinto  
**Hotel** (dat. n.), hotel  
**es gibt**, hay  
**guter** (gen. pl.), (de) bueno  
**großen** (dat. pl.), grande  
**Städten** (dat. f.), ciudades; capitales  
**(Stadt** (f.), ciudad; capital)  
**ziemlich**, casi  
**gleich**, igual; por el estilo  
**zunächst**, al principio  
**der** (dat. f.), el (la) cual  
**Gäste** (m.), clientes  
**(Gast** (m.), cliente)  
**dauernd**, constantemente  
**eingehen**, entran  
**ausgehen**, salen  
**Hoteldiener** (m.), mozo  
**einem** (dat. m.), le  
**Gepäck** (acc. n.), equipaje  
**abnimmt**, recoge  
(abnehmen, recoger)  
**der einem das Gepäck abnimmt**, que le  
recoja el equipaje  
**Zimmerbestellung(en)** (f.), pedido(s) de  
habitaciones  
**entgegengenommenen**, recibido; aceptado  
(entgegennehmen, recibir; aceptar)  
**Zimmerschlüssel** (m.), llave(s) de la habi-  
tación  
**ausgehändigt**, entregado  
(aushändigen, entregar)  
**Sie erhalten**, le facilitan a Vd.; recibe Vd.  
(erhalten, facilitar; recibir; obtener)  
**jede** (acc. f.), cualquier; todo  
**Auskunft** (acc. f.), información  
**jede Auskunft**, toda información  
**Fahrstuhl** (m.), ascensor  
**fährt**, sube  
(fahren, subir)  
**oberen** (acc. pl.), superior; de arriba  
**Boy** (m.), botones

---

**die Angestellten** (m.), los empleados  
**bereitwillig**, gustosamente; con mucho  
gusto  
**werden . . . Auskunft geben**, informarán;  
darán informaciones  
**fremd**, forastero  
**wenn Sie in der Stadt fremd sind**, si es usted  
forastero

**Sehenswürdigkeiten** (acc. f. pl.), las cosas  
dignas de verse (es decir, los monumentos  
artísticos, etc.)  
**angeben**, indicar; mencionar  
**Theater(karten)** (acc. f.), billetes para el  
teatro  
**Konzertkart(en)** (acc. f.), entrada(s) para el  
concierto  
**besorgen**, buscar; comprar  
**Aufenthalt** (acc. m.), estancia  
**angenehm**, agradable  
**um Ihnen den Aufenthalt angenehm zu  
machen**, para hacerle la estancia agradable

---

**wenn Sie . . . haben wollen**, si quiere Vd.  
**Stadtbesichtigung** (dat. f.), visita de la  
ciudad  
(**Besichtigung** (f.), visita; excursión)  
**Führer** (acc. m.), guía  
**geschäftliche** (acc. pl.), (de) negocios  
**Besprechung(en)** (acc. f.), conversación (es)  
**Dolmetscher** (acc. m.), intérprete(s)  
**wird . . . vermitteln**, facilitará  
**wenn Sie . . . zu schreiben haben**, si tiene  
que escribir  
**Geschäftsbrief(e)** (acc. m.), carta(s) de  
negocios  
**die**, que; los (las) cuales  
**tippen**, escribir a máquina  
**die Sie selbst tippen wollen**, que quiere  
escribir a máquina personalmente  
**Schreibmaschine** (acc. f.), máquina de  
escribir  
**Verfügung** (dat. f.), disposición  
**Ihnen zur Verfügung stellen**, poner a su  
disposición  
**lieber**, más bien  
**Brief(e)**, (acc. m.), carta(s)  
**diktieren**, dictar  
**wollen Sie aber lieber Ihre Briefe diktieren**,  
pero si prefiere dictar sus cartas  
**Schreibkraft** (acc. f.), mecanógrafa  
**man wird Ihnen . . . besorgen**, se le propor-  
cionará  
**zu tun haben**, estar ocupado  
**während Sie zu tun haben**, mientras está  
ocupado  
**gewiß**, indudablemente  
**Vergnügen** (acc. n.), placer  
**Vergnügen machen**, tener placer  
**Geschäfte** (acc. n.), tiendas  
**sich . . . an(zu)sehen**, visitar; mirar

## LEKTION 16

### Zimmerbestellung im Hotel

sechzehn, diez y seis  
sechzehnte (f.), décimo sexto  
wir wären, estaríamos  
da wären wir!, ¡aquí estamos!  
ja, ciertamente; así es  
Name (m.), nombre  
da steht ja der Name, ciertamente, allí está el nombre  
Prinzenhof (m.), Corte del Príncipe  
soll ich?, ¿debo yo?  
(sollen, deber; tener que)  
um, de; sobre  
bemühen, encargar  
soll ich mich um das Gepäck bemühen?, ¿debo encargarme del equipaje?  
willst du?, ¿quieres tú?  
oder willst du es tun?, ¿o quieres hacerlo tú?  
während du dich um . . . kümmerst, mientras tú te ocupas de . . .  
(sich kümmern um, ocuparse de)  
Taxi (acc. n.), taxi  
(du) bezahlst, pagas  
ich will mich erkundigen, voy a informarme (sich erkundigen, informarse)  
ob, si  
ob hier Zimmer zu haben sind, si hay habitaciones (libres) aquí  
ich werde finden, encontraré  
(finden, encontrar)  
ich will warten, esperaré  
Halle (dat. f.), hall; patio; vestíbulo  
ich will . . . auf dich warten, te esperaré  
komm, ven  
(kommen, venir)  
komm bald!, ¡ven pronto!  
schnell, pronto  
ich kann, puedo  
(können, poder)  
so schnell ich kann, tan pronto que pueda

---

guten Morgen, buenos días  
Einzelzimmer (acc. n.), habitación (es) individual(es)  
Bad (dat. n.), baño; cuarto de baño

Doppelzimmer (acc. n.), habitación con dos camas  
beinahe, casi  
alles, todo  
besetzt, ocupado  
wir haben beinahe alle besetzt, tenemos casi todo ocupado  
ich will sehen, voy a ver  
(sehen, ver; mirar)  
wie lange?, ¿cuánto tiempo?  
denken Sie?, ¿piensa Vd.?  
(denken, pensar)  
wir würden . . . bleiben, pensamos quedarnos . . .  
Woche (acc. f.), semana  
vierzehn Tage, dos semanas  
frei, desocupado  
was kosten sie?, ¿(a) cuánto costarían?  
(kosten, costar)  
Mark (f.), marco  
pro, por; cada  
Nacht (acc. f.), noche  
ohne, sin  
wir nehmen sie, los (las) tomaremos; los (las) tomamos  
(nehmen, tomar)  
dieses, este  
Formular (acc. n.), impreso  
ausfüllen, llenar  
wollen Sie . . . ausfüllen?, ¿quiere llenar?  
Vorname (m.), nombre  
Zuname (m.), apellido  
Staatsangehörigkeit (f.), nacionalidad  
Beruf (m.), profesión  
ständige (f.), permanente  
Adresse (f.), dirección  
Geburtsort (m.), lugar de nacimiento  
Geburtsdatum (n.), fecha de nacimiento  
Unterschrift (f.), firma  
Ordnung (dat. f.), orden; estado  
ist das so in Ordnung?, ¿está bien así?  
Schlüssel (m.), llave(s)  
(er) wird zeigen, le enseñará; le llevará  
hinaufgebracht, subido  
(hinaufbringen, subir)  
wird hinaufgebracht werden, será subido; será mandado

## LEKTION 17

### Im Restaurant

siebzehn, diez y siete  
siebzehnte (f.), décimo séptimo  
allen (dat. pl.), todos  
Großstädten (dat. f.), grandes ciudades  
(Großstadt (f.), grande ciudad)  
zahlreiche (acc. pl.), numerosos  
Restaurant(s) (acc. n.), restaurant(es)  
Gasthäuser (acc. n.), tabernas  
(Gasthaus (n.), taberna)  
Wirtschaft(en) (acc. f.), bodega(s)  
Imbißstube(n) (acc. f.), bar(es)  
Speisesäle (acc. m.), comedores  
(Speisesaal (m.), comedor)  
ist . . . zu sehen, se puede ver  
Mittag (dat. m.), almuerzo  
essen zu Mittag, toman el almuerzo

Kellner (gen. m.), camarero(s)  
Buffet (dat. n.), mostrador  
verschiedene (pl.), diferente  
kalte (pl.), frío  
Gericht(e) (n.), plato(s)  
kalte Gerichte, entremeses  
ein anderer (m.), otro  
trägt, lleva  
(tragen, llevar)  
Wein (dat. m.), vino  
Weingläsern (dat. n.), copitas de vino  
(Weinglas (n.), copa de vino)

er wird . . . stellen, colocará; pondrá  
Eiskühler (acc. m.), cubo de hielo  
halten, tener; mantener  
um ihn kalt zu halten, para mantenerle frío

Hauptmahlzeit(en) (f.), comida(s) principal(es)  
Deutschland (dat. n.), Alemania  
ändern (dat. pl.), demás  
Ländern (dat. n.), países  
(Land (n.), país)  
Nachmittag (dat. m.), tarde  
am Nachmittag, por la tarde  
manchen (dat. pl.), algunos  
Tee (m.), té  
getrunken, bebido  
(trinken, beber)  
wird . . . getrunken, se toma  
besteht, se compone  
(bestehen, componerse)  
aus, de  
Butter (dat. f.), mantequilla  
Marmelade (dat. f.), mermelada; dulce  
Honig (dat. m.), miel  
Beilage(n) (dat. f.) (Gemüse, Kartoffeln),  
añadidura (de verduras, patatas)  
Fleisch mit Beilagen, carne con añadiduras;  
carne garnecida  
Kartoffel(n), patata(s)  
keine (acc. f.), ninguno

## LEKTION 18

### Wir bestellen eine Mahlzeit

achtzehn, diez y ocho  
achtzehnte (f.), décimo octavo  
wir bestellen, encargamos  
Ober (m.), camarero  
Herr Ober, camarero  
dieser (m.), esta  
(ich) bedaure, siento  
bedaure sehr, siento mucho  
soeben, en este momento; ahora mismo  
telefonisch, por teléfono  
bestellt, encargado  
worden, sido  
(werden, ser)  
sind . . . bestellt worden, han sido encargadas  
drüben, en frente  
dort drüben, allí en frente

oh, ah; oh  
wie schade!, ¡qué lástima!  
wir wollten gern . . . sitzen, queremos sentarnos  
Nähe (dat. f.), vecindad  
in der Nähe, al lado de; cerca de  
Fensters (gen. n.), ventana  
ändern, cambiar  
das ist nicht zu ändern, no hay nada que hacer  
hierher, aquí  
wir wollen uns . . . setzen, vamos a sentarnos  
(sich setzen, sentarse)  
kann ich?, ¿puedo?  
(können, poder)  
Speisekarte (acc. f.), la carta

(18-19)

wünschen, desear

Herrschaften, los señores; el señor y la señora

(zu) speisen, comer; tomar

lassen Sie mich sehen, déjeme ver

was möchtest du essen?, ¿qué quieres tomar tú?

(mögen, querer)

ach, bueno; oh

Kleinigkeit (acc. f.), poca cosa

ich bin nicht sehr hungrig, no tengo mucha hambre

(hungrig sein, tener hambre)

Forelle (acc. f.), trucha

blau, azul

Forelle blau, trucha cocida

Zitrone (dat. f.), limón

Salzkartoffel(n) (dat. f.), patata(s) cocida(s)

dazu, de suplemento

Vorspeise (dat. f.), entremeses

beginnen, comenzar

bringen Sie, traiga

(bringen, traer)

russische (acc. pl.), ruso

Eier (acc. n.), huevos

(Ei (n.), huevo)

russische Eier, ensaladilla rusa

wünscht, desea

Rostbraten (acc. m.), carne asada

Rosenkohl (dat. m.), coles de Bruselas

ich bin recht durstig, tengo mucha sed

(durstig sein, tener sed)

du trinkst doch auch gern?, ¿te gustará también beber?

(trinken, beber)

Rheinwein (acc. m.), vino del Rhin

als, de

Nachspeise (acc. f.), postre

Obstsalat (acc. m.), ensalada de frutas

Likör (acc. m.), licor

Rechnung (acc. f.), cuenta

bitte sehr, aproximadamente: aquí está

stimmt so, quédese con el cambio (lit.: está bien así)

verbindlichsten Dank, muchísimas gracias

## LEKTION 19

### Zahlen, Tageszeiten und Datum

neunzehn, diez y nueve

neunzehnte (f.), décimo noveno

Zahl(en) (f.), número(s)

Tageszeit(en) (f.), hora(s) del día

Datum (n.), fecha

zweierlei, dos clases de

Zeitsystem(e) (acc. n.), sistema(s) horario(s)

Zwölfstundensystem (acc. n.), sistema de 12 horas

alltäglichen (dat. m.), cotidiano

Verkehr (dat. m.), uso; servicio; tráfico

vierundzwanzigstundensystem (acc. n.), sistema de 24 horas

offiziell, oficialmente

wird verwandt, se utiliza; se emplea; se usa

(verwenden, utilizar; emplear; usar)

beim (= bei dem), con el

ersteren (dat. n.), primero

man sagt, se dice

z.B. (= zum Beispiel), p. ejem. (= por ejemplo)

Uhr (f.), hora

neun Uhr, las nueve

usw. (= und so weiter), etc. (= etcétera)

nötig (pred. adj.), necesario

Mißverständnis(se) (acc. n.), equivocación (es)

(zu) vermeiden, evitar

morgens, de la mañana

abends, de la tarde; de la noche

nachmittags, de la tarde

nachts, de la noche

mittags, del mediodía

beginnt, comienza

(beginnen, comenzar)

Zählen (dat. n.), (el) contar

Stunden (gen. f.), horas

beginnt . . . mit dem Zählen der Stunden,

comienza a contar las horas

vierundzwanzigste (f.), vigésimo cuarto

Mitternacht (f.), medianoche

genannten, citado

(nennen, citar)

Zeit(en) (f.), hora(s)

die eben genannten Zeiten, las horas recién citadas

also, así; pues

einundzwanzig, 21 (veinte y una)

einundzwanzig Uhr, las nueve de la noche

achtzehn Uhr, las seis de la tarde

zweiundzwanzig Uhr, las diez de la noche

vierundzwanzig, veinticuatro

vierundzwanzig Uhr, las doce de la noche

angebrochene (f.), empezado

(anbrechen, empezar)

die angebrochene Stunde, la hora empezada

wird . . . ausgedrückt, se expresa

(ausdrücken, expresarse)

nächsten (dat. f.), próxima



vollen (dat. f.), completo  
**Viertel** (n.), cuarto  
**ein Viertel neun**, ocho y cuarto  
**halb neun**, ocho y media  
**dreiviertel neun**, nueve menos cuarto  
**ferner**, además  
**nach**, después  
**zwanzig Minuten nach neun**, las nueve y veinte  
**vor**, antes  
**zehn Minuten vor halb zehn\***, nueve y veinte  
**Westen** (dat. m.), oeste  
**Deutschlands** (gen. n.), de Alemania  
**im Westen Deutschlands**, en el oeste de Alemania  
**es heißt**, se dice (*lit*: se llama)  
**(heißen, llamar)**  
**fügt . . . an**, añade  
**(anfügen, añadir)**  
**einfach**, solamente; sencillamente  
**fünfundfünfzig**, cincuenta y cinco

**acht Uhr fünfundfünfzig**, las ocho cincuenta y cinco, o las nueve menos cinco  
**vierzig**, cuarenta  
**zwanzig Uhr vierzig**, las veinte cuarenta; las nueve menos veinte

**Daten** (n.), fechas  
**Friedrich** (m.), Federico  
**wurde . . . geboren**, ha nacido; nació  
**(geboren werden, nacer)**  
**Januar** (dat. m.), Enero  
**siebzehnhundertzwölf**, mil setecientos doce  
**am vierundzwanzigsten Januar**, el veinticuatro de enero  
**er starb**, se murió  
**(sterben, morirse)**  
**August** (dat. m.), Agosto  
**siebzehnhundertsechundachtzig**, mil setecientos ochenta y seis

## LEKTION 20

### Tage und Monate, Zeitangabe

**zwanzig**, veinte  
**zwanzigste** (f.), vigésimo  
**Monat(e)** (m.), mes(es)  
**Zeitangabe** (f.), fecha; las horas  
**kennen Sie?**, ¿conoce Vd.?  
**(kennen, conocer)**  
**Sonntag** (m.), domingo  
**Montag** (m.), lunes  
**Dienstag** (m.), martes  
**Mittwoch** (m.), miércoles  
**Donnerstag** (m.), jueves  
**Freitag** (m.), viernes  
**nehmen wir an**, suponemos  
**(annehmen, suponer)**  
**welcher** (m.), qué  
**wird . . . sein**, será  
**welcher Tag wird dann morgen sein?**, ¿qué día será, entonces, mañana?  
**übermorgen**, pasado mañana  
**gestern**, ayer  
**vorgestern**, anteayer  
**Geburtstag** (acc. m.), cumpleaños  
**ich hatte Geburtstag**, fué mi cumpleaños  
**wirklich**, realmente  
**herzlichsten** (pl.), más cordiales  
**Glückwünsche** (m.), felicitaciones  
**(Glückwunsch** (m.), felicitación)  
**vielen Dank**, muchas gracias  
**Februar** (m.), Febrero

**März** (m.), Marzo  
**April** (m.), Abril  
**Mai** (m.), Mayo  
**Juni** (m.), Junio  
**Juli** (m.), Julio  
**September** (m.), Septiembre  
**Oktober** (m.), Octubre  
**November** (m.), Noviembre  
**Dezember** (m.), Diciembre  
**sagen Sie mir bitte noch**, por favor, dígame también  
**wie spät es ist**, qué hora es  
**nach**, según; después  
**fünf Minuten nach zwei**, las dos y cinco  
**zuverlässig**, seguro; de garantía  
**sie geht vor**, adelanta  
**(vorgehen, adelantar)**  
**sie geht nach**, atrasa  
**(nachgehen, atrasar)**  
**weil sie manchmal vor- und manchmal nachgeht**, porque unas veces adelanta y otras atrasa  
**ich sollte . . . bringen**, debería llevarlo  
**unbedingt**, sin falta  
**Uhrmacher** (dat. m.), relojero  
**regulieren**, regular  
**um sie regulieren zu lassen**, para hacerlo regular

\* Por equivocación se dice en el disco neun en vez de zehn.

## LEKTION 21

### Das deutsche Geld

einundzwanzigste (f.), vigésimo primero  
deutsche (n.), alemán  
Geld (n.), dinero  
Sie . . . fahren, Vd. va; Vd. marcha  
(fahren, ir; marchar)  
Sie müssen, debe Vd.  
(müssen, deber)  
natürlich, naturalmente  
Geldsystem (acc. n.), sistema monetario  
wissen, saber  
Sie müssen . . . wissen, debe saber Vd.  
Dezimalsystem (dat. n.), sistema decimal  
aufgebaut, establecido  
(aufbauen, establecer)  
einfach, sencillo

---

---

kleinste, más pequeño; de mínimo valor  
Münze (f.), moneda  
Pfennig (m.), pfennig  
hundert, cien(to)  
eine (f.), un; una  
an, como; de  
an Münzen gibt es, hay en circulación las  
monedas de  
Einpfennig(stück(e)) (acc. n.), pieza(s) de un  
pfennig  
Zweipfennigstück(e) (acc. n.), pieza(s) de  
dos pfennige  
Fünfpfennig(stück(e)) (acc. n.), pieza(s) de  
cinco pfennige  
Zehnpfennigstück(e) (acc. n.), pieza(s) de  
dies pfennige  
Papiergeld (dat. n.), papel moneda  
Banknote(n) (acc. f.), billete(s) de banco  
fünfzig, cincuenta

---

---

ausländisches (n.), extranjero

Reisescheck(s) (m.), traveller's cheque(s)  
werden . . . gewechselt, se cambian  
auf den Banken, en los bancos  
besonderen (dat. pl.), especiales  
Wechselstuben (dat. f.), casas de cambio  
hauptsächlich, principalmente  
Bahnhöfen (dat. m.), estaciones  
(Bahnhof (m.), estación)  
findet, se encuentran; se hallan  
(finden, encontrar; hallar)  
Tageskurs (m.), cotización del día  
deutlich, claramente  
angeschrieben, indicado  
(anschreiben, indicar; escribir)  
Preis(e) (m.), precio(s)  
leicht, fácilmente  
verständlich, comprensible  
sind leicht verständlich, se comprenden  
fácilmente  
Schaufenster (dat. n.), escaparates  
angegeben, indicado  
tut, hace  
doch tut man gut, pero hace Vd. bien  
sich . . . (zu) erkundigen, (en) informarse  
genauer, más exactamente  
Sie fragen, pregunta Vd.  
kostet, cuesta  
goldene (f.), de oro  
Armbanduhr (f.), pulsera  
zu, a; alrededor  
ich will nicht . . . ausgeben, no quisiera  
gastar  
(ausgeben, gastar)  
dafür, por el(la)  
mehr, más  
Verkäufer (m.), vendedor  
antwortet, contesta  
zweihundert, doscientos  
achtzig, ochenta  
wir wechseln Ihnen, le cambiamos

## LEKTION 22

### In der Bank

zweiundzwanzigste (f.), vigésimo segundo  
Bank (dat. f.), banco  
wechseln, cambiar  
Kassenschalter (dat. m.), ventanilla  
englische (acc. pl.), inglés  
Pfundnote(n) (acc. f.), libra(s)  
französische (acc. pl.), franceses  
Schweizer (acc. pl.), suizos  
Frank(en) (acc. m.), franco(s)

Dollar (acc. m.), dólar(es)  
holländische (acc. pl.), holandeses  
Gulden (acc. m.), florin (es)  
nachzählen, contar; recontar  
einen Augenblick, bitte, un momento, por  
favor  
Wechselkurs(e) (acc. m.), cotización (es) de  
bolsa  
suchen, mirar; buscar

zusammen, junto  
**720 Mk.** (siebenhundertzwanzig Mark), 720 marcos  
**das alles macht zusammen**, todo junto son  
**was für?**, ¿qué clase de?  
**Note(n)** (acc. f.), moneda(s)  
**was für Noten wünschen Sie?**, ¿qué clase de moneda desea Vd.?  
**Hundertmarkschein(e)** (acc. m.), billete(s) de banco de cien marcos  
**Fünfundzigmarkschein(e)** (acc. m.), billete(s) de banco de cincuenta marcos  
**Rest** (acc. m.), el resto  
**im Münzen**, en moneda  
**stimmt es?**, ¿está bien?; ¿está exacto?  
**anrufen**, llamar; hablar por teléfono  
**ich muß eben anrufen**, tengo que hablar por teléfono  
**kein** (acc. n.), no; ninguno  
**Kleingeld** (acc. n.), calderilla  
**übrigens**, a propósito  
**Konto** (acc. n.), cuenta  
**eröffnen**, abrir  
**hab' (= habe)**, tengo  
**(haben, tener)**

**was hab' ich da zu tun?**, ¿qué tengo que hacer para ello?  
**Direktor** (dat. m.), director  
**darüber müßten Sie mit dem Direktor sprechen**, tendrá que hablar con el director referente a ello  
**er wird Ihnen jede Auskunft geben**, le dará cualquier información  
**diese** (f.), esta  
**Glastür** (f.), puerta de cristal  
**Aufschrift** (dat. f.), inscripción  
**mit der Aufschrift**, con la inscripción; marcado  
**Vorstand** (m.), dirección; director  
**Betrag** (acc. m.), cantidad  
**einzahlen**, ingresar  
**welchen Betrag möchten Sie einzahlen?**, ¿qué cantidad quiere ingresar?  
**zweitausend**, dos mil  
**Referenz(en)** (acc. f.), referencia(s)  
**angeben**, dar; afirmar  
**können Sie Referenzen angeben?**, ¿puede Vd. dar referencias?  
**genügen**, bastar  
**wird das genügen?**, ¿será suficiente?; ¿le basta?  
**vollkommen**, perfectamente

## LEKTION 23

### Postverkehr

**dreiundzwanzig**, veinte y tres  
**dreiundzwanzigste** (f.), vigésimo tercero  
**Postverkehr** (m. sing.), servicio de correo  
**Postämter** (n.), oficinas de correo  
**(Postamt** (n.), oficina de correo)  
**Dorf** (dat. n.), pueblo  
**Sie brauchen nicht**, no necesita Vd.  
**auf ein Postamt zu gehen**, irse a correos  
**gewöhnlichen** (acc. m.), corriente  
**Brief** (acc. m.), carta  
**Postkarte** (acc. f.), tarjeta postal  
**Briefpäckchen** (acc. n.), paquetito  
**abschicken**, enviar  
**Briefkasten** (acc. m.), buzón de cartas  
**ein(zu)werfen**, echar  
**Telegramm(e)** (n.), telegrama(s)  
**können . . . aufgegeben werden**, pueden ser despachados  
**(aufgeben, despachar)**

**mit Flugpost**, por avión  
**befördert**, expedido  
**Briefträger** (dat. m.), cartero  
**Telegraphenboten** (dat. m.), recadero (mozo) de telégrafos  
**ausgetragen**, entregado  
**(austragen, entregar)**  
**stellt . . . dar**, representa  
**(darstellen, representar)**  
**Raum** (dat. m.), cuarto; oficina  
**Schalter** (m.), ventanilla(s); taquilla(s)  
**Publikum** (n.), público  
**Postbeamte(n)** (m.), empleado(s) de correos  
**dabei**, en este momento  
**ist eben dabei**, está a punto  
**Paket** (acc. n.), paquete  
**adressiert**, pone la dirección  
**(adressieren, poner la dirección)**  
**Briefumschlag** (acc. m.), sobre

---

**Briefkästen** (m.), buzones de cartas  
**(Briefkasten** (m.), buzón de cartas)  
**werden . . . geleert**, son vaciados  
**mehrmals**, varias veces  
**am Tage**, durante el día; al día  
**dringende** (pl.), urgente  
**Eilbrief(e)** (m.), carta(s) urgente(s)  
**Flugpost** (dat. f.), correo aéreo

---

**Hintergrund** (dat. m.), fondo  
**Briefeinwurf** (m.), buzón  
**Drucksache(n)** (acc. f.), impreso(s)  
**wirft . . . ein**, echa  
**(einwerfen, echar)**  
**daneben**, al lado  
**öffentliche** (pl.), público  
**Fernsprechzelle(n)** (f.), locutorio(s)

## LEKTION 24

### Am Postamt

**am Postamt**, en la oficina de correos  
**ich weiß es nicht**, no lo sé  
**ich bin hier selbst fremd**, también yo soy forastero  
**vielleicht wird es Ihnen der Herr dort drüben sagen können**, quizá el señor que está allí en frente podrá decirselo  
**Hauptstraße** (dat. f.), calle principal  
**gleich** (acc. m.), mismo  
**Weg** (acc. m.), camino  
**ich werde . . . zeigen**, enseñaré  
**liebenswert**, amable  
**sehr liebenswert**, muy amable  
**weiß** (acc. n.), blanco  
**Gebäude** (acc. n.), edificio  
**vielmals**, muchas veces; muchísimo  
**nichts zu danken**, no hay de qué

---

**aufgeben**, entregar; enviar  
**ich möchte ein Telegramm aufgeben**, quiero enviar un telegrama  
**bekommen**, adquirir; obtener  
**wo kann ich ein Formular bekommen?**, ¿dónde puedo obtener un impreso?  
**setzen Sie**, ponga  
**Anschrift** (acc. f.), dirección  
**Absenders** (gen. m.), remitente  
**nebenan**, al lado  
**Fünfpfennig- . . . Zehnpfennig- . . . Zwanzigpfennigmarken . . .**, sellos de cinco-, diez- y veinte pfennige  
**(Marke (f.))**, sello  
**wieviel?**, ¿cuánto cuesta?  
**Porto** (n.), franqueo  
**einfachen** (acc. m.), ordinario  
**eingeschriebenen** (acc. m.), certificado

## LEKTION 25

### Reisen

**fünfundzwanzig**, veinte y cinco  
**fünfundzwanzigste** (f.), vigésimo quinto  
**Reise(n)** (f.), viaje(s)  
**Vergnügungs(reise(n))** (acc. f.), viaje(s) de placer  
**Geschäftsreise(n)** (acc. f.), viaje(s) de negocios  
**Transportmittel** (n.), medios de transportes  
**stehen . . . zur Verfügung**, están a disposición  
**(zur Verfügung stehen)**, estar a disposición  
**Fahrrad** (n.), bicicleta  
**Motorrad** (n.), motocicleta  
**Autobus** (m.), autobús  
**Auto** (n.), au.o; coche; automóvil  
**Strecke(n)** (acc. f.), distancia(s)  
**bequem**, comfortablemente  
**zurücklegen**, recorrer  
**in dem man lange Strecken . . . zurücklegen kann**, en el cual se puede recorrer largas distancias  
**übers** (= **über das**), sobre el  
**Meer** (acc. n.), mar  
**Schiff(e)** (n.), buque(s); barco(s)  
**übers Meer fahren große Schiffe**, sobre el mar navegan grandes buques  
**Festland** (dat. n.), continente  
**Flugzeug(e)** (n.), avión (es)  
**befördern**, trasladar  
**Reisenden** (pl.), viajeros  
**verschiedensten** (acc. pl.), los más diversos

**Welt** (gen. f.), mundo  
**Leute** (pl.), gente  
**benutzen**, usa (usar)  
**zu Lande**, en tierra  
**noch**, todavía  
**benutzen . . . immer noch**, continua usando

---

**zeigt**, muestra; representa  
**lebhaften** (acc. m.), animado  
**Bahnverkehrs** (acc. m.), tráfico ferroviario  
**das Bild zeigt lebhaften Bahnverkehrs**, el cuadro muestra (representa) un tráfico ferroviario muy animado  
**Bahnsteig** (dat. m.), andén  
**Abfahrt** (dat. f.), partida  
**bereit**, dispuesto  
**zur Abfahrt bereit**, dispuesto a partir  
**betrachten**, contemplan  
**aus den Fenstern**, desde las ventanillas  
**Abteil(e)** (gen. n.), departamento(s)  
**Leben** (acc. n.), vida  
**Treiben** (acc. n.), actividad  
**das Leben und Treiben**, la vida y las actividades  
**laufen**, corren  
**(laufen, correr)**  
**entlang**, al lado de  
**am Zug entlang**, a lo largo del tren  
**um**, para

freien Platz (acc. m.), asiento libre  
 hält, para  
 (halten, parar)  
 ebenfalls, también  
 steigen aus, bajar  
 (aussteigen, bajar)  
 steigen ein, suben  
 (einsteigen, subir)  
 hat sich . . . besorgt, se ha comprado  
 (sich besorgen, comprarse)  
 Fahrkarte (acc. f.), billete  
 im voraus, antes; por adelantado  
 muß, debe  
 (müssen, deber)  
 kaufen, comprar  
 Schlange stehen, hacer cola  
 (Schlange (f.), culebra)

---

Zeitungs(ständen) (dat. m.), puestos de venta  
 de periódicos  
 (Zeitungsstand (m.), kiosco de periódicos)  
 Buchständen (dat. m.), puestos de venta de  
 libros  
 (Buchstand (m.), kiosco de libros)

Reiselektüre (acc. f.), lecturas de viaje  
 aussuchen, escogen; eligen  
 (aussuchen, escoger; elegir)  
 Gepäckaufbewahrung (dat. f.), consigna  
 drängen sich, se agrupan  
 (sich drängen, agruparse)  
 Gepäck (acc. n.), equipaje  
 abgeben, entregar  
 abholen, recoger  
 suchen . . . auf, buscan  
 (aufsuchen, buscar)  
 Erfrischungsräume (acc. m.), cantinas  
 (Erfrischungsraum, (m.), cantina)  
 Wartesälen (dat. m.), salas de espera  
 (Wartesaal (m.), sala de espera)  
 diejenigen, aquellos  
 die nichts mehr zu tun haben, que no tienen  
 nada que hacer  
 auf den Zug, (para) el tren  
 (zu) warten, esperar

---

Gepäckträger (m.), mozo de equipajes

## LEKTION 26

### Am Bahnhof

sechszwanzig, veintiséis  
 sechszwanzigste (f.), vigésimo sexto  
 Bahnhof (dat. m.), estación  
 Träger (m.), mozo de equipajes  
 wollen Sie . . . nehmen?, ¿quiere llevar . . . ?  
 (nehmen, llevar)  
 zu welchem Zug?, ¿a cuál tren?  
 nach, a; para  
 Köln (dat. n.), Colonia  
 Koffer (m.), maleta  
 soll aufgegeben werden, tiene que ser  
 facturado  
 Handtasche (acc. f.), maletín  
 Abteil (dat. n.), departamento  
 wird gemacht, está bien  
 Klasse (f.), clase  
 suchen Sie mir, búsqueme Vd.  
 Ecksitz (acc. m.), asiento junto a la ventanilla  
 suchen Sie mir . . . einen Ecksitz, búsqueme  
 Vd. un asiento al lado de la ventanilla  
 Raucherabteil (dat. n.), departamento de  
 fumadores  
 Fahrtrichtung (dat. f.), dirección del tren  
 in der Fahrtrichtung, de cara a la máquina  
 noch nicht, todavía no  
 Fahrkartenschalter (m.), despacho de billetes  
 ich werde Sie hinbringen, yo le acompañaré  
 (hinbringen, acompañar)

ich werde . . . warten, yo esperaré  
 auf Sie, le  
 Nummer (f.), número  
 einmal, una vez (aquí: uno)  
 zweiter (gen. f.), segunda (clase)  
 einfach, ida  
 Rückfahrkarte (f.), billete de ida y vuelta  
 umsteigen, cambiar de tren; transbordar  
 muß ich umsteigen?, ¿tengo que cambiar de  
 tren?  
 direkt, directo  
 der Zug um 10.50 geht direkt, el tren de las  
 10,50 va directo  
 hier sind Sie ja, ¡ah, ya está Vd. aquí!  
 ich habe . . . freigehalten, le he guar-  
 dado . . .  
 (freigehalten, guardar)  
 Gepäcknetz (acc. n.), redcecilla  
 Speisewagen (m.), coche-restaurant  
 nebenan, al lado  
 kommen wir . . . an?, ¿llegamos a . . . ?  
 (ankommen, llegar)  
 wann kommen wir in Köln an?, ¿a qué hora  
 llegaremos a Colonia?  
 Verspätung (acc. f.), retraso  
 wenn der Zug keine Verspätung hat, si el  
 tren no llega con retraso  
 gute Reise!, ¡buen viaje!

## LEKTION 27

### See- und Flugreisen

**siebenundzwanzig**, veintisisete  
**siebenundzwanzigste** (f.), vigésimo séptimo  
**See**(reise(n)) (f.), viaje(s) marítimo(s)  
**Flugreise**(n) (f.), viaje(s) aéreo(s)  
**vorigen** (acc. m.), pasado  
**vorigen Mittwoch**, miércoles pasado  
**ich begleitete**, yo acompañaba  
**Geschäftsfreund** (acc. m.), colega  
**Hafen** (dat. m.), puerto  
**von wo**, desde donde  
**er . . . fuhr**, ha ido  
**(fahren, ir)**  
**größten** (gen. pl.), mayor  
**Dampfer** (gen. m.), vapores  
**mit einem unserer größten Dampfer**, con uno de nuestros mayores vapores  
**Passierschein** (acc. m.), pasaje  
**Bord** (acc. m.), bordo  
**an Bord**, a bordo  
**tüchtig**, cumplidamente; detalladamente  
**(ich) konnte . . . mich tüchtig umschauen**, pude enterarme de todo a mi gusto  
**(sich umschauen, mirar; enterarse de todo)**

---

**Oberdeck** (dat. n.), cubierta  
**riesigen** (acc. pl.), enorme  
**Kräne** (acc. m.), grúas  
**(Kran (m.), grúa)**  
**beobachten**, observar  
**sie . . . hoben**, alzaron  
**(heben, alzar)**  
**Fracht(en)** (acc. f.), carga(s)  
**Schiffsraum** (acc. m.), bodega  
**(wie) sie . . . niederließen**, (como) depositaban  
**(niederlassen, depositar)**  
**ich beobachtete**, notaba; observaba  
**Mannschaft** (acc. f.), tripulación  
**ihrer** (dat. f.), su  
**Arbeit** (dat. f.), trabajo; tarea  
**bei ihrer Arbeit**, a su trabajo; trabajando  
**Kapitän** (m.), capitán  
**stand**, estaba  
**(stehen, estar)**  
**Brücke** (dat. f.), puente  
**überwachte**, vigilaba  
**erteilte**, daba  
**Befehl(e)** (acc. m.), orden(es)  
**auf einmal**, de pronto  
**ertönte**, sonó  
**Sirene** (f.), sirena  
**Besucher** (m.), visitante(s); acompañante(s)  
**eilten**, se apresuraron  
**Laufplancken** (dat. f.), pasarelas  
**Bewegung** (dat. f.), movimiento  
**das Schiff setzte sich in Bewegung**, el barco se puso en movimiento  
**Passagier(e)** (m.), pasajero(s)  
**lehnten**, se apoyaban

**Reling** (dat. f.), barandilla  
**Angehörigen** (dat.), familiares; parientes  
**standen**, se hallaban  
**noch einmal**, una vez más  
**Abschied** (dat. m.), despedida  
**zum Abschied**, como despedida  
**zu(zu)winken**, decir adiós  
**die Passagiere lehnten an der Reling, um ihren Angehörigen . . . zuzuwinken**, los pasajeros se apoyaban en la barandilla para decir adiós . . . a sus parientes

**langsam**, lentamente  
**verließ**, abandonó  
**(verlassen, abandonar)**  
**Kaialagen** (dat. f.), muelles  
**Werften** (dat. f.), astilleros  
**vorbei**, por delante  
**an . . . vorbei**, pasando por delante  
**allmählich**, poco a poco; gradualmente  
**Ferne** (dat. f.), lejanía  
**(zu) verschwinden**, desaparecer  
**ich mußte**, tuve que  
**(müssen, tener que)**  
**reisen, ir; viajar**  
**dringend**, urgente  
**ich nahm**, tomé  
**(nehmen, tomar)**  
**Flugbüro** (dat. n.), agencia de viajes aéreos  
**brachte**, trasladó  
**(bringen, trasladar)**  
**Flughafen** (dat. m.), aeropuerto  
**vom Flugbüro brachte uns ein besonderer**  
**Autobus zum Flughafen**, desde la agencia (de viajes aéreos) nos trasladó al aeropuerto un autobús especial  
**als, cuando**  
**(als) wir dort ankamen**, (cuando) llegamos allí  
**(ankommen, llegar)**  
**startbereit**, listo para el vuelo  
**wartete**, esperaba  
**wir stiegen ein**, subimos (al avión)  
**(einsteigen, subir)**  
**punkt zwölf**, las doce en punto  
**(Punkt (m.), punto)**  
**wir flogen ab**, despegamos (levantamos el vuelo)  
**(abfliegen, despegar)**  
**wir erreichten**, llegamos a  
**Bestimmungsort**, punto de destino  
**fahrplanmäßig**, puntualmente  
**(Fahrplan (m.), horario)**  
**angenehm** (dat. m.), agradable  
**Flug** (dat. m.), vuelo  
**glatter** (dat. f.), perfecto; liso  
**Landung** (dat. f.), aterrizaje

---

**Kai** (m.), muelle  
**Schlepper** (m.), remolcador

## LEKTION 28

### Auf dem Dampfer

achtundzwanzig, veintiocho  
achtundzwanzigste (f.), vigésimo octavo  
halten Sie . . . bereit, tengan preparado  
(bereithalten, tener preparado)  
Pässe, pasaportes  
(Paß (m.), pasaporte)  
über die Laufplanke, bitte!, ¡por la pasarela,  
hagan el favor!  
links, por la izquierda  
nun, bueno; pues  
weit, lejos  
nun, sind wir so weit?, ¿estamos ya pre-  
parados?  
Deck (dat. n.), cubierta  
an Deck, sobre cubierta  
wollen Sie . . . bleiben?, ¿quiere Vd. . . .  
quedarse?  
(bleiben, quedar; permanecer)  
hinuntergehen, bajar  
wollen Sie . . . hinuntergehen?, ¿quiere Vd.  
bajar al camarote?  
recht, derecho  
ich weiß nicht recht, no sé realmente  
(wissen, saber)  
seekrank, mareado  
ich werde leicht seekrank, me mareo  
facilmente  
sicher, seguramente  
ruhig, tranquilo; encalmado  
klar, claro  
stürmische (acc. f.), tormentoso  
Überfahrt (acc. f.), travesía; viaje  
es ist klar, wir werden keine stürmische Über-  
fahrt haben, no tendremos una travesía  
tormentosa, claro está  
ich hole . . . herauf, traeré aquí; subiré  
(heraufholen, traer; subir)  
Liegestühle (acc. m.), sillas plegables  
(Liegestuhl (m.), silla plegable)  
ich hole zwei Liegestühle herauf, subiré dos  
sillas plegables  
ich will es wagen, voy a arriesgarlo  
hoffentlich, espero (esperemos) que . . .  
bleibt . . . ruhig, siga encalmado  
(ruhigbleiben, seguir encalmado)  
See (f.), el mar  
reisen Sie viel?, ¿viaja Vd. mucho?

ich vermeide, evito  
(vermeiden, evitar)  
möglich, posible  
wenn es möglich ist, si es posible  
ich bin . . . gefahren, he viajado; he cruzado  
(fahren, viajar; cruzar)  
vor einigen Jahren, hace algunos años  
Ärmelkanal (acc. m.), el Canal de la Mancha  
das war . . . kein Vergnügen, no fué un  
placer, precisamente  
fliegen Sie?, ¿vuela Vd.?  
(fliegen, volar)  
warum fliegen Sie nicht?, ¿por qué no  
vuela Vd.?  
ich muß . . . versuchen, debo intentarlo  
mal, una (alguna) vez  
ärger, más molesto  
(arg, molesto)  
schlechte (f.), malo; desagradable  
Fälle (acc. m.), casos  
(Fall (m.), caso)  
auf alle Fälle, en todo caso  
rascher, más rápido  
überstanden, soportado; pasado; resistido  
(überstehen, soportar; pasar; resistir)  
es ist viel rascher überstanden, se soporta  
con más rapidez  
Küste (acc. f.), costa  
undeutlich, indistintamente  
wir sollten, deberíamos  
(sollen, deber)  
Aussteigen (dat. n.), (el) descender; (el)  
bajar a tierra  
wir sollten uns zum Aussteigen bereit  
machen, deberíamos prepararnos para  
bajar a tierra  
verzollen, pagar derechos de aduana  
haben Sie etwas zu verzollen?, ¿tiene Vd.  
algo que declarar en la aduana?  
Zollkontrolle (f. sing.), control de aduana  
streng, severo

---

Rettingsboot (n.), bote de salvamento  
Bullauge (n.), portafloja; ventanilla (de  
camarote)

## LEKTION 29

### Eine Straße in Hamburg

neunundzwanzig, veintinueve  
neunundzwanzigste (f.), vigésimo noveno  
Straße (f.), calle  
verkehrsreichsten (gen. pl.), de más tráfico  
Seiten (dat. f.), lados  
zu beiden Seiten, a ambos lados  
eine Anzahl von Geschäften, gran número  
de comercios (tiendas)

Fußgänger (m.), peatones; transeúntes  
Bürgersteigen (dat. m.), aceras  
sehen sich . . . an, mirar  
(sich ansehen, mirar)  
Fahrdamm (dat. m.), calzada  
ununterbrochene (acc. f.), sin cesar  
Kette (acc. f.), cadena  
Straßenbahnen (dat. f.), tranvías  
Privatwagen (dat. m.), coches (automóviles)  
particulares  
Taxis (dat. n.), taxis  
Lastkraftwagen (dat. m.), camiones  
gefährlich, peligroso  
(zu) überqueren, cruzar  
es ist gefährlich, den Fahrdamm zu über-  
queren, es peligroso cruzar la calle  
bevor, antes de que  
Verkehrsschutzmänn (m.), agente de tráfico  
grünes (n.), verde  
Licht (n.), luz  
anzeigt, indique  
(anzeigen, indicar)  
Bahn (f.), paso; calle; camino  
es dürfte sein, puede ser  
(dürfen, poder)  
ratsam, aconsejable  
zuerst, primero (primeramente)  
nach links, a la izquierda  
(zu) schauen, mirar

überquert, cruza  
nach rechts, a la derecha  
verkehrsreichen (dat. pl.), de mucho tráfico  
Punkten (dat. m.), puntos (lugares)  
Verkehrinsel(n) (f.), isla(s) de tráfico

elektrisch, eléctricamente  
beleuchtet, alumbrado; iluminado  
sind elektrisch beleuchtet, están alumbradas  
eléctricamente  
Straßenlampe(n) (f.), foco(s) de alumbrado  
público  
Lichtmast(e) (m.), farola(s)  
Rande (dat. m.), borde  
sind überflutet, están inundadas  
hell, brillantemente  
erleuchteten (gen. pl.), iluminados  
Lichtreklamen (gen. f.), letreros (anuncios)  
luminosos  
Einbruch (dat. m.), iniciación; comienzo  
Dunkelheit (gen. f.), oscuridad  
nach Einbruch der Dunkelheit, después del  
anochecer  
hell, claro; iluminado  
Petrikirche (f.), Iglesia de San Pedro  
(Kirche (f.), iglesia)  
die Mönckebergstraße führt uns an der  
schönen Petrikirche vorbei, siguiendo la  
Mönckebergstraße pasamos por delante  
de la hermosa Iglesia de San Pedro  
Rathausmarkt (dat. m.), mercado de la  
plaza del Ayuntamiento  
imposanten (dat. n.), imponente  
Rathausgebäude, edificio del Ayuntamiento  
erheben sich, se alzan  
(sich erheben, alzarse)  
ringsumher, alrededor

## LEKTION 30

### Wie man nach dem Weg fragt

dreißig, treinta  
dreißigste (f.), trigésimo  
wie man nach dem Weg fragt, cómo se  
pregunta por una dirección  
komme ich?, ¿vengo yo?  
wie komme ich nach . . .?, ¿por dónde he  
de ir para . . .?  
Jungfernstieg, lit.: calle de la doncella  
geradeaus, todo derecho

gehen Sie geradeaus . . . bis zur Petrikirche,  
siga Vd. todo derecho hasta la Iglesia  
de San Pedro  
biegen Sie . . . ein, doble Vd. a . . .  
(einbiegen, doblar)  
Bergstraße, lit.: calle de la montaña  
zu Fuß, a pie  
Straßenbahn (acc. f.), tranvía  
dorthin, allí; allá



ich glaube schon, creo que sí  
Schutzmann (acc. m.), guardia; policía

jawohl, sí, naturalmente  
Linie (f.), línea; ruta  
Haltestelle (f.), parada  
Schaffner (dat. m.), cobrador  
absetzen, apearse  
er soll Sie . . . absetzen, que le avise al  
legar a . . .

aussteigen, apearse; bajarse

wollen Sie mir bitte sagen, wann ich aussteigen muß?, haga el favor de decirme cuándo debo apearme

jetzt, ahora  
einsteigen, subir  
ja, aber jetzt einsteigen, sí, pero suba ahora  
wir haben Verspätung, tenemos retraso  
durchgehen, bitte!, ¡sigan adelante!  
drängen Sie doch nicht so!, ¡no corra Vd. así!  
Fahrschein (acc. m.), billete  
noch jemand ohne Fahrschein?, ¿queda  
alguién sin billete?  
wollte, quería  
(wollen, querer)

## LEKTION 31

### Ein Besuch in Hamburg

einunddreißig, treinta y uno  
einunddreißigste (f.), trigésimo primero  
ein Besuch in Hamburg, una visita a  
Hamburgo  
ein paar, unos cuantos  
ein paar Tage, unos cuantos días  
Zeit (acc. f.), tiempo  
daher, por eso; de ahí que  
es wird daher gut sein, será conveniente,  
por eso  
sich . . . (zu) überlegen, considerar  
am meisten, (lo) más  
interessiert, interesa  
vor allem, ante todo; primeramente  
Spaziergang (acc. m.), paseo  
Sie müssen einen Spaziergang . . . machen,  
debe Vd. dar un paseo  
Fluß (dat. m.), río  
sich ausweitet, que se ensancha  
See (dat. m.), lago  
der sich . . . zum See ausweitet, que se  
ensancha hasta hacerse un lago

Lombardsbrücke (f.), un puente de Hamburgo  
darüber, sobre  
ist . . . aufzunehmen, debe incluirse  
(aufnehmen, incluirse)  
unbedingt, ineludiblemente  
Programm (acc. n.), programa  
Anblick (m.), vista  
Booten (dat. n.), lanchas  
gepflegt (dat. pl.), cuidado  
Anlagen (dat. f.), jardincitos  
eindrucksvoll (pred. adj.), impresionante  
ganz, bastante  
besonders, especialmente  
ganz besonders, especialmente  
reizvoll, encantador  
Licht(er) (n.), foco(s); luz (luces)  
sich . . . spiegeln, reflejan  
(sich spiegeln, reflejarse)  
Wasser (dat. n.), agua

Ufer (dat. n.), orilla; banda  
am einen Ufer, en una de las orillas  
bekanntesten (gen. pl.), (de) las más cono-  
cidas  
Geschäftsstraßen (gen. f.), calles comerciales  
Hamburgs (gen. n.), (de) Hamburgo  
anschließenden (dat. pl.), contiguo  
elegante (acc. pl.), elegante  
Geschäftshäuser (acc. n.), tiendas  
(Geschäftshaus (n.), tienda)  
fast, casi  
Konsulat(e) (acc. n.), consulado(s)

ich würde . . . machen, (yo) haría  
Fahrt (acc. f.), viaje  
Hochbahn (dat. f.), ferrocarril elevado  
um, alrededor  
interessanten (acc. pl.), interesante  
Hafenanlagen (acc. f.), instalaciones portu-  
arias  
St. Pauli (gen. lat. Paulus) San Pablo  
Hafenviertel (dat. n.), barrio del puerto  
Opernhaus (acc. n.), teatro de la Opera  
Schauspielhäuser (acc. n.), teatros  
(Schauspielhaus (n.), teatro)  
Kirche(n) (acc. f.), iglesia(s)  
Denkmäler (acc. n.), monumentos  
(Denkmal (n.), monumento)

(31-33)

Museen (acc. n.), museos  
Kunsthalle (f.), museo artístico  
Bildergalerie (f.), museo de pinturas  
Hamburgische (acc. f.), (de) Hamburgo  
Geschichte (acc. f.), historia  
höchst sehenswert, de máximo interés  
viele, mucho

Hansastadt (acc. f.), ciudad hanseática

---

Hauptbahnhof (m.), estación principal  
Staatsoper (f.), ópera del Estado

## LEKTION 32

### Stadtbesichtigung

zweiunddreißig, treinta y dos  
zweiunddreißigste (f.), trigésimo segundo  
bis, hasta  
in ein bis zwei Tagen, en uno o dos días  
etwas, algo  
zuerst, ante todo  
ansehen, mirar  
was soll ich mir zuerst ansehen?, ¿qué es lo primero que debo ver?  
zunächst, en primer lugar  
zunächst einmal, para empezar  
schlagen Sie . . . vor?, ¿me propone Vd.?  
(vorschlagen, proponer)  
was schlagen Sie noch vor?, ¿qué más me sugiere Vd.?  
na, bueno.  
Michaeliskirche (acc. f.), la Iglesia de San Miguel  
Interessanteste (acc. n.), lo más interesante  
(zu) bieten, ofrecer  
das Hamburg zu bieten hat, que Hamburgo puede ofrecer  
Hafenrundfahrt (f.), dar la vuelta al puerto  
Überblick (acc. m.), vista panorámica  
Motorbootfahrt (f.), excursión en lancha motora

nett, bonito  
Elbe (dat. f.), Elba (*importante río alemán*)  
ich würde . . . empfehlen, yo le recomendaría  
(empfehlen, recomendar)  
danke sehr, muchas gracias  
das scheint mir ein gutes Programm zu sein, me parece ser un buen programa  
noch eine Frage, otra pregunta más  
glauben Sie?, ¿cree usted?  
daß mir noch Zeit bleibt, que tendré bastante tiempo  
Tierpark (acc. m.), jardín zoológico  
Tierpark von Hagenbeck, jardín zoológico de Hagenbeck  
(zu) besuchen, visitar  
ich habe . . . gehört, he oído hablar  
davon, de ello  
Idee (f.), idea  
Sie können . . . hinausfahren, puede Vd. ir allá

---

Binnenhafen (m.), puerto interior

## LEKTION 33

### Die großen Warenhäuser

dreiunddreißig, treinta y tres  
dreiunddreißigste (f.), trigésimo tercero  
Warenhäuser (n.), almacenes  
(Warenhaus (n.), almacén)  
eines (acc. n.), uno; una  
es machte mir viel Vergnügen, me diverti mucho; me causó verdadero placer  
Abteilung (dat. f.), departamento  
andere (acc. f.), otro  
von einer Abteilung in die andere, de un departamento a otro

Ware(n) (acc. f.), artículo(s)  
Verkaufstischen (dat. m.), mostradores  
Kunden (pl.), clientes  
(der Kunde (m.), el cliente)  
(die Kundin (f.), la cliente)  
Verkäufern (dat. m.), vendedores  
Verkäuferinnen (dat. f.), vendedoras  
wurden bedient, eran atendidos  
wie gut und schnell die Kunden . . . bedient wurden, lo pronto y bien que los clientes eran atendidos

**Glas** (acc. n.), cristal  
**Porzellan** (acc. n.), porcelana  
**Schneiderzubehör** (acc. n. sing.), accesorios para sastrería  
**Schokolade** (acc. f.), chocolate  
**Eisen(waren)** (acc. f.), artículos de ferretería  
**Metallwaren** (acc. f.), artículos de quincalla  
**Lebensmittel** (acc. n.), artículos alimenticios (comestibles)

---

**immer**, siempre  
**auf und ab**, arriba y abajo  
**Rolltreppe** (dat. f.), escalera rodante  
**als**, cuando  
**Buchabteilung** (acc. f.), departamento de librería  
**als ich durch die Buchabteilung ging**, cuando iba por el departamento de librería  
**ich traf**, encontré  
**(treffen, encontrar)**  
**Überraschung** (dat. f.), sorpresa  
**Freundin** (acc. f.), amiga  
**seit Jahren**, desde hace años  
**ich hatte gesehen**, había visto  
**die ich seit Jahren nicht gesehen hatte**, que no había visto desde hace años  
**sie lebt**, ella vive  
**im Ausland**, en el extranjero  
**kam**, vino  
**(kommen, venir)**  
**zu einem kurzen Aufenthalt**, para una breve temporada  
**wir gingen**, fuimos  
**(gehen, ir)**  
**zum Mittagessen**, almorzar  
**Warenhauses** (gen. n.), almacén  
**sie erzählte**, me contó  
**verheiratet**, casada  
**sie . . . sei**, ella sea

**daß sie verheiratet sei**, que estaba casada  
**ältesten** (acc. m.), mayor  
**mitgebracht**, había traído consigo  
**(mitbringen, traer consigo)**  
**habe** (subj.), había (*lit.* haya)  
**(haben, haber)**  
**Schule** (dat. f.), escuela  
**verwitweten** (dat. f.), viuda  
**Großmutter** (dat. f.), abuela  
**soll wohnen**, va a vivir  
**war . . . gestorben**, había muerto  
**(sterben, morir)**

---

**wir saßen**, estábamos sentadas  
**(sitzen, estar sentado)**  
**beim Essen**, a la mesa  
**wir saßen bis halb drei beim Essen**, estábamos sentadas de sobremesa hasta las dos y media  
**gar nicht**, de ningún modo  
**Wiedersehen** (n.), (el) volver a verse  
**hat . . . gefreut**, ha alegrado  
**ich kann gar nicht sagen, wie uns das Wiedersehen gefreut hat**, no puedo decirle lo mucho que nos alegramos de volver a vernos  
**wir waren . . . befreundet**, éramos amigas  
**(befreundet sein, ser amigos)**  
**innig**, íntimo  
**wir waren innig befreundet**, éramos amigas íntimas  
**sie übersiedelte**, se fué a vivir a  
**bevor sie nach dem Ausland übersiedelte**, antes de trasladarse al extranjero

---

**Stoff** (m.), material

## LEKTION 34

### Einkäufe

**verunddreißig**, treinta y cuatro  
**vierunddreißigste** (f.), trigésimo cuarto  
**Einkäufe** (m.), compras  
**(Einkauf** (m.), compra)  
**wo finde ich?**, ¿dónde está? (*lit.*: ¿dónde hallo?)  
**(finden, hallar)**  
**Handschuhabteilung** (acc. f.), sección de guantes  
**links**, a la izquierda  
**unmittelbar**, inmediatamente  
**Bänder** (acc. n.), cintas  
**(Band** (n.), cinta)

**ich möchte . . . kaufen**, quisiera comprar  
**Paar** (acc. n.), par  
**Handschuh(e)** (acc. m.), guante(s)  
**wünschen Sie?**, ¿desea Vd. ?; ¿quiere Vd. ?  
**Glacé(leder)** (acc. n.), cabritilla  
**Wildleder** (acc. n.), ante  
**zeigen Sie mir**, muéstreme  
**Sorte(n)** (acc. f.), clase(s)  
**gern**, con mucho gusto  
**welche Nummer haben Sie?**, ¿qué número tiene Vd. ?  
**sechseinhalb**, seis y medio  
**genau**, justo

(34-35)

**ich weiß es nicht genau**, no lo sé, exactamente  
**Größe (f.)**, tamaño  
**Nummer sechseinviertel dürfte Ihre Größe sein**, su número debe de ser el seis y un cuarto  
**gefallen Ihnen?**, ¿le gustan?  
**(gefallen, gustar)**  
**die hier**, éstos  
**ich kann . . . empfehlen**, puedo recomendar  
**bes'ens**, con toda garantía  
**Qualität**, calidad  
**von ausgezeichneter Qualität**, de excelente calidad  
**ich nehme**, tomo  
**(nehmen, tomar)**  
**gut, ich nehme sie**, bueno, tomaré éstos  
**da drüben**, allí enfrente  
**Hutabteilung (dat. f.)**, sección de sombrerería  
**(Hut (m.))**, sombrero

---

**ich möchte . . . haben**, quisiera  
**festen (acc. m.)**, sólido  
**flachen (dat. pl.)**, plano; bajo  
**Absätzen (dat. m.)**, tacones  
**(Absatz (m.))**, tacón  
**mit flachen Absätzen**, con tacón bajo

**am besten**, preferible  
**Kalbleder (acc. n.)**, box calf  
**ich habe . . . gern**, me gustan  
**(gern haben, gustar)**  
**ausgeschnittene (acc. pl.)**, escotado  
**ausgeschnittene Schuhe**, zapatos escotados  
**hohe (pl.)**, alto  
**hohe Absätze**, de tacón alto  
**sind nicht das richtige**, no son adecuados  
**fürs (= für das) Land**, para el campo  
**für Ihre Größe**, de su número  
**anprobieren**, probar  
**wollen Sie sie anprobieren?**, ¿quiere Vd.  
- probárselos?  
**unbequem**, incómodo  
**sie sind nicht unbequem**, no me resultan incómodos  
**sie drücken**, aprietan  
**Zehen (dat. f.)**, dedos (de los pies)  
**sie drücken nur etwas an den Zehen**, me aprietan un poco en los dedos  
**sie geben . . . nach**, dan de sí  
**(nachgeben, dar de sí)**  
**wahrscheinlich**, probablemente  
**Tragen (dat. n.)**, uso  
**aber sie geben wahrscheinlich beim Tragen nach**, probablemente darán de sí con el uso

## LEKTION 35

### Der Schneider und die Schneiderin

**fünfunddreißig**, treinta y cinco  
**fünfunddreißigste (f.)**, trigésimo quinto  
**Schneider (m.)**, sastre  
**Schneiderin (f.)**, modista  
**vormittag**, por la mañana  
**heute vormittag**, hoy por la mañana  
**Anzug (acc. m.)**, traje  
**Rock (acc. m.)**, chaqueta (hombres); falda (señoras)  
**Weste (acc. f.)**, chaleco  
**Hose (acc. f.)**, pantalón  
**ich brauchte**, necesité  
**Mantel (acc. m.)**, abrigo  
**alter (m.)**, viejo  
**abgetragen**, gastado  
**(abtragen, gastar)**  
**ist recht abgetragen**, está muy gastado  
**Ausgabe (f.)**, coste  
**im Augenblick**, de momento  
**zu groß**, demasiado alto  
**ich werde . . . anschaffen**, adquiriré  
**(anschaffen, adquirir)**  
**Regenmantel (acc. m.)**, impermeable

**reichhaltiges (acc. n.)**, abundancia en  
**Lager (acc. n.)**, existencias  
**Stoffen (dat. m.)**, telas  
**ein reichhaltiges Lager an Stoffen**, abundantes existencias de telas  
**ich habe gewählt**, he escogido  
**Zweck (acc. m.)**, propósito  
**geeignet**, adecuado  
**erscheint**, parece  
**(erscheinen, parecer)**  
**der für meinen Zweck geeignet erscheint**, que parece la más adecuada para mi propósito  
**Maß (acc. n.)**, medida  
**hat Maß genommen**, ha tomado medida  
**hat mich . . . bestellt**, me ha citado  
**Anprobe (dat. f.)**, prueba  
**(hat mich in zwei Wochen zur ersten Anprobe bestellt)**, me ha citado para la primera prueba dentro de dos semanas  
**dabei**, entonces  
**Änderung(en) (acc. f.)**, modificación (es)  
**vornehmen**, hacer

dabei wird er wahrscheinlich einige Änderungen vornehmen müssen, entonces probablemente tendrá que hacer algunas modificaciones

dann kommt noch eine zweite Anprobe, después habrá una segunda prueba

gewiß, seguramente

sitzt, sienta

(sitzen, sentar)

um gewiß zu sein, daß der Anzug sitzt, para estar seguro que el traje sienta bien

neue (acc. pl.), nuevo

Kleidungsstück(e) (acc. n.), prenda(s) de vestir

Pelzmantel (acc. m.), abrigo de piel

fertiges (acc. n.), confeccionado

Schneiderkleid (acc. n.), vestido hechuar sastre

das heißt, o sea

Jacke (f.), chaqueta

dazu, correspondiente

passenden (dat. f.), haciendo juego

Seidenbluse (dat. f.), blusa de seda

mit einer dazu passenden Seidenbluse, con una blusa de seda haciendo juego además

Glück (acc. n.), suerte

Putzmacherin (dat. f.), sombrerera

sie hat gefunden, ha encontrado

(finden, encontrar)

schon den richtigen Hut, el sombrero adecuado

Ladentisch (m.), mostrador

Spiegel (m.), espejo

## LEKTION 36

### Beim Schneider

sechsendreißig, treinta y seis

sechsendreißigste (f.), trigésimo sexto

beim Schneider, en la sastrería

ich möchte mir . . . machen lassen, quisiera encargarme

Straßenanzug (acc. m.), traje de diario

ich brauche, necesito

Herbst (acc. m.), otoño

leicht, ligero

nicht zu schwer und nicht zu leicht, ni muy grueso, ni muy ligero

er müßte . . . sein, habrá de ser

dunkler, más oscuro

er müßte etwas dunkler und schwerer sein, deberá ser (la tela) algo más oscura y más tupida

dieser hier, éste mismo

der gefällt mir viel besser, me gusta mucho más ésta

aus, de

weich, suave

garantiert, garantizado

reine (f.), puro

Wolle (f.), lana

340 Mk., 340 marcos

eigentlich, realmente

anlegen, gastar

als ich anlegen wollte, de lo que quería gastar

gefunden, encontrado

ich hätte lieber . . . gefunden, hubiera preferido encontrar

Billigeres (acc. n.), más barato

wohl, probablemente

sich . . . lohnen, valer la pena

dürfte, pueda

daß sich die Ausgabe wohl lohnen dürfte, que el gasto valga probablemente la pena

einverstanden, conforme

daraus, de ello

bestimmt, ciertamente

zufrieden, satisfecho

Sie werden bestimmt zufrieden sein, quedará

Vd. ciertamente satisfecho

Zuschneider (acc. m.), cortador

ablegen, quitarse

wollen Sie bitte den Rock ablegen?, haga el favor de quitarse la chaqueta

damit, para que

Maß nehmen, tomar medida

damit ich Maß nehmen kann, para que pueda tomarle medida

Dame (f.), señora

kauft, compra

Kleid (acc. n.), vestido

Kleidern (gen. n.), vestidos

ich möchte gern eines von diesen Kleidern da anprobieren, desearía probarme uno de estos vestidos

bemühen Sie sich, tenga la bondad

Probierzimmer (acc. n.), cuarto de pruebas

bitte, bemühen Sie sich ins Probierzimmer, tenga la bondad de pasar al cuarto de pruebas

Modell (n.), modelo

(36-37)

das Allerneueste (n.), lo más nuevo  
reizend, encantador  
Farbe (f.), color  
in verschiedenen Größen und Farben, en  
diversos tamaños y colores  
hellgrün, verde claro  
dunkelbraun, castaño oscuro  
schwarz, negro  
zeigen Sie mir mal das schwarze!, muéstreme  
el vestido negro  
lang, largo  
ich werde . . . rufen, llamaré  
Zentimeter (acc. m.), centímetros  
kürzen, acortar

sie kann das Kleid um ein paar Zentimeter  
kürzen, puede acortar el vestido unos  
centímetros  
Taille (acc. f.), cintura  
enger, más estrecho  
und die Taille um eine Kleinigkeit enger  
machen, y estrechar la cintura un poquito  
sich . . . verlassen, confiar en  
Sie können sich ganz auf uns verlassen, puede  
Vd. confiar plenamente en nosotros

---

---

Zuschneiderin (f.), cortadora

## LEKTION 37

### Im Zigarrengeschäft

siebenunddreißig, treinta y siete  
siebenunddreißigste (f.), trigésimo séptimo  
Zigarrengeschäft (dat. n.), estanco  
(Zigarre (f.), cigarro)  
am interessantesten, los más interesantes  
fielen, cae  
(fallen, caer)  
fielen mir die Antwort gar nicht schwer, la  
respuesta no me parecería difícil  
(schwerfallen, parecer difícil)  
ich würde . . . wählen, escogería  
Vorliebe (acc. f.), preferencia  
als ob, como si  
starker (m.), empedernido  
Raucher (m.), fumador  
wäre (subj.), fuera  
(sein, ser)  
nicht, als ob ich ein besonders starker  
Raucher wäre, no es como si fuera un  
fumador empedernido  
bunten (acc. pl.), policromo  
Tabackpäckchen (acc. n.), paquetes de  
tabaco  
glänzend, brillante  
polierten (acc. pl.), pulido  
Bruyèrepfeife(n) (acc. f.), pipa(s) de Bruyère  
hübschen (acc. pl.), bonito  
Zigarrenkistchen (acc. n.), caja(s) de  
cigarros  
Zigaretenschachtel(n) (acc. f.), paquete(s)  
de cigarrillos

anziehend, atractivo  
(anziehen, atraer)

---

---

Pfeife (acc. f.), pipa  
wenn man Pfeife raucht, si uno fuma en pipa  
hat man . . . zur Auswahl, hay en qué elegir  
(zur Auswahl haben, tener para elegir)  
Pfeifentabak (acc. m.), tabaco para pipa  
Preislage (dat. f.), precio  
zieht man . . . vor, (se) prefieren uno  
(vorziehen, preferir)  
so kann man . . . wählen, así, puede uno  
elegir  
amerikanischen (acc. m.), americano  
türkischen (acc. m.), turco  
ägyptischen (acc. m.), egipcio  
wählen, elegir

---

---

Streichhölzer (n.), cerillas  
billig, barato  
benützen, utilizan; están utilizando  
heutzutage, hoy en día  
Feuerzeug (acc. n.), encendedor; mechero  
Zigarrenladens (gen. m.), del estanco  
Tabaksbeutel (acc. m.), bolsitas para tabaco;  
petacas  
Zigarettdose(n) (acc. f.), caja(s) de  
cigarrillos  
Zigaretten spitze(n) (acc. f.), boquilla(s)  
sonst noch, y demás  
was . . . sonst, y cuanto necesite  
verkaufen, vender

## LEKTION 38

### Ich kaufe Zigaretten

achtunddreißig, treinta y ocho  
achtunddreißigste (f.), trigésimo octavo  
ich kaufe, compro  
Virginia, cigarrillos de Virginia  
Orient, cigarrillos orientales  
Packung (acc. f.), paquete  
zu 20 Stück, de 20 cigarrillos  
Marke(n) (acc. f.), marca(s)  
würden Sie empfehlen?, ¿me recomendaría?  
(empfehlen, recomendar)  
ich würde . . . vorschlagen, propondría  
(vorschlagen, proponer)  
teuer, caro  
mild, suave  
greifen . . . an, atacan  
(angreifen, atacar)  
Kehle (acc. f.), garganta  
Schachtel(n) (acc. f.), caja(s)  
wäre (subj. imp.) es?, ¿sería?  
(sein, ser)  
wie wäre es mit Pfeifentabak?, *approx.*: ¿le  
interesa tabaco para pipa?  
Gewicht (dat. n.), peso  
nach Gewicht, al peso  
Dosen (dat. f.), cajas  
nein, danke, no, muchas gracias  
wünschen Sie?, ¿desea Vd.?

wünschen Sie vielleicht gute Havanna-  
Zigarren?, ¿desearía Vd. quizá, unos  
buenos habanos?  
zu verschiedenen Preisen, a diferentes pre-  
cios  
schön, muy bien  
mir fällt ein, se me ocurre  
(einem einfallen, ocurrirsele a uno)  
da fällt mir eben ein, precisamente se me  
ocurre ahora  
ich brauchte (imperf. subj.) necesitaría  
Zündstein(e) (acc. m.), piedra(s) para  
encendedor  
ich brauchte noch Zündsteine für mein  
Feuerzeug, necesitaría piedras para el  
mechero  
rechnen Sie, sume Vd.  
rechnen Sie alles zusammen, sume Vd. el  
total  
macht, importa  
wieviel es macht, cuanto importa  
9,75 Mark, 9,75 marcos  
einpacken, envolver  
könnten Sie mir alles einpacken?, ¿podría  
Vd. envolvérmelo todo?

---

Tabakhändler (m.), estanquero  
Wage (f.), balanza

---

## LEKTION 39

### Beim Friseur

neununddreißig, treinta y nueve  
neununddreißigste (f.), trigésimo noveno  
Friseur (dat. m.), peluquero  
beim Friseur, en la peluquería  
wichtige (acc. f.), importante  
Rolle (acc. f.), papel  
jedermann, todo el mundo  
jung, joven  
nimmt, toma  
(nehmen, tomar)  
seine, sus  
Dienst(e) (acc. m.), servicios  
Anspruch (dat. m.), demanda; reclamación  
regelmäßig, regularmente  
nimmt . . . in Anspruch, utiliza  
(in Anspruch nehmen, utilizar)  
Herren (m.), caballeros  
Haar (acc. n.), pelo; cabello  
schneiden, cortar

die Herren müssen sich das Haar schneiden  
lassen, los señores tienen que hacerse  
cortar el pelo  
sie . . . tragen, ellos . . . dejan; tienen  
(tragen, dejar; tener)  
Bart (acc. m.), barba  
Schnurrbart (acc. m.), bigote  
gestutzt, recortado  
er muß . . . gestutzt werden, debe ser  
recortado  
lassen sich . . . rasieren, se hacen afeitarse  
ondulieren, ondear  
die Damen lassen sich das Haar schneiden,  
waschen und ondulieren, las señoras se  
hacen cortar, lavar y ondear el cabello

---

Frisiersalon (acc. m.), salón de peluquería  
Inhaber (m.), dueño  
ist gerade dabei, acaba de; se halla en aquel  
momento

---

(39-40)

wird rasiert, se le afeitó (*lit.*: es afeitado)  
(rasiert werden, ser afeitado; afeitarse)  
Bank (dat. f.), banco  
warten, están esperando; esperan  
Reihe (acc. f.), turno  
bis sie an die Reihe kommen, hasta que les  
. llegue su turno  
Begriff (dat. m.), noción; idea  
ist im Begriff, está disponiéndose  
Salon (acc. m.), salón  
(zu) verlassen, salir; abandonar  
Gehilfe (m.), oficial; ayudante  
bürstet . . . ab, cepilla  
(abbürsten, cepillar)  
bürstet ihm den Mantel ab, le cepilla el  
abrigo  
er erwartet, espera  
Trinkgeld (acc. n.), propina

(und) zwar, (y) precisamente; por añadidura  
Rasierapparat (dat. m.), máquina de afeitar  
leiden, soportar  
ich kann es nicht leiden, no puedo soportarlo  
Wange(n) (f.), mejilla(s)  
Kinn (acc. n.), barbilla  
einseift, enjabona  
(einseifen, enjabonar)  
angenehmer, más agradable  
viel angenehmer, mucho más agradable  
billiger, más barato  
benützt, usa  
täglich, diariamente  
die Bequemen (m. and f. pl.), los perezosos,  
comodones  
(der Bequeme, die Bequeme, el perezoso, la  
perezosa)  
jeden zweiten Tag, cada dos días

---

---

ich rasiere mich immer selbst, siempre me  
afeito yo mismo

---

---

Sicherheitsapparat (m.), aparato de seguridad  
Rasiermesser (n.), navaja de afeitar

## LEKTION 40

### Ich gehe zum Friseur

vierzigste (f.), cuadragésimo  
womit, en qué  
dienen, servir  
womit kann ich dienen?, ¿en qué puedo  
servirle?  
Handpflege (acc. f.), manicura  
nehmen Sie bitte Platz, tome Vd. asiento  
wird . . . dauern, durará  
es wird nicht lange dauern, no durará mucho  
Sie sind an der Reihe, ha llegado su turno  
(an der Reihe sein, llegar el turno)  
Manikürfräulein (n.), manicura  
wird gleich frei sein, pronto estará libre  
Zwischenzeit (dat. f.), intervalo  
in der Zwischenzeit, mientras tanto  
geschnitten, cortado  
(schneiden, cortar)  
wünschen Sie es kurz geschnitten?, ¿desea  
el pelo corto?  
soll . . . sein, debe ser . . .  
genug, bastante  
Scheitel (acc. m.), raya  
ziehen, sacar  
um einen Scheitel ziehen zu können, para  
sacar la raya  
wie Sie wünschen, como Vd. lo desee  
Fräulein (n.), señorita  
Nagel (m.), uña  
Zeigefinger (dat. m.), dedo índice

tief, profundo  
eingerissen, rajado  
(einreißen, rajar)  
ist . . . tief eingerissen, está profundamente  
rajada  
schlimm, malo  
seien Sie, *lit.*: sea Vd.  
(sein, ser)  
vorsichtig, cuidadoso  
seien Sie vorsichtig mit . . ., tenga cuidado  
con  
Daumen (dat. m.), pulgar  
er tut weh, duele  
(weh tun, doler)  
aber gewiß, naturalmente  
ist das recht so?, ¿está bien así?  
trocken, seco  
spärlich, ralo  
ein bißchen spärlich, un poco ralo  
behandelt, tratado  
es sollte . . . behandelt werden, debe ser  
tratado  
Haarwasmittel (dat. n.), champú  
waschen Sie es, lávelo  
nun noch Rasieren, y ahora afeitar  
Vorsicht (f.), cuidado  
Vorsicht bitte, (tenga) cuidado, por favor  
Haut (f.), piel  
empfindlich, sensible



**unbesorgt**, tranquilo  
**seien Sie unbesorgt**, pierda Vd. cuidado;  
descuide Vd.  
**nie**, nunca  
**ich habe noch nie einen Kunden geschnitten**,  
nunca he lastimado a un cliente  
**fertig**, terminado  
**so, nun sind wir fertig**, ya hemos terminado  
**Damenabteilung** (acc. f.), departamento de  
señoras  
**Dauerwelle** (acc. f.), permanente

**meine Frau möchte sich eine Dauerwelle  
machen lassen**, mi esposa desearía  
hacerse la permanente  
**anmelden**, pedir turno  
**ich möchte sie . . . anmelden**, quisiera  
pedirle hora  
**sagen wir, digamos**  
**nachsehen**, mirar; ver  
**ich werde nachsehen**, voy a ver  
**wie ist der Name, bitte?**, ¿dígame su nombre,  
por favor?

## LEKTION 41

### Die Jahreszeiten

**einundvierzig**, cuarenta y uno  
**einundvierzigste** (f.), cuadragésimo primero  
**wird eingeteilt**, se divide  
(einteilen, dividirse)  
**Frühling** (m.), primavera  
**Sommer** (m.), verano  
**Winter** (m.), invierno  
**erwacht**, despierta  
**Natur** (f.), naturaleza  
**Winterschlaf** (m.), sueño invernal  
**Büsche** (m.), matorrales  
(Busch (m.), matorral)  
**Bäume** (m.), árboles  
(Baum (m.), árbol)  
**tragen**, tienen; llevan  
**Knospe(n)** (acc. f.), capullo(s)  
**junges** (acc. n.), joven; nuevo  
**Laub** (acc. n.), follaje  
**täglich**, diario  
**wärmer**, más caliente  
**es wird täglich wärmer**, cada día hace más  
calor  
**Gesang** (m.), canto  
**Vögel** (gen. m.), pájaros  
(Vogel (m.), pájaro)  
**erfüllt**, llena  
**Wälder** (acc. m.), bosques  
(Wald (m.), bosque)  
**Himmel** (m.), cielo  
**wolkenlos**, sin nubes; despejado  
**Bauer** (m.), labrador  
**Erde** (acc. f.), tierra  
**um(zu)graben**, trabajar; revolver la tierra  
**Getreide** (acc. n.), trigo  
**(zu)säen**, sembrar  
**arbeitet**, trabaja  
**Schaufel** (dat. f.), pala  
**Harke** (dat. f.), rastrillo  
**Feldern** (dat. n.), campos  
**an(zu)bauen**, plantar

**Erntezeit** (f.), tiempo de la cosecha  
**höher**, más alto  
**die Sonne steht höher**, el sol está más alto  
**heiß**, caluroso  
**es wird heiß**, hace más calor  
**der Bauer hat viel zu tun**, el labrador está  
muy atareado  
**(viel zu tun haben**, tener mucho que hacer)  
**er arbeitet**, trabaja  
**vom frühen Morgen bis zum späten Abend**,  
de estrella a estrella  
**gedroschen**, trillado  
(dreschen, trillar)  
**Gras** (n.), césped  
**gemäht**, segado  
**Heu** (dat. n.), heno  
**getrocknet**, secado  
**solange**, en tanto  
**Wetter** (n.), tiempo  
**anhält**, dura  
**(anhalten**, durar)  
**so lange das gute Wetter anhält**, mientras  
(en tanto) dure el buen tiempo  
**dunklen** (dat. pl.), plomizo; oscuro  
**Wolken** (dat. f.), nubes  
**Gewitter** (acc. n.), tormenta  
**donnert**, trueno  
**blitzt**, relampaguea  
**hagelt**, está granizando

---

**Obsternte** (acc. f.), cosecha de fruta  
**Weinlese** (acc. f.), vendimia  
**werden kürzer**, se acortan  
**Nächte** (f.), noches  
(Nacht (f.), noche)  
**kälter**, más frío  
**Blätter** (n.), hojas  
(Blatt (n.), hoja)  
**verfärben sich**, se tiñen  
(sich verfärben, teñirse)

(41-42)

Ästen (dat. m.), ramas  
(Ast (m.), rama)  
ab(zu)fallen, caerse  
dürres, seco  
dürres Laub, hojarasca  
grau, gris  
regnet, llueve  
Nebel (acc. m.), niebla  
Eis (acc. n.), hielo  
Schnee (acc. m.), nieve  
Teich(e) (m.), laguna(s)  
See(n) (m.), lago(s)  
Flüsse (m.), ríos  
(Fluß (m.), río)  
sind zugefroren, están helados  
(zufrieren, helarse; congelarse)

vereist, congelado  
verschneit, cubierto de nieve  
kahl, desnudo  
eisige, helado  
Nordwind, viento del Norte  
vollständig, completamente  
entlaubt, despojado de sus hojas

---

Winzer (m.), vendimiador  
Winzerin (f.), vendimiadora  
Traubenkorb (m.), banasta de mosto  
Ochs (m.), buey  
Leiterwagen (m.), carreta  
Weinberg (m.), viñedo  
Weinstock (m.), vid

## LEKTION 42

### Spiel und Sport

zweihundvierzig, cuarenta y dos  
zweihundvierzigste (f.), cuadragésimo segundo  
Spiel (n.), juego  
Sport (m.), deporte  
Spiel und Sport, juegos y deportes  
Meinung (dat. f.), opinión  
Ihrer Meinung nach, en su opinión  
am beliebtesten, (el) más popular  
(zu) beantworten, de responder  
hängt . . . ab, depende  
es hängt von der Gegend ab, eso depende de la comarca  
Fußball (m.), fútbol  
Turnen (n.), gimnasia  
sind . . . beliebt, son populares  
(beliebt sein, ser popular)  
ebenso, igualmente  
leichtathletischen (pl.), atletismo ligero  
Sportart(en) (f.), deporte(s)  
die leichtathletischen Sportarten, las variedades del atletismo ligero  
Kugelstoßen (n.), lanzamiento de peso  
Springen (n.), salto  
Boxkampf (m.), boxeo  
Anhänger (acc. m.), partidarios  
wird . . . gespielt, se juega  
wasserreichen (dat. pl.), abundantes en agua  
Schwimm(sport) (m.), natación  
Ruder(sport) (m.), remo  
Segelsport (m.), balandrismo  
Stelle (dat. f.), lugar  
an erster Stelle, en primer lugar  
steht der Schwimm-, Ruder- und Segelsport an erster Stelle, en primer lugar están la natación, el remo y el balandrismo  
Deutsche (acc. m. y f. pl.), Alemanes  
(der Deutsche (m.), el alemán)  
(die Deutsche (f.), la alemana)

Bergsteiger (m.), alpinista  
Skifahrer (m.), esquiador(es)  
Bergsport (acc. m.), montañismo  
alles (dat. n.), todos  
alles anderen (dat. n.), todos los demás  
(sie) ziehen vor, (ellos) prefieren  
(vorziehen, preferir)  
(die) den Bergsport alles anderen vorziehen, (que) prefieren el montañismo a cualquier otro deporte  
Bergtour(en) (acc. f.), excursión (es) montañera(s)  
(sie) besteigen, (ellos) escalan  
Berg(e) (acc. m.), montaña(s)  
Hochtourist(en) (m.), alpinista(s)  
Klettertour(en) (acc. f.), escalada(s)  
sie fahren Ski, ellos esquian  
(Ski fahren, esquiar)  
(sie) rodeln, corren en trineo  
(sie) laufen Schlittschuh, patinan  
(Schlittschuh laufen, patinar)  
womit vertreibt man sich die Zeit?, ¿cómo se mata el tiempo?  
im Freien, al aire libre  
Schach (acc. n.), ajedrez  
Billard (acc. n.), billar  
Kartenspiel(e) (acc. n.), juego(s) de cartas (naipes)  
Tischtennis (acc. n.), tenis de mesa  
übrigens, a propósito  
berufsmäßig, jugador profesional  
Rekord (acc. m.), marca  
aufgestellt, establecido  
(aufstellen, establecer)  
aus Liebhaberei (dat. f.), por afición  
nicht einmal, ni siquiera  
und nicht einmal sehr gut, y ni siquiera algo bien

# LEKTION 43

## I. TEIL

### Ferien auf dem Lande

**dreiundvierzig**, cuarenta y tres  
**dreiundvierzigste** (f.), cuadragésimo tercero  
**Teil** (m.), parte  
**Ferien** (pl.), vacaciones  
**Landgut** (dat. n.), finca (casa) de campo  
**gesund**, sano  
**abwechslungsreich**, entretenido  
**letztes Jahr** (acc. n.), el pasado año  
**(wir) verbrachten**, (nosotros) pasamos  
(**verbringen**, pasar)  
**Gutshof** (dat. m.), granja  
**meines Schwagers** (gen. m.), (de) mi cuñado  
**ging**, fué  
(**gehen**, ir)  
**herrlich**, estupéndamente  
**es ging uns herrlich**, lo pasamos estupéndamente  
**es gab sehr viel zu tun**, había mucho que hacer  
**wir halfen mit**, ayudamos  
(**mithelfen**, ayudar)  
**wo wir nur konnten**, en lo que pudimos  
(**können**, poder)  
**wir lernten**, aprendimos  
**pflügt**, ara  
**mäht**, siega  
**wendet**, voltea  
**drischt**, trilla  
(**dreschen**, trillar)

---

**hält**, tiene  
(**halten**, tener)  
**Haustier(e)** (acc. n.), animal(es) doméstico(s)  
**Pferd(e)** (acc. n.), caballo(s)  
**Ochse(n)** (acc. m.), buey(es)  
**Ställen** (dat. m.), establos  
(**Stall** (m.), establo)  
**Kühe** (acc. f.), vacas  
(**Kuh** (f.), vaca)  
**Kälber** (acc. n.), terneras  
(**Kalb** (n.), ternera)  
**Milchwirtschaft** (acc. f.), industria lechera  
**Schwein(e)** (acc. n.), cerdo(s)  
**Schaf(e)** (acc. n.), oveja(s)  
**Ziege(n)** (acc. f.), cabra(s)  
**Mutterschaf(e)** (n.), oveja(s)-madre(s)  
**leben**, viven

**Lämmern** (dat. n.), corderos  
(**Lamm** (n.), cordero)  
**Hürden** (dat. f.), rediles  
**Geflügelhof** (dat. m.), granja avícola  
**Hähne** (acc. m.), gallos  
(**Hahn** (m.), gallo)  
**Henne(n)** (acc. f.), gallina(s)  
**Küken** (dat. n.), pollito(s)  
**Ente(n)** (acc. f.), pata(s)  
**Enterich(e)** (acc. m.), pato(s)  
**Truthähne** (acc. m.), pavos  
(**Truthahn** (m.), pavo)  
**Truthenne(n)** (acc. f.), pava(s)  
**Gänse** (acc. f.), gansas  
(**Gans** (f.), gansa)  
**Gänserich(e)** (acc. m.), ganso(s)  
**Lärm** (m.), alboroto; ruido  
**krähen**, cantan  
**gackern**, cacarean  
**schnattern**, graznan  
**legen**, ponen  
**Ei(er)** (acc. n.), huevo(s)  
**versteckte** (acc. pl.), escondido  
**Winkel** (acc. m.), rincón (es)  
**mühsam**, laborioso  
**ein(zu)sammeln**, recoger

---

**früher**, antiguamente  
**wurde . . . verrichtet**, fué realizado  
**Landarbeit** (f.), labores agrícolas  
**mit der Hand**, a mano  
**ersetzt**, sustituye  
**Traktor** (m.), tractor  
**menschliche** (acc. f.), humano; del hombre  
**tierische** (acc. f.), animal; de los animales  
**Kraft** (acc. f.), fuerza  
**Lastkraftwagen** (m.), camión (es)  
**Fuhrwerk** (acc. n.), carreta; carro  
**wurde gezogen**, fué arrastrado  
(**ziehen**, arrastrar)  
**wo das möglich ist**, donde es posible  
**bedeutend**, considerablemente  
**erleichtert**, aliviado; facilitado

---

**Viehstall** (m.), establo  
**Schweinestall** (m.), pocilga

## II. TEIL

### Die Arbeit auf einem Landgut

wann mußt du aufstehen?, ¿a qué hora debes levantarte?  
du . . . bist, estás  
ungefähr, aproximadamente  
ungefähr um 6 Uhr, a eso de las seis  
arbeitest du denn mit?, ¿también trabajas tú?  
(mitarbeiten, trabajar; colaborar)  
sogar, incluso; hasta  
sogar sehr gern, incluso lo hago con gusto  
ich . . . kam, yo llegué; vine  
(kommen, llegar; venir)  
Gut (acc. n.), finca  
eingeholt, recogido  
(einholen, recoger)  
Getreideernte (f.), cosecha de trigo  
hatte . . . begonnen, había comenzado  
(beginnen, comenzar)  
ich lenkte, conduje  
Wagen (acc. m.), carro(s)  
zogen, tiraron; arrastraron  
(ziehen, tirar de; arrastrar)  
half, ayudaba  
(helfen, ayudar)  
Garbe(n) (acc. f.), hace(s); gavilla(s)  
binden, atar  
Heuschaber (acc. m.), henar(es)  
errichten, levantar  
was machst du . . .?, ¿qué haces . . .?  
bei schlechtem Wetter, cuando hay mal tiempo  
ich helfe, ayudo  
Holzhacken (dat. n.), (el) partir leña  
Strengeln (dat. n.), cepillar  
dann helfe ich beim Holzhacken oder beim  
Striegeln der Pferde, luego ayudo a partir  
leña o a cepillar los caballos  
ich gehe . . . spazieren, voy de paseo  
(spazierengehen, ir de paseo)  
zum Vergnügen, por gusto  
wir brauchen, necesitamos  
(zu) arbeiten, trabajar  
angeln, pescar (con caña)  
manchmal gehe ich angeln, algunas veces voy  
de pesca

neulich, recientemente  
geholfen, ayudado  
neulich hab' ich meiner Schwester geholfen,  
recientemente ayudé a mi hermana  
frische (acc. pl.), fresco  
Markt (dat. m.), mercado  
Butter und frische Eier zum Markt zu  
bringen, a llevar mantequilla y huevos  
frescos al mercado  
(zu)verkaufen, para vender(los)  
ich dachte, pensaba  
(denken, pensar)  
es sei, era (*lit.*: sea)  
langweilig, aburrido  
Gegenteil (dat. n.), contrario  
ganz im Gegenteil, por el contrario  
ebenso . . . wie, tanto . . . como  
bieten, ofrecer  
kann einem ebenso viel Abwechslung bieten  
wie . . . puede ofrecer tantas distrac-  
ciones como . . .  
sicher, seguro  
jedenfalls, en todo caso  
sicher ist jedenfalls, en todo caso es seguro  
wohler, más a gusto  
ich möchte . . . werden, me gustaría ser . . .  
ich möchte sehr gern Landwirt werden, me  
gustaría mucho ser agricultor  
einträglicher (m.), lucrativo  
das ist doch aber kein einträglicher Beruf,  
pero ese no es un oficio muy lucrativo  
stimmt nicht, no es cierto  
damit, con ello  
Erfolg (acc. m.), éxito  
Mißerfolg (acc. m.), fracaso  
man kann damit Erfolg oder Mißerfolg  
haben, con él se puede tener éxito o  
fracaso  
ganz wie in anderen Berufen, igual que en  
los demás oficios

---

Pflug (m.), arado  
Landmann (m.), campesino

## LEKTION 44

### I. TEIL

#### An der See

vierundvierzig, cuarenta y cuatro  
vierundvierzigste (f.), cuadragésimo cuarto  
an der See, junto al mar  
Sie . . . lieben, le gusta

Sie sollten, debe  
(sollen, deber)  
auf ein paar Tage, unos cuantos días  
deutsches (acc. n.), alemán

**Seebad** (acc. n.), playa  
**Sie können leicht . . . fahren**, puede ir fácilmente  
**Borkum, Norderney, Sylt, playas de moda alemana**  
**Seebäder** (n.), playas  
**Strand** (acc. m.), playa  
**Strandkörben** (dat. m.), casetas de playa  
**(Strandkorb** (m.), caseta de playa)  
**Badezelten** (dat. n.), casetas de lona  
**Liegestühlen** (dat. m.), hamacas  
**(Liegestuhl** (m.), hamaca)

---

**Badegäste** (acc. m.), bañistas  
**(Badegast** (m.), bañista)  
**braun brennen**, tostarse  
**um sich braun brennen zu lassen**, para tostarse la piel  
**Wasserball** (dat. m.), pelota de goma  
**kennen**, conocen  
**schöneres** (acc. n.), mayor  
**Vergnügen** (n.), placer  
**Kinder kennen kein schöneres Vergnügen**, los niños no conocen un placer mayor  
**Sand** (dat. m.), arena  
**als mit Sand zu spielen**, del jugar con la arena  
**sie bauen**, construyen  
**Sandburg(en)**, castillo(s) de arena  
**dicken**, grueso  
**Mauern** (dat. f.), muros  
**Wassergräben** (dat. m.), fosos  
**(Wassergraben** (m.), foso)

**Fahne** (f.), bandera  
**Turm** (dat. m.), torre  
**darf**, puede  
**(dürfen, poder)**  
**fehlen**, faltar  
**darf natürlich nicht fehlen**, naturalmente, no puede faltar  
**werden . . . gesucht**, se buscan  
**Muschel(n)** (f.), almeja(s); concha(s)  
**Füße** (m.), pies  
**(Fuß** (m.), pie)  
**gesteckt**, metido  
**(stecken, meter)**  
**Jauchzen** (n.), grito(s)  
**Rufen** (n.), llamada(s)  
**kann man weit hören**, se oyen desde lejos

---

**seefest**, no propenso al mareo  
**wenn man seefest ist**, cuando uno es buen marinero  
**gehört . . . mit**, corresponde  
**(gehören, corresponder)**  
**Fahrt** (f.), excursión mar adentro  
**Fischerboot** (dat. n.), barco pesquero  
**hinaus**, afuera  
**Ferienerlebnissen** (dat. n.), recuerdos de las vacaciones  
**gehört eine Fahrt im Fischerboot aufs Meer hinaus mit zu den schönsten Ferienerlebnissen**, una excursión mar adentro en un barco pesquero es uno de los recuerdos más agradables de las vacaciones

## II. TEIL

### Ferienpläne

**Ferienpläne** (n.), planes (proyectos) de vacaciones  
**ins Ausland**, al extranjero  
**allein**, solo  
**kann ihre Kinder nicht allein lassen**, (ella) no puede dejar solos a sus niños  
**was haben Sie vor?**, ¿qué proyectos tiene Vd.?  
**(vorhaben, proyectar algo)**  
**zumindest**, por lo menos  
**Urlaubs** (gen. m.), de las vacaciones  
**für einen Teil des Urlaubs**, una parte de las vacaciones  
**Autotour** (acc. f.), excursión en coche  
**(ich will) fortbleiben**, (yo) permaneceré  
**Kinderpflegerin** (acc. f.), niñera  
**eine sehr zuverlässige Kinderpflegerin**, una niñera de confianza  
**Badeanzug** (dat. m.), traje de baño  
**tagelang**, día por día  
**gleich**, lo mismo

**Hauptsache**, lo principal  
**fischen und angeln**, pescar (con redes y cañas)  
**Eimer** (dat. m.), cubito  
**privat**, (en una casa) particular  
**wir werden . . . mieten**, alquilaremos  
**möbliertes**, amueblado  
**kommen Sie doch auch hin**, venga Vd. también allí  
**(kommen, venir)**  
**wir könnten . . . viel beisammen sein**, podríamos estar mucho tiempo juntos  
**nett**, agradable  
**das wäre ganz besonders nett**, esto sería muy agradable  
**ich will es . . . besprechen**, lo consultaré; lo trataré  
**wie sie darüber denkt**, que opina de ello  
**fragen Sie sie**, pregúntele Vd.  
**lassen Sie es mich bald wissen**, dígame pronto el resultado

# LEKTION 45

## I. TEIL

### Autofahren

**fünfundvierzig**, cuarenta y cinco  
**fünfundvierzigste** (f.), cuadragésimo quinta  
**Autofahren** (n.), viajar en auto  
**Absicht** (acc. f.), intención  
**sollten Sie die Absicht haben**, si tiene Vd. intención

**Wagen** (dat. m.), coche (auto)

**Dingen** (dat. n.), cosas

**vor allen Dingen**, ante todo

**dortigen** (dat. pl.), de allí

**Verkehrsregeln** (dat. f.), reglamento de tráfico

**fachtechnischen** (dat. pl.), técnico

**Ausdrücken** (dat. m.), expresiones

(**Ausdruck** (m.), expresión)

**vertraut**, familiar

**so machen Sie sich vor allen Dingen mit den dortigen Verkehrsregeln und fachtechnischen Ausdrücken vertraut**, ante todo deberá familiarizarse con los reglamentos de tráfico y expresiones técnicas de allí

**Ausländer** (m.), extranjero(s)

**merken**, tener en cuenta

**überholt**, pasa

**daß man . . . rechts fährt und links überholt**, lo que se lleva la derecha y se pasa por la izquierda

**geschlossenen** (dat. pl.), cerrado

**Ortschaften** (dat. f.), localidades

**erlaubte** (f.), permitido

**Fahrgeschwindigkeit** (f.), velocidad

**die erlaubte Fahrgeschwindigkeit**, la velocidad permitida

**Kilometer** (n.), kilómetro(s)

**pro Stunde**, por hora

**überschreiten Sie**, sobrepasa

**niemals**, nunca

**Geschwindigkeit** (acc. f.), velocidad

**überschreiten Sie niemals diese Geschwindigkeit**, no sobrepasa nunca esta velocidad

**beachten Sie**, ponga atención a

**Verkehrszeichen** (acc. n.), señales de tráfico

**hinten am Wagen**, en la parte posterior del coche

**Gepäckraum** (m.), departamento para equipajes

**Ersatzreifen** (m.), rueda(s) de repuesto

**Werkzeug(e)** (n.), herramienta(s)

**Wagenheber** (m.), gato

---

**merken Sie sich**, fijese Vd. en  
(**sich merken**, fijarse)

**Name(n)** (acc. m.), nombre(s)

**Bestandteile** (gen. m.), piezas

**Fahrgestell** (m.), chasis

**Motorhaube** (f.), capota del motor

**Karosserie** (f.), carrocería

**Räder** (n.), ruedas

(**Rad** (n.), rueda)

**Reifen** (m.), neumático(s)

**Kühler** (m.), refrigerador(es)

**Motor** (m.), motor

**Lenkrad** (n.), volante

**Brennstoffbehälter** (m.), depósito de gasolina

**Windschutzscheibe** (f.), parabrisas

**ist mit . . . versehen**, está . . . provisto de  
(**versehen**, prever)

**Scheibenwischern** (dat. m.), limpia-parabrisas

**Instrumentenbrett** (dat. n.), tablero de instrumentos

**Geschwindigkeitsmesser** (m.), velocímetro

**Brennstoffmesser** (m.), indicador de gasolina

**Anlasser** (m.), arranque(s)

**Kupplungshebel** (m.), palanca(s) de acoplamiento

**Fußbremshebel** (m.), freno(s) de pie

**Gashebel** (m.), palanca de gas

**sind . . . angebracht**, están colocados

(**anbringen**, colocar)

**zu Füßen**, al pie

**Fahrers** (gen. m.), conductor

**Schalthebel** (m.), palanca(s) de cambios de velocidades

**Handbremse** (f.), freno de mano

**Reichweite** (dat. f.), alcance

**sind in Reichweite der Hand**, al alcance de la mano

---

**sehen wir uns einmal . . . an**, veamos

(**sich ansehen**, ver)

**Limousine** (f.), limousine

**Sechszylindermotor** (dat. m.), motor de seis cilindros

**hinten**, detrás

---

**Tankstelle** (f.), estación de gasolina; surtidor de gasolina

## II. TEIL

### Der Wagen ist nicht in Ordnung

der Wagen ist nicht in Ordnung, el coche no funciona bien

wollen Sie sich . . . ansehen, quiere mirar  
ich weiß nicht, was mit ihm los ist, no sé que le pasa

(los sein, pasar; ocurrir)

seit einiger Zeit, desde algún tiempo

(zu) schaffen, hacer

seit einiger Zeit macht er mir ziemlich zu schaffen, desde algún tiempo me da mucho que hacer

ich versuchte, intenté

Gang (acc. m.), (el) andar; marcha

in Gang (zu) bringen, poner en marcha

als ich versuchte, den Motor mit dem Anlasser in Gang zu bringen, cuando intenté poner en marcha el motor con la palanca de arranque

Batterie (acc. f.), batería

beinahe, casi

erschöpft, agotado

ich habe die Batterie beinahe erschöpft, casi he agotado la batería

schließlich, por fin

Handkurbel (acc. f.), manivela

schließlich mußte ich doch die Handkurbel verwenden, finalmente tuve que emplear la manivela

Zündkerze(n) (acc. f.), bujia(s) de encendido bereits, ya

gereinigt, limpiado

geprüft, examinado

Vergaser (m.), carburador

scheint . . . in Ordnung zu sein, parece estar en regla

lassen Sie Ihren Wagen dort stehen, deje su coche parado allí

(stehen lassen, para)

Mechaniker (dat. m.), mecánico

prüfen, examinar

ich will ihn vom Mechaniker prüfen lassen, quiero hacerle examinar por el mecánico

kommen Sie in ungefähr einer Stunde wieder, vuelve Vd. en una hora aproximadamente

(wiederkommen, volver)

Fehler (acc. m.), defecto(s)

nun, haben Sie den Fehler gefunden?, pues, ¿ha encontrado el defecto?

es ist nichts Schlimmes, no es nada grave (schlimm, malo; siniestro)

Zuleitungsrohr (n.), conducto de entrada

Pumpe (dat. f.), bomba

schadhaft, estropeado

ohne weiteres, sin más ni más

doch kann es ohne weiteres ersetzt werden, pero puede ser cambiado sin dificultad

Gelegenheit (dat. f.), ocasión; oportunidad bei dieser Gelegenheit, al mismo tiempo

laden, cargar

wollen Sie . . . die Batterie laden, ¿quiere cargar la batería?

Motoröl (acc. n.), aceite para motor

wechseln, cambiar

abschmieren, engrasar

Schaden (acc. m.), defecto

Ersatzrad (dat. n.), rueda de repuesto

ausbessern, arreglar

Luftdruck (acc. m.), presión del aire

überprüfen, comprobar

wenn nötig, si es necesario

nachstellen, ajustar

vordere (m.), delantero

Kotflügel (m.), salvabarro

Stoßstange (f.), falange de choque

gerichtet, arreglado

sie sind verbogen worden, han sido torcidos (verbiegen, torcer)

nassen (dat. f.), húmedo; mojado

Schlendern (acc. n.), patinamiento

geriet, cayó en

(geraten, caer en)

## LEKTION 46

### I. TEIL

### Handel und Industrie

sechszundvierzig, cuarenta y seis

sechszundvierzigste (f.), cuadragésimo y sexto

Handel (m.), comercio

Industrie (f.), industria

Lage (acc. f.), situación

Zentraleuropa (dat. n.), Europa central

durch seine Lage in Zentraleuropa, debido a su situación en la Europa Central

Welthandel (acc. m.), comercio mundial

größter (dat. f.), mayor

Bedeutung (dat. f.), importancia

eingeführt werden, son importados (-das)

Rohstoffe (m.), materias primas

Treibstoff (m.), aceite (combustible)

Gummi (n.), caucho

Baumwolle (f.), algodón

(46/I-II)

**Nahrungsmittel** (n.), comestible(s); producto(s) alimenticio(s)  
**Genußmittel** (n.), alimentos de lujo  
**Kakao** (m.), cacao  
**Häfen** (m.), puertos  
**(Hafen** (m.), puerto)  
**Überseeschiff(e)** (n.), barco(s) transatlántico(s)  
**laden**, cargar  
**löschen**, descargar

**ausgeführt werden**, son exportados  
**(ausführen**, exportar)  
**Erzeugnis(se)** (n.), productos  
**hochentwickelten** (gen. f.), altamente desarrollado (-a)  
**Eisenindustrie** (gen. f.), industria de hierro  
**Ruhrgebiet** (dat. n.), centro del Ruhr  
**Maschine(n)** (f.), máquina(s)  
**Lokomotive(n)** (f.), locomotora(s)  
**Waggon(s)** (m.), vagón (es); coche(s)  
**Eisen(schiene(n))** (f.), carril(es); rail(es)  
**St.ihlschiene(n)** (f.), railes de acero

**Hochöfen** (m.), altos hornos  
**(Hochofen** (m.), alto horno)  
**Tag und Nacht**, día y noche

**Produkt(e)** (n.), producto(s)  
**Rheinland** (dat. n.), Renania  
**Tonware(n)** (f.), objeto(s) de barro, arcilla  
**Messing(erzeugnis(se))** (n.), producto(s) de latón  
**Bronzeerzeugnis(se)** (n.), objeto(s) de bronce  
**Rheinwein(e)** (m.), vino(s) del Rhin  
**werden . . . verschickt**, son exportados  
**Gold(ware(n))** (f.), objeto(s) de oro  
**Silberware(n)** (f.), objeto(s) de plata  
**chemischen** (pl.), químico  
**berühmt**, famoso  
**Schwarzwald** (dat. m.), Selva Negra  
**Lederware(n)** (f.), artículo(s) de cuero  
**Spielzeug** (n.), juguetería  
**Güte** (gen. f.), calidad  
**wegen**, por  
**überall**, en todas partes  
**geschätzt**, apreciado

## II. TEIL

### Geschäftliche Unterredung

**geschäftliche** (f.), de negocios  
**Unterredung** (f.), conversación  
**ist Herr Günther zu sprechen?**, ¿se puede hablar con el señor G.?  
**sind Sie angemeldet?**, ¿se ha anunciada su visita?  
**(anmelden**, anunciar)  
**Karte** (f.), tarjeta (de visita)  
**Geschäftliches** (acc.), de negocios  
**ich möchte mit Ihnen etwas Geschäftliches besprechen**, quisiera tratar de negocios con Vd.  
**Firma** (acc. f.), empresa; casa  
**Sie kennen wohl meine Firma . . .?**, ¿seguramente conoce mi casa . . . ?  
**Gebrüder** (m.), hermanos  
**G.m.b.H. (Gesellschaft mit beschränkter Haftung)**, Sociedad Limitada  
**Braunschweig** (dat. n.), Brunswick  
**dem Namen nach**, por el nombre  
**wir haben . . . gestanden**, hemos estado (stehen, estar)  
**Verbindung** (dat. f. sing.), relaciones comerciales  
**wir haben noch nie in geschäftlicher Verbindung gestanden**, no hemos estado nunca relacionados en cuestiones de negocios  
**Exportandelshaus** (n.), casa de exportación  
**Filialen** (dat. f.), sucursales  
**Amerika** (dat. n.), América

**wir suchen**, buscamos  
**Schiffsagentur** (acc. f.), agencia consignataria  
**wir suchen eine zuverlässige Schiffsagentur**, buscamos una agencia consignataria de confianza  
**wie Ihre**, como la suya  
**Vertretung** (acc. f.), representación  
**Abwicklung** (acc. f.), desenvolvimiento  
**übernehmen**, encargarse de  
**die unsere Vertretung und die Abwicklung unserer Geschäfte hier übernehmen könnte**, que se encargaría de nuestra representación y el desenvolvimiento de nuestros asuntos aquí  
**Zahlungsvorschläge** (m.), condiciones de pago  
**(Zahlungsvorschlag** (m.), condición de pago)  
**sonstigen** (pl.), demás  
**wesentlichen** (pl.), esencial  
**Bedingung(en)** (f.), condición (es)  
**wir würden Ihnen . . . anbieten**, le ofreceríamos  
**(anbieten**, ofrecer)  
**Kommission** (acc. f.), comisión  
**Prozent** (dat. n.), por ciento  
**abgewickelten** (dat. n.), efectuado  
**Sie hätten . . . zu übernehmen**, tendría que hacerse cargo de  
**Verschiffung** (acc. f.), embarque



der Waren, de las mercancías  
 (zu) sorgen, cuidarse de  
 Fracht (f.), flete; gastos de transporte  
 Versicherungsspesen (pl.), gastos de seguros  
 erhoben, cobrado; recogido  
 und dafür zu sorgen, daß auch Fracht und  
 Versicherungsspesen erhoben werden, y  
 encargarse de que se cobren también los  
 gastos de transporte y seguros  
 was anbelangt, referente a; en lo que respecta  
 a  
 Zahlungsbedingungen (acc. f.), condiciones  
 de pago  
 Gewohnheit (f.), costumbre  
 so ist es unsere Gewohnheit, es nuestra  
 costumbre  
 Wechsel (dat. m.), letra(s)  
 Ziel (acc. n.), plazo; límite  
 (zu) zahlen, pagar  
 mit Wechsel auf drei Monate Ziel zu zahlen,  
 pagar en letras con un plazo de tres  
 meses  
 darüber, sobre ello  
 grundsätzlich, en principio  
 wäre nichts einzuwenden, no hay nada que  
 objetar  
 gegen, contra; con respecto a

solches (acc. n.), semejante  
 Abkommen (acc. n.), convenio  
 ein solches Abkommen, semejante convenio  
 ich muß . . . besprechen, tengo que dis-  
 cutir  
 Sache(n) (acc. f.), cuestión (es)  
 Geschäftspartner (dat. m.), socio  
 ich werde ihn . . . anrufen, le llamaré  
 sofort, en seguida  
 verbinden Sie mich, comuníqueme  
 (verbinden, comunicar)  
 sind Sie das, Ritter?, ¿es Vd., Ritter?  
 könnten Sie jetzt gleich ins Büro kommen?,  
 ¿podría venir al despacho, ahora mismo?  
 Sie können in 5 Minuten hier sein?, ¿puede  
 estar en cinco minutos?

Stenotypistin (f.), taquimecanógrafa  
 Schreibtisch (m.), mesa escritorio (despacho)  
 Kalender (m.), calendario  
 Registraturschrank (m.), armario del archivo  
 Briefordner (m.), carpeta  
 Aktentasche (f.), cartera (de documentos)  
 Ablegekasten (m.), cestilla para cartas  
 Schreibunterlage (f.), carpeta (de cuero)

## LEKTION 47

### I. TEIL

#### Arzt, Zahnarzt und Apotheker

siebenundvierzig, cuarenta y siete  
 siebenundvierzigste (f.), cuadragésimo  
 séptimo  
 Arzt (m.), médico  
 Zahnarzt (m.), dentista  
 Apotheker (m.), farmacéutico  
 Zahnschmerz(en) (acc. m.), dolor(es) de  
 muela  
 er wird . . . untersuchen, va a examinar  
 Gebiß (acc. n.), dentadura  
 (er wird) . . . feststellen, va a determinar  
 Zahn (m.), diente; muela  
 schmerzt, duele  
 (er wird) . . . plombieren, empastará  
 sofern, si  
 sofern er nicht schon zu schlecht geworden  
 ist, si no está ya demasiado estropeado(-a)  
 (zu) füllen, empastar  
 wenn der Zahn nicht mehr zu füllen ist, si no  
 puede ser empastada la muela  
 gezogen, sacado  
 (ziehen, sacar)  
 er muß gezogen werden, tiene que ser  
 sacado (-a)

wohl, bien  
 wenn Sie sich nicht wohl fühlen, si no se  
 encuentra Vd. bien  
 bettlägerig, postrado en cama; que guarda  
 cama  
 wenn Sie bettlägerig sind, si tiene que  
 guardar cama  
 Sie müssen ihn kommen lassen, tiene que  
 llamarle  
 (jemanden kommen lassen, tener que llamar  
 a alguien)  
 er wird Sie . . . fragen, le preguntará  
 Krankheitserscheinungen (dat. f.), síntomas  
 de la enfermedad  
 nach den Krankheitserscheinungen, por los  
 síntomas de su enfermedad  
 Puls (acc. m.), pulso  
 (er wird) . . . ansehen, mirará  
 (ansehen, mirar)  
 Zunge (acc. f.), lengua  
 genau, con atención  
 er wird . . . verschreiben, recetará  
 Behandlung (acc. f.), tratamiento  
 (er wird) . . . verordnen, prescribirá; rece-  
 tará

(47/I-II)

**Medikament(e)** (acc. n.), medicamento(s)  
**Rezept(e)** (n.), receta(s)  
**werden . . . ausgeführt**, son preparados  
(ausführen, preparar)  
**Apotheke** (dat. f.), farmacia  
**in der Apotheke**, en la farmacia  
**Fertigmedikamente** (acc. n.), medicamentos  
preparados (hechos)  
**Aspirin** (acc. n.), aspirina  
**Pille(n)** (acc. f.), píldora(s)  
**Salbe(n)** (acc. f.), pomada(s)  
**Hustennmittel** (acc. n.), jarabe(s) contra la  
tos  
**Verbandzeug** (acc. n.), material de apósitos  
**Pflaster** (acc. n.), parche(s)  
**Brille(n)** (f.), gafas; lentes  
**werden . . . angefertigt**, son hechas (manu-  
facturadas)  
**(anfertigen, hacer; manufacturar)**  
**Optiker** (dat. m.), óptico

**Sie . . . brauchen**, necesita Vd.  
**Wärmflasche** (acc. f.), bolsa de goma

**Thermosflasche** (acc. f.), termos  
**Zahnbürste** (acc. f.), cepillo de dientes  
**Zahnpasta** (acc. f.), pasta de dientes  
**Seife** (acc. f.), jabón  
**Rasierseife** (acc. f.), jabón de afeitar  
**Rasierpinsel** (acc. m.), brocha(s) de afeitar  
**Rasierklinge(n)** (acc. f.), hoja(s) de afeitar  
**Waschlappen** (acc. m.), flecillo(s) para lavar  
**Schwamm** (acc. m.), esponja  
**dergleichen** (acc. pl.), y demás cosas  
**Drogerie** (acc. f.), droguería  
**Sie können . . . bekommen**, puede Vd.  
comprar  
**(bekommen, adquerir)**  
**Fotoartikel** (acc. n.), artículo(s) para foto-  
grafia  
**werden . . . entwickelt**, son revelados  
(entwickeln, revelar)  
**Film(e)** (m.), película(s)  
(werden) **vergrößert**, (son) ampliados  
(werden) **. . . gemacht**, (son) hechos; se  
hacen  
**Abzüge** (m.), copias  
(Abzug (m.), copia)

## II. TEIL

### Beim Arzt

**beim Arzt**, en casa del médico  
**was fehlt Ihnen?**, ¿qué le pasa?  
**Beschwerde(n)** (acc. f.), molestia(s)  
**die es nur gibt**, que existen (en el mundo)  
**ich leide**, padezco  
**Schlaflosigkeit** (dat. f.), insomnio  
**Kopfschmerz(en)** (acc. m.), dolor(es) de  
cabeza  
**Rückenschmerz(en)** (acc. m.), dolor(es) de  
espalda  
**Verdauungsstörung(en)** (acc. f.), indigestión  
**Verstopfung** (acc. f.), estreñimiento  
**Schmerz(en)** (acc. m.), dolor(es)  
**Magengegend** (dat. f.), la región del estó-  
mago  
**überdies**, además  
**ich habe mich erkältet**, me he acatarrado  
(sich erkälten, coger un catarro)  
**Krone** (acc. f.), colmo  
**auf(zu)setzen**, poner; ser  
**um allem die Krone aufzusetzen**, lo que es el  
colmo  
**Unfall** (acc. m.), accidente  
**ich hatte vor einigen Tagen einen Unfall**,  
hace pocos días que he tenido un acci-  
dente  
**wobei**, en el cual; y entonces  
**ich . . . verletzte**, me he lastimado  
**Schulter** (acc. f.), hombro  
**Bein** (acc. n.), pierna  
**Knie** (acc. n.), rodilla

**wobei ich mir Schulter, Bein und Knie  
verletzte**, en el cual me lastimé el hombro,  
la pierna y la rodilla  
(ich) . . . **brach**, me rompí  
**Genick** (acc. n.), nuca  
**und mir beinahe das Genick brach**, y casi  
me he desnucado  
**klingt**, suena  
**böse**, mal  
**das klingt ja recht böse**, todo esto suena  
muy mal  
**ich hoffe**, espero  
**es ist nicht so schlimm**, no es para tanto  
**es sieht aus**, parece ser  
(aussehen, parecer)  
**wie es aussieht**, como parece ser  
(ich möchte) . . . **messen**, (quisiera) medir  
(messen, medir)  
**Blutdruck** (acc. m.), presión sanguínea  
**Herz** (n.), corazón  
**Lunge** (f.), pulmón  
**Herz und Lunge scheinen in Ordnung zu  
sein**, el corazón y los pulmones parecen  
estar bien  
**zeigen Sie mir die Zunge**, enséñeme la  
lengua  
**atmen Sie . . . ein**, respire  
(einatmen, respirar)  
**es scheint nichts Ernstes zu sein**, no parece  
ser nada grave  
(ernst, grave; serio)

Sie sind . . . **abgearbeitet**, ha trabajado demasiado  
**es könnte . . . kommen**, podría llegar  
**Nervenzusammenbruch** (dat. m.), crisis nerviosa  
**daß es leicht zu einem Nervenzusammenbruch kommen könnte**, que podría llegar fácilmente a una crisis nerviosa  
**Sie sehen sich . . . vor**, se cuida  
**(sich vorsehen, cuidarse)**  
**wenn Sie sich nicht vorsehen**, si Vd. no se cuida  
**Krankenhaus** (acc. n.), hospital  
**Sie müßten dann ins Krankenhaus**, debía meterse, entonces, en un hospital  
**ich würde raten**, (le) aconsejaría  
**daß Sie ausspannen**, que Vd. descansa (*lit.*: descansa)  
**(daß Sie) führen**, (que Vd.) lleve (*lit.*: lleva)  
**Lebensweise** (acc. f.), plan de vida  
**regelmäßige** (pl.), a su hora; regular  
**(daß Sie) einnehmen**, (que Vd.) tome (*lit.*: toma)  
**die . . . bestehen sollten**, que debían consistir  
**wenig Fleisch**, poca carne

**Alkohol** (acc. m.), alcohol  
**es wäre**, sería  
**ratsam**, aconsejable; prudente  
**Rauchen** (acc. n.), (el) fumar  
**zu mindesten**, por lo menos  
**vorübergehend**, temporalmente; por ahora  
**auf(zu)gehen**, renunciar  
**ich habe . . . verschrieben**, he recetado . . .  
**(verschreiben, recetar)**  
**Sie . . . befolgen**, Vd. cumple  
**Verordnung(en)** (acc. f.), receta(s)  
**versprechen**, prometer  
**so glaube ich, Ihnen versprechen zu können**, creo poder prometerle  
**daß Sie . . . hergestellt sein werden**, que estará Vd. restablecido  
**(hergestellt sein, restablecerse)**  
**in zwei bis drei Monaten**, dentro de dos a tres meses

---

**Patient** (m.), paciente  
**Zylinderbüro** (n.), despacho cilíndrico  
**Drehstuhl** (m.), silla giratoria  
**Stethoskop** (m.), estetoscopio

## LEKTION 48

### I. TEIL

### Rundfunk und Fernsehen

**achtundvierzig**, cuarenta y ocho  
**achtundvierzigste** (f.), cuadragésimo octavo  
**Rundfunk** (m.), radio  
**Fernsehen** (n.), televisión  
**Erfindungen** (dat. f.), inventos  
**je, jamás**  
**von allen Erfindungen, die je gemacht wurden**, de todos los inventos que han sido hechos jamás  
**wohl**, probablemente  
**wunderbarsten** (gen. pl.), los más maravillosos  
**Hilfe** (dat. f.), ayuda  
**mit Hilfe des Rundfunks**, con ayuda de la radio  
**man kann . . . sprechen hören**, se puede escuchar  
**Leute** (acc. ), personas  
**Weltteilen** (dat. m.), partes del mundo  
**behalich**, cómodamente  
**sitzend**, sentado  
**nichts anderes**, nada más  
**Station** (acc. f.), estación  
**ein(zu)stellen**, escoger  
**Sendung(en)** (f.), transmisión (es)  
**vielfältig**, variado  
**Musik** (acc. f.), música

**Hörspiel(e)** (acc. n.), emisión(es) radiofónica(s)  
**Bericht(e)** (acc. m.), noticia(s)  
**innen(politische)** (acc. pl.), de política interna  
**außenpolitische** (acc. pl.), de política exterior  
**Angelegenheit(en)** (acc. f.), asunto(s); suceso(s)  
**innen- oder außenpolitische Angelegenheiten**, asuntos de interés nacional o extranjero  
**Vorträge** (acc. m.), conferencias  
**(Vortrag** (m.), conferencia; charla)  
**wissenschaftliche** (acc. pl.), científico; sabio  
**Frage(n)** (acc. f.), cuestión (es)  
**Geschichte** (acc. f.), historia  
**Kunst** (acc. f.), arte

---

**ich höre . . . Radio**, escucho la radio  
**Sechskreiser** (acc. m.); aparato de seis circuitos (*los Alemanes clasifican los aparatos de radio por el número de circuitos oscilantes que define la selección*)  
**Außenantenne** (dat. f.), antena exterior  
**ausgezeichnet**, excelente

(48/I-II)

**funktioniert**, funciona  
**Mittel(welle)** (acc. f.), onda media  
**Lang(welle)** (acc. f.), onda larga  
**Kurzwelle** (acc. f.), onda corta  
**bloß**, solamente  
**Knopf** (acc. m.), botón  
(zu)drehen, mover; girar  
man hat bloß . . . zu drehen, hay que mover sólo un botón  
**gesuchte** (acc. f.), buscado  
(zu)finden, encontrar  
sich . . . zu üben, para practicar  
**Fremdsprache(n)** (dat. f.), idioma(s) extranjero(s)  
**wertvolle** (f.), valioso  
**Ergänzung** (f.), suplemento  
**Lehrgang** (dat. m.), curso  
ich stelle England ein, pongo Inglaterra  
(einstellen, poner)  
**Englisch** (acc. n.), inglés  
**Frankreich** (acc. n.), Francia  
**Französisch** (acc. n.), francés  
**Holländisch** (acc. n.), holandés  
**Österreich** (acc. n.), Austria

**Deutsch** (acc. n.), alemán  
**Rußland** (acc. n.), Rusia  
**Russisch** (acc. n.), ruso  
**Spanien** (acc. n.), España  
**Spanisch** (acc. n.), español  
**Italien** (acc. n.), Italia  
**Italienisch** (acc. n.), italiano

---

**noch wunderbarer**, aun mucho más maravilloso  
**ermöglicht**, hace posible  
das uns nicht nur ermöglicht . . . zu hören, que no sólo hace posible a escuchar  
**Konzert(e)** (acc. n.), concierto(s)  
**sondern auch zu sehen**, sino también a ver  
was dabei vor sich geht, lo que está pasando al mismo tiempo  
(vor sich gehen, pasar)  
wer weiß?, ¿quién sabe?  
was noch alles erfunden wird, todo lo que puede ser inventado aún

## II. TEIL

### Radioprogramme

**Radioprogramme** (n.), programas de radio  
**Radioapparat** (m.), aparato de radio  
im allgemeinen, por lo general  
**Empfang** (m.), recepción  
**Auslandsendungen** (dat. f.), emisiones del extranjero  
sind . . . schuld, tienen la culpa; son la causa  
(schuld sein, tener la culpa; ser la causa)  
**atmosphärische** (pl.), atmosférico  
**Störung(en)** (f.), interferencia(s); interrupción (es)  
vielleicht sind atmosphärische Störungen schuld daran, quizá interferencias atmosféricas sean la causa  
**letzten** (dat. f.), último  
in der letzten Zeit, recientemente  
**heftige** (acc. pl.), fuerte  
**Stürme** (acc. m.), vientos; temporales  
(Storm) (m.), viento; temporal)  
denn es gab in der letzten Zeit besonders heftige Stürme, porque últimamente ha habido muy fuertes temporales

wenn ein Wort vorkommt, si hay una palabra  
**Sinn** (acc. m.), sentido  
**müheles**, sin dificultad  
**Zusammenhang** (dat. m.), asociación  
ich verstehe den Sinn müheles aus dem Zusammenhang, comprendo el sentido de la frase por el conjunto sin dificultad  
(zu) beneiden, envidiar  
Sie sind zu beneiden, le tengo envidia  
Sie können Deutsch, sabe Vd. alemán  
ich wollte, quisiera  
(wollen, querer)  
**Sprachbegabung** (acc. f.), talento para idiomas  
**Begabung** (f.), talento  
**Mühe** (acc. f.), esfuerzo  
jeder, der sich etwas Mühe gibt, cualquiera que se esfuerza  
**Sprichwort** (acc. n.), proverbio  
**Wille** (m.), voluntad  
**Weg** (m.), camino  
wo ein Wille ist, ist auch ein Weg, querer es poder

# LEKTION 49

## I. TEIL

### Theater und Kino

neunundvierzig, cuarenta y nueve  
neunundvierzigste (f.), cuadragésimo noveno  
Kino (n.), cine

liegen, se encuentran

(liegen, encontrarse)

Stadtzentrum (dat. n.), centro de la ciudad

Sie . . . verbringen, pase Vd.

(verbringen, pasar)

Sie werden . . . finden, Vd. encontrará;  
hallará

(finden, encontrar; hallar)

Vergnügungsprogrammen (dat. n.), pro-  
gramas de diversión

sicherlich, seguramente

was Sie interessiert, que le interesa

Schauspielhaus (acc. n.), teatro

Drama (acc. n.), drama

Lustspiel (acc. n.), comedia

zu Rate ziehen, consultar

ich würde . . . zu Rate ziehen, consultaría

an Ihrer Stelle, en su lugar

aber doch, ciertamente; sin falta

Radiofachmann (acc. m.), técnico especia-  
lizado

Sie haben recht, tiene Vd. razón

(recht haben, tener razón; estar en lo cierto)

es ist schade, es una lástima

(zu)versäumen, perder

kürzlich, recientemente; últimamente

Rosenkavalier (acc. m.), "El Caballero de la

Rosa" (nombre de una ópera)

persönlich, personalmente

liebt, le gusta

Liebingsopern (gen. f.), óperas favoritas

eine ihrer Liebingsopern, una de sus  
óperas favoritas

am liebsten, que más le gusta

welches Programm hören Sie am liebsten?,

¿cuál programa es el que más le gusta  
(a Vd.)?

interessieren mich, me interesan

Übertragung(en) (acc. f.), transmisión (es)

Sportkämpfen (dat. m.), luchas de deportes

(Sportkampf (m.), lucha de deporte)

ich werde . . . versäumen, me perderé

Übertragungen von Sportkämpfen werde ich  
nie versäumen, transmisiones de luchas  
de deporte no me los pierdo nunca

Sendung(en) (acc. f.), transmisión(es)

ich verstehe, comprendo

(verstehen, comprender)

fast alles, casi todo

Ohr (n.), oreja; oído

ist . . . geschult, está adiestrado (ejerci-  
tado)

Aussprache (acc. f.), pronunciación

Betonung (acc. f.), acento

Hinsicht (dat. f.), respecto; aspecto

in dieser Hinsicht, en este aspecto

Schwierigkeit(en) (acc. f.), dificultad(es)

es gibt für mich keine Schwierigkeiten mehr,

ya no hay dificultades para mí

kommt . . . vor, hay; ocurre

(vorkommen, haber; ocurrir)

Revue (acc. f.), revista

Operette (acc. f.), opereta

Lichtspielhaus (dat. n.), cine

---

---

Orchester(sitz(e)) (m.), butaca(s) de orquesta

Parkettsitz(e) (m.), butaca(s)

hinteren (pl.), por detrás

Reihe(n) (f.), fila(s)

Parkett (dat. n.), patio de butacas

Parterresitz(e) (m.), palco(s) de platea

Ränge (m.), filas

(Rang (m.), fila)

werden genannt, son llamados

(nennen, llamar)

Balkonsitz(e) (m.), butaca(s) de proscenio

obersten (dat. n.), superiores

Galeriensitz(e) (m.), asiento(s) de galería

Loge(n) (f.), palco(s)

Bühne (dat. f.), escenario

am teuersten, los más caros

Sie sollten . . . versäumen, debía Vd.  
descuidar

auf keinen Fall (acc. m.), de ninguna manera

Opernhäuser (n.), óperas

(Opernhaus (n.), ópera)

hervorragende (acc. pl.), excelente

Orchester (acc. n.), orquesta

Dirigent(en) (acc. m.), director(es) de  
orquesta

erstklassige (acc. pl.), de primer orden

Sänger (acc. m.), cantor(es)

Sängerin(nen) (acc. f.), cantora(s)

Ballet (acc. n.), cuerpo de baile

Bühnenbilder (n.), escenas coreográficas

werden entworfen, son creadas

(entwerfen, crear)

Kostüm(e) (n.), vestido(s)

geschmackvoll, de buen gusto

---

---

es ist immer ratsam, siempre es aconsejable

sich . . . zu besorgen, comprarse

Theaterkarte(n) (acc. f.), billete(s) de teatro

im voraus, con anticipación

(49/I-50)

**vorn**, al frente; (por) delante

**Karte(n)** (f.), billete(s)

**Vorverkauf** (dat. m.), venta por adelantado

**Tageskasse** (dat. f.), taquilla del teatro

**die Karten sind im Vorverkauf an der Tageskasse zu bekommen**, los billetes pueden ser adquiridos en la taquilla del teatro con anticipación

**bestellen**, encargar

## II. TEIL

### Im Theater

**Plätze** (acc. m.), plazas; asientos

**(Platz** (m.), plaza; asiento)

**Nachmittags(vorstellung)** (acc. f.), función de tarde

**Abendvorstellung** (acc. f.), función de noche

**vorzeigen**, mostrar; dejar ver; enseñar

**bitte, Karten vorzeigen!**, ¡déjeme ver sus billetes, por favor!

**Garderobe** (f.), guardarropa

**abgegeben**, dejado

**(abgeben, dejar)**

**die Mäntel müssen abgegeben werden**, hay que quitarse los abrigos

**Saal** (dat. m.), sala; vestíbulo

**Platzanweiserin** (dat. f.), acomodadora

**verleihen**, alquilar; prestar

**Operngläser** (acc. n.), gemelos

**(Opernglas** (n.), gemelo)

**sie hat auch Operngläser zu verleihen**, también puede alquilarle gemelos

**welche** (acc. pl.), algunos

**wenn Sie welche wünschen**, si desea algunos

**Stück** (n.), obra

**nun, wie hat dir das Stück gefallen?**, ¿bien, te ha gustado la obra?

**großartig**, magníficamente; muchísimo

**ich habe mich großartig unterhalten**, me he divertido muchísimo

**es war ausgezeichnet**, ha sido formidable

**ich habe . . . gelacht**, me he reído

**seit langem**, hace mucho tiempo

**ich habe schon seit langem nicht so viel gelacht**, hace mucho que no me he reído tanto

**ich auch nicht**, tampoco yo

**du hast recht**, tienes razón

**das Stück war wirklich gut**, realmente, la obra ha sido magnífica

**hervorragend**, notable; de primera; sobresaliente

**wie hervorragend sie gespielt haben!**, qué notablemente han actuado!

**Aufführung** (f.), representación

**Anfang** (dat. m.), comienzo

**Ende** (dat. n.), final

**ganz erstklassig**, muy de primera

**Zuschauer** (m.), espectador

**Zuschauerin** (f.), espectadora

**Foyer** (n.), foyer

## LEKTION 50

### Einiges über die Deutsche Literatur

**fünfzig**, cincuenta

**fünfzigste** (f.), quincuagésimo

**einiges**, algo

**Literatur** (acc. f.), literatura

**früh**, temprano

**Heldenepen** (dat. n.), poemas épicos; cantares

**(Heldenepos** (n.), poema épico; cantar)

**deren** (gen. pl.), de los (las) cuales

**größtes** (n.), el más importante

**Nibelungenlied** (n.), (el) cantar de los Nibelungen

**folgten**, siguieron

**frühen** (dat. n.), temprano

**Mittelalter** (dat. n.), edad media

**religiöse** (pl.), religioso

**Dichtung(en)** (f.), poema(s); gesta(s)

**Anbetung** (f.), adoración

**heiligen** (gen. f.), santo

**Jungfrau** (gen. f.), virgen

**führte**, condujo; llevó

**Verherrlichung** (dat. f.), glorificación

**fahrende** (pl.), errante

**Sänger** (m.), cantor(es)

**Hof** (dat. m.), corte

**von Hof zu Hof**, de corte a corte; de una corte a otra

**zogen**, se encaminaron; andaron  
**(ziehen, encaminarse; andar)**  
**priesen, alabaron**  
**(preisen, alabar)**  
**Liedern** (dat. n.), cantares  
**priesen sie in Liedern**, la alabaron en sus cantares  
**sind erhalten**, están conservados  
**berühmteste** (m.), el más famoso  
**Minnesänger** (m.), cantor medioeval  
**Walther** (m.), *nombre alemán*  
**Vogelweide** (dat. f.), *apellido alemán*  
**entwickelte sich**, se desarrolló  
**(sich entwickeln, desarrollarse)**  
**verhältnismäßig**, relativamente  
**spät**, tarde  
**Dramatiker** (m.), dramaturgo  
**allgemein**, en general  
**wurde anerkannt**, ha sido reconocido  
**(anerkennen, reconocer)**  
**dessen** (gen. m.), del cual  
**Werk** (m.), obra  
**dessen Werk**, la obra del cual  
**Weise** (m.), sabio  
**zählt**, cuenta  
**zu den großen . . . zählt**, pertenece a las mayores  
**ihm folgten viele andere**, le siguieron muchas otras  
**unsterbliches** (n.), inmortal  
**Meisterwerk** (n.), obra maestra  
**seien genannt**, sean mencionados  
**(nennen, mencionar)**  
**von seinen Dramen seien sonst noch genannt**, de sus demás dramas sean mencionados  
**er schrieb**, escribió  
**(schreiben, escribir)**  
**bedeutende** (acc. pl.), importante; famoso  
**Roman(e)** (acc. m.), novela(s)  
**Meister** (m.), *apellido alemán*, maestro  
**Leiden** (n.), sufrimiento  
**Gedicht(e)** (n.), poesía(s)  
**Gefühls(lyrik)** (dat. f.), lírica sentimental  
**Gedankenlyrik** (dat. f.), lírica del pensamiento  
**unübertroffen**, insuperable; incomparable

---

**behandelte**, trató  
**historische** (acc. pl.), histórico  
**Themen** (acc. n.), temas; asuntos  
**bekanntesten**, más conocido  
**gehören**, pertenecen; son  
**Räuber** (m.), ladrón (es); bandido(s)  
**María** (f.), María  
**Jungfrau** (f.), virgen  
**sowie**, así como  
**Ballade(n)** (f.), balada(s); romance(s)  
**(zu) erwähnen**, a mencionar  
**zu erwähnen wäre auch . . .** también debe mencionarse  
**Prinz** (m.), príncipe

**zerbrochene** (m.), roto  
**Krug** (m.), jarro  
**Jahrhundert** (dat. n.), siglo  
**lebte**, vivía  
**Reihe** (f.), serie; cantidad  
**Dichter** (gen. m.), poetas  
**Heinrich** (m.), Enrique  
**lyrischen** (gen. pl.), líricos  
**sind . . . vertont worden**, han sido puestos en música  
**Komponisten** (dat. m.), compositores  
**Ende des 19. Jahrhunderts**, al final del siglo diez y nueve  
**leitete . . . ein**, introducía  
**(einleiten, introducir)**  
**Epoche** (acc. f.), época  
**er brachte**, llevó  
**(bringen, llevar)**  
**zum ersten Male**, por primera vez  
**soziale** (acc. pl.), social  
**Problem(e)** (acc. n.), problema(s)  
**auf die Bühne**, al escenario  
**Weber** (m.), tejedor(es)  
**Erfolg** (acc. m.), éxito  
**Sonnenuntergang** (dat. m.), puesta del sol; ocaso  
**einsame** (pl.), solos; solitarios  
**Mensch(en)** (m.), hombre(s); gente  
**Hanneles** (*dim. de Hanna*) (gen. f.), Juanita  
**Himmelfahrt** (f.), ascensión  
**Fuhrmann** (m.), carretero  
**und anderes mehr**, y otros más  
**unter**, entre; bajo  
**Schriftstellern** (dat. m.), escritores  
**Neuzeit** (gen. f. sing.), tiempos modernos  
**Romanschriftsteller** (m.), escritor de novelas  
**Lyriker** (m.), poeta lírico

---

**ich ging**, andaba; erraba  
**(gehen, andar; errar)**  
**Walde** (dat. m.), bosque  
**hin**, allí  
**ich ging . . . so für mich hin**, andaba de un lado a otro  
**und nichts zu suchen, das war mein Sinn**, y no de buscar algo tenía intención  
**Schatten** (dat. m.), sombra  
**ich sah**, vi  
**(sehen, ver)**  
**Blümlein** (*dim. de Blume*) (acc. n.), florecita  
**stehn** (*contract. de stehen*), estar  
**im Schatten sah ich ein Blümlein stehn**, en la sombra vi una florecita  
**Stern(e)** (m.), estrella(s)  
**leuchtend**, brillando  
**Auglein** (*dim. de Augen*), (n.), ojo(s)  
**wie Sterne leuchtend, wie Auglein schön**, brillando como las estrellas, como los ojillos bonitos  
**ich wollt' (= wollte)**, quería  
**brechen**, romper; coger; arrancar; cortar  
**ich wollt' es brechen**, quería cortarla

**sagt'** (= *sagte*), dijo  
**fein**, delicadamente; dulcemente  
**da sagt' es fein**, cuando dijo con voz delicada  
**Welken** (dat. n.), marchitez  
**gebrochen**, cortado; arrancado; cogido  
(*brechen*, cortar; arrancar; coger)  
**soll' ich zum Welken gebrochen sein?**  
¿debo ser arrancada, para marchitarme?  
**ich grub's** (= *grub es*) . . . aus, la desenterré; excavé  
(*ausgraben*, desenterrar; excavar)  
**Würzlein** (*dim.* de *Wurzeln*), raizitas  
**ich trug's** (= *trug es*), la llevé  
(*tragen*, llevar)

**zum Garten trug ich's am hübschen Haus**, la  
llevé al jardín al lado de la casita bonita  
**pflanzt'** (= *pflanzte*), planté  
**wieder**, otra vez  
**und pflanzt' es wieder**, y la planté otra vez  
**stillen** (dat. m.), tranquilo  
**Ort** (dat. m.), sitio  
**zweigt**, brota  
**nun zweigt es immer**, ahora brota nuevamente  
**blüht . . . fort**, sigue echando flores  
(*forthlühnen*, seguir echar flores)  
**J. W.** = **Johann Wolfgang**, *nombres*  
*alemanes*  
**v.** = **von**



## LA GRABACIÓN DE SONIDOS

El texto de los sonidos alemanes ha sido especialmente recopilado para que el alumno pueda estudiar las vocales y consonantes alemanas, y para que pueda comprobar la pronunciación de cualquier sonido del cual no esté seguro. Todos los estudiantes encontrarán que el tiempo que dediquen a esta grabación no será perdido, y deberían recurrir a ella constantemente durante el Curso.

Como se verá por los ejemplos que ilustran cada sonido, un mismo sonido puede corresponder a varias ortografías, y en algunas ocasiones una misma combinación de letras puede representar más de un sonido. Los ejemplos han sido elegidos para poder ofrecer al alumno tanto la ortografía normal de un sonido como también las variantes más características. Así el sonido vocálico (1) está representado por las letras *i*, *ih* y *ie*; (4) por *e* y *ä*, y así sucesivamente.

El alumno observará también que los ejemplos en la lectura de sonidos han sido elegidos no principalmente porque ilustren ciertos sonidos sino porque incluyen palabras útiles de uso corriente que aumentarán su vocabulario.

### LAS VOCALES

En el caso de las vocales debe prestarse atención a la cantidad (cortas, largas) y es importante distinguirlas pues en algunos casos por la longitud de la vocal solamente será posible al hablar notar la diferencia entre algunas palabras que de otro modo podrían sonar igual: e.g. **Stadt** (vocal corta), "ciudad", y **Staat** (vocal larga), "estado".

### LAS CONSONANTES

La pronunciación de las consonantes alemanas es aguda y vigorosa. Las oclusivas sonoras y sordas, así como las fricativas deben distinguirse claramente. Las oclusivas sordas han de pronunciarse en forma rápida y áspera y así aspiradas. Todas las oclusivas y fricativas al final de palabra son sordas: e.g., la **g** de **weg** se pronuncia como **k** y la **d** de **und** como **t**.

### PLOSION GLOTA

#### (Der Knacklaut)

Un rasgo característico de la pronunciación alemana es el frecuente uso delante de una vocal de lo que se llama *Knacklaut* (plosión glotal). Al formar el *Knacklaut*, la glotis está completamente cerrada por un momento, el aire se comprime por presión desde los pulmones y después se abre la glotis para que el aire escape rápidamente. El *Knacklaut* se oye, por ejemplo, delante de cada vocal inicial que lleva el acento tónico. Hay ejemplos numerosos en la grabación fonética.

# DIE DEUTSCHEN LAUTE

## (Los sonidos alemanes)

### PARTE I

### Vokale

### (Vocales)

(1)	i:	<b>wir</b> vi:r	<b>ihm</b> i:m	<b>sieben</b> 'zi:bən		
(2)	ɪ	<b>ist</b> ɪst	<b>bitten</b> 'bitən	<b>vierzig</b> 'firtsɪç		
(3)	e:	<b>eben</b> 'e:bən	<b>Weg</b> ve:k	<b>See</b> ze:	<b>geht</b> ge:t	
(4)	ɛ	<b>elf</b> ɛlf	<b>kennen</b> 'kenən	<b>fällt</b> fɛlt	<b>Hände</b> 'hɛndə	
(5)	ɛ:	<b>wäre</b> 'vɛ:rə	<b>Mädchen</b> 'mɛ:tçən	<b>ungefähr</b> ungə'fɛɪr		
(6)	a	<b>alle</b> 'alə	<b>Lamm</b> lam	<b>Marke</b> 'markə		
(7)	a:	<b>aber</b> 'a:bər	<b>Glas</b> glɑ:s	<b>Haar</b> ha:r	<b>Bahn</b> ba:n	
(8)	ɔ	<b>oft</b> ɔft	<b>Kopf</b> kɔpf	<b>Sonne</b> 'zɔnə		
(9)	o:	<b>so</b> zo:	<b>Ofen</b> 'o:fən	<b>Boot</b> bo:t	<b>Kohle</b> 'ko:lə	
(10)	ʊ	<b>um</b> ʊm	<b>rund</b> rʊnt	<b>Mutter</b> 'mʊtər		
(11)	u:	<b>du</b> du:	<b>ruhig</b> 'ru:ɪç	<b>Uhr</b> u:r	<b>Buch</b> bu:x	
(12)	y:	<b>über</b> 'y:bər	<b>Tür</b> ty:r	<b>kühl</b> ky:l	<b>fühlt</b> fy:lt	<b>Type</b> 'ty:pə
(13)	ʏ	<b>fünf</b> fʏnf	<b>müssen</b> 'mysən	<b>Glück</b> glyk		
(14)	ø:	<b>Öl</b> ø:l	<b>schön</b> fø:n	<b>Söhne</b> 'zø:nə		
(15)	œ	<b>öffnen</b> 'œfnən	<b>zwölf</b> tsvœlf	<b>Wörter</b> 'vœrtər		
(16)	ə	<b>betonen</b> bə'to:nən	<b>kosten</b> 'kɔstən	<b>Vater</b> 'fa:tər		

## DIPHTHONGE

(*Diptongos*)

(17)	ae	<b>Eis</b> aes	<b>bleiben</b> 'blaebən	<b>Mai</b> mae	
(18)	ao	<b>aus</b> aos	<b>rauchen</b> 'raoxən	<b>blau</b> blao	
(19)	oø	<b>euch</b> oøç	<b>Leute</b> 'lœtə	<b>Käufer</b> 'kœfər	<b>Mäuse</b> 'mœzə

**PARTE II**  
**KONSONANTEN**  
(*Consonantes*)

(20)	p	<b>Pein</b> paen	<b>Lippe</b> 'lɪpə	<b>Puppe</b> 'pʊpə	<b>Dieb</b> di:p	
(21)	b	<b>Bein</b> baen	<b>Liebe</b> 'li:bə	<b>Bube</b> 'bu:bə		
(22)	t	<b>Turm</b> tʊrm	<b>retten</b> 'rɛtən	<b>Stadt</b> ʃtat	<b>und</b> ʊnt	
(23)	d	<b>dumm</b> dʊm	<b>reden</b> 're:dən	<b>addieren</b> a'di:rən		
(24)	k	<b>klar</b> kla:r	<b>Socken</b> 'zɔkən	<b>Christ</b> krɪst	<b>wachsen</b> 'vaksən	<b>dick weg</b> dik vek
(25)	g	<b>Glas</b> gla:s	<b>Bogen</b> 'bo:gən	<b>Roggen</b> 'rɔgən		
(26)	f	<b>fallen</b> 'falən	<b>Pfeffer</b> 'pfɛfər	<b>scharf</b> ʃarf	<b>viel</b> fi:l	<b>Phantasie</b> fanta'zi:
(27)	v	<b>wir</b> vi:r	<b>Klavier</b> kla'vi:r	<b>Gewinn</b> gə'vɪn		
(28)	s	<b>Fuß</b> fu:s	<b>Füße</b> 'fy:sə	<b>Maus</b> maos	<b>lästig</b> 'lestɪç	
(29)	z	<b>sehr</b> ze:r	<b>Rose</b> 'rɔ:zə	<b>lesen</b> 'le:zən		
(30)	ʃ	<b>Schalter</b> 'ʃalter	<b>Staat</b> ʃta:t	<b>spät</b> ʃpɛ:t		
(31)	ʒ	<b>Genie</b> ʒe'ni:	<b>Page</b> 'pa:ʒə	<b>Journal</b> ʒur'na:l		
(32)	ç	<b>China</b> 'çi:na	<b>Bäche</b> 'bɛçə	<b>echt</b> ɛçt	<b>Milch</b> mɪlç	
(33)	j	<b>Jahr</b> ja:r	<b>Joseph</b> 'jo:zɛf	<b>jung</b> jʊŋ		
(34)	x	<b>Bach</b> bax	<b>noch</b> nɔx	<b>Tuch</b> tu:x	<b>auch</b> aɔx	
(35)	h	<b>Haus</b> haos	<b>aha!</b> a'ha:	<b>geheim</b> gə'haem		
(36)	r, R	<b>rein</b> raen	<b>Rede</b> 're:də	<b>Arbeit</b> 'arbaet	<b>Brot</b> bro:t	<b>Herr hier</b> hɛr hi:r

(37)	l	<b>Licht</b> lɪçt	<b>Alter</b> 'altər	<b>Kohl</b> ko:l	<b>Ball</b> bal	
(38)	m	<b>mein</b> maen	<b>Kämme</b> 'kɛmə	<b>warm</b> varm		
(39)	n	<b>nein</b> naen	<b>Hähne</b> 'hɛ:nə	<b>Mann</b> man		
(40)	ŋ	<b>lang</b> laŋ	<b>bringen</b> 'brɪŋən	<b>Bank</b> baŋk	<b>trinken</b> 'trɪŋkən	
(41)	pf	<b>Pferd</b> pfe:rt	<b>Apfel</b> 'apfəl	<b>Kopf</b> kɔpf		
(42)	ts	<b>zu</b> tsu:	<b>witzig</b> 'vɪtsɪç	<b>März</b> mɛrts	<b>stets</b> ʃtɛ:ts	
(43)	tʃ	<b>Tschako</b> 'tʃako	<b>Cello</b> 'tʃɛlo	<b>patſchen</b> 'patʃən	<b>deutsch</b> dɔɔtʃ	
(44)	ks	<b>Xylophon</b> ksylo'fo:n	<b>Axt</b> akst	<b>Hexe</b> 'hɛksə	<b>Fuchs</b> fɔks	<b>unterwegs</b> untər've:ks

## DAS ALPHABET

*(El Alfabeto)*

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>
a	b	c	d	e	f	g	h	i
a:	be:	tse:	de:	e:	ɛf	ge:	ha:	i:
<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>	<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>
j	k	l	m	n	o	p	q	r
jot	ka:	el	em	en	o:	pe:	ku:	er
<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>	<b>Z</b>	
s	t	u	v	w	x	y	z	
es	te:	u:	fao	ve:	iks	'ypsilon	tset	

# LOS SONIDOS ALEMANES: VOCABULARIO

## PARTE I

wir, nosotros	du, tu
ihm (dat.), (a) él, (a) ello	ruhig, quieto; tranquilo
sieben, siete	Uhr (f.), reloj
ist, es; está	Buch (n.), libro
bitten, rogar	über, sobre; encima de
vierzig, cuarenta	Tür (f.), puerta
eben, (adj.) llano, liso; (adv.) precisamente	kühl, fresco
Weg (m.), camino	fühlt, siente
See (m.), lago; (f.), mar	Type (f.), tipo
geht, va	fünf, cinco
elf, once	müssen, tener que; deber
kennen, conocer	Glück (n.), suerte
fällt, cae	Öl (n.), aceite
Hände (f. pl. de Hand), manos	schön, hermoso; bonito
wäre, fuera; estuviera	Söhne (m. pl. de Sohn), hijos
Mädchen (n.), muchacha; niña	öffnen, abrir
ungefähr, aproximadamente	zwölf, doce
alle (pl.), todos	Wörter (n. pl. de Wort), palabras
Lamm (n.), cordero	betonen, acentuar
Marke (f.), sello; marca; señal	kosten, costar; probar
aber, pero	Vater (m.), padre
Glas (n.), vaso	
Haar (n.), pelo	
Bahn (f.), ferrocarril; vía	
oft, a menudo; frecuentemente	Eis (n.), hielo; helado
Kopf (m.), cabeza	bleiben, quedar
Sonne (f.), sol	Mai (m.), mayo
so, así	aus, de; por; en; a
Ofen (m.), estufa; horno	rauchen, fumar
Boot (n.), barco; bote	blau, azul
Kohle (f.), carbón	euch, (a) vosotros
um (prep.) alrededor de; (conj.) para	Leute, gente
rund, redondo	Käufer (m.), comprador
Mutter (f.), madre	Mäuse (f. pl. de Maus), ratones

## PARTE II

Pein (f.), tormento	dick, gordo
Lippe (f.), labio	weg, partido; extraviado
Puppe (f.), muñeca	Bogen (m.), arco; pliego
Dieb (m.), ladrón	Roggen (m.), centeno
Bein (n.), pierna	
Liebe (f.), amor	
Bube (m.), muchacho	fallen, caer
Turm (m.), torre	Pfeffer (m.), pimienta
retten, salvar	scharf, picante
Stadt (f.), ciudad	viel, mucho
und, y	Phantasie (f.), fantasía
dumm, tonto	wir, nosotros
reden, hablar	Klavier (n.), piano
addieren, sumar	Gewinn (m.), ganancia
klar, claro	Fuß (m.), pie
Socken (f. pl. de Socke), calcetines	Füße (m.), pies
Christ (m.), cristiano	Maus (f.), ratón
wachsen, crecer; cultivar	

**lästig**, fastidioso  
**sehr**, muy  
**Rose** (f.), rosa  
**lesen**, leer  
**Schalter** (m.), taquilla; interruptor  
**Staat** (m.), estado  
**spät**, tarde  
**Genie** (n.), ingenio  
**Page** (m.), paje  
**Journal** (n.), periódico; diario  
**China** (n.), China  
**Bäche** (m. pl. de **Bach**), arroyos  
**echt**, legítimo; auténtico; genuino  
**Milch** (f.), leche  
**Jahr** (n.), año  
**Joseph** (m.), José  
**jung**, joven  
**Bach** (m.), arroyo  
**noch**, todavía  
**Tuch** (n.), tela  
**auch**, también  
**Haus** (n.), casa  
**aha!**, ¡ah!  
**geheim**, secreto

---

**rein**, limpio; puro  
**Rede** (f.), discurso  
**Arbeit** (f.), trabajo  
**Brot** (n.), pan  
**Herr** (m.), señor  
**hier**, aquí

**Licht** (n.), luz  
**Alter** (n.), edad  
**Kohl** (m.), col; repollo  
**Ball** (m.), pelota; baile  
**mein**, mi  
**Kämme** (n. pl. de **Kamm**), peines  
**warm**, caliente  
**nein**, no  
**Hähne** (m. pl. de **Hahn**), gallos  
**Mann** (m.), hombre; marido  
**lang**, largo  
**bringen**, traer  
**Bank** (f.), banco  
**trinken**, beber

---

**Pferd** (n.), caballo  
**Apfel** (m.), manzana  
**Kopf** (m.), cabeza  
**zu**, a; para; en  
**witzig**, ingenioso; salado  
**März** (m.), marzo  
**stets**, siempre; continuamente  
**Tschako** (m.), chacó  
**Cello** (n.), violoncelo  
**patzchen**, dar palmaditas; chapotear  
**deutsch**, alemán  
**Xylophon** (n.), xilófono  
**Axt** (f.), hacha  
**Hexe** (f.), bruja  
**Fuchs** (m.), zorro  
**unterwegs**, en camino

Published by  
LINGUAPHONE INSTITUTE LTD.  
207-209 Regent Street, London, W.1.

*Copyright. All rights reserved.*